

**O**n ne défie pas impunément les Etats-Unis: ce message clair avait été adressé aux terroristes par le président Bush dès les premières minutes après les terrifiants attentats du 11 septembre. Aussi la contre-attaque américaine ne faisait-elle de doute pour personne, la question étant plutôt de savoir quelle forme elle allait adopter. Le déclenchement, hier soir, de l'offensive apporte une première réponse militaire à cette question, moins d'un mois après le drame de New York. Vaccinés par quelques expériences douloureuses, les Etats-Unis ont cette fois soigneusement préparé le terrain sur le plan diplomatique, reprenant rapidement en mains une politique étrangère laissée jusqu'à en jachère par le président Bush.

OPINION

## Un test déterminant

L'opération semble réussie sur ce plan, mais il faudra attendre d'en savoir davantage sur la riposte américaine limitée pour l'instant à de simples actions préparatoires – pour mesurer la solidité de ce dispositif, car l'extrémisme religieux dispose de puissants leviers dans de nombreux pays. La prudence de George W. Bush dans son discours à la nation américaine, hier soir, en dit long sur ce chapitre, notamment lorsqu'il a tenu à réaffirmer l'amitié des Etats-Unis à l'égard des adeptes de la foi musulmane dans le monde.

Oussama ben Laden, comme en réponse à ces propos, a tenté, dans un message télévisé diffusé peu après, de faire de l'offensive américaine une guerre contre l'islam, appelant du même coup à la guerre sainte.

Reste à savoir si l'islam modéré saura faire valoir son poids. Mais reste à savoir aussi de quelle manière les Américains géreront le conflit malgré leurs évidents avantages qualitatifs et quantitatifs. De leur habileté à fédérer et à s'associer leurs alliés naturels sur le terrain dépendra le succès des opérations. On sait en particulier qu'une bonne partie de la population afghane ne soutiendra pas l'effarant régime talib. Et les forces d'opposition de feu le commandant Massoud, ragaillardies, et dorénavant soutenues par les alliés, n'attendaient que le déclenchement des opérations pour passer à l'attaque. Mais on aurait tort de crier victoire trop tôt. Le pays est immense et les seuls bombardements ne viendront probablement pas à bout des talibans. Sans implosion rapide de ce régime totalitaire, l'inévitable offensive terrestre sera celle de tous les dangers.

Jacques Girard

# Bush attaque



Le président George W. Bush a lancé les premières frappes en Afghanistan. L'opération, menée avec le concours des forces britanniques, intervient près d'un mois après les attentats perpétrés contre le World Trade Center et le Pentagone. Oussama Ben Laden (en médaillon), la principale cible des Américains, s'est déclaré hier soir prêt à la «confrontation». Les bombardements ont visé principalement Kaboul, Kandahar et Jalalabad.

PHOTOS KEYSTONE

■ page 26

## HORLOGERIE Bourse bien fréquentée



Tenue traditionnellement au MIH, la Bourse suisse de l'horlogerie a vu déambuler bon nombre de visiteurs. Même si les affaires étaient un peu en baisse, cette manifestation reste la plus importante du pays. Les collectionneurs et les professionnels viennent s'y approvisionner de partout. PHOTO GALLEY

■ page 5

## Un cruel dénouement Hockey sur glace ■ La prolongation fatale au HCC. Contre GE Servette, le choc fut chic

Les Mélézes ont connu un samedi soir plein de suspense. La rencontre au sommet entre le HCC et GE Servette a tenu toutes ses promesses et ravi les 3500 spectateurs. Menés 2-4, les gens de Mike Lussier ont trouvé les ressources nécessaires pour revenir à la hauteur de leur adversaire. Las pour eux, ils devaient s'incliner dans la prolongation. L'auteur du but lémanique inscrit à la 64e? Un certain Philippe Bozon! Malgré ce revers, les Chaux-de-Fonniers préservent leur place de leader. Mais derrière, la résistance s'organise.

■ page 17

La lutte fut acharnée, à témoin ce contact entre Claude Lüthi et Alain Raymond. PHOTO GALLEY



PHOTO GALLEY

## MONTAGNES A pleine vapeur!



Journée vapeur au succès contrasté hier sur la ligne à voie étroite du TRN du Pont-Sagne, grâce à la collaboration de la compagnie franc-montagnarde de La Traction. Au côté de la rame historique circulait aussi une automotrice moderne et panoramique. Si l'ambiance y était, le public n'a guère suivi. PHOTO PERRIN

■ page 6

## GENÈVE

### Percée de l'UDC

L'UDC a réussi hier une entrée historique au Grand Conseil genevois. Elle a remporté dix sièges d'un coup, au détriment de la gauche, qui recule de huit sièges au total et perd ainsi la majorité absolue.

■ page 28

## CULTURE

### Bérénice de passage

C'est avec un grand classique que le théâtre du Passage poursuit sa saison mercredi à Neuchâtel. Mais, revisitée par le metteur en scène lausannois Denis Maillefer, la «Bérénice» de Racine n'a nul besoin d'élever la voix pour faire entendre sa déchirante humanité (photo sp).

■ page 16



## JURA BERNOIS

### Le mystère des Convers

Fermée au trafic routier pour cause d'importants travaux depuis le 24 septembre, la route des Convers alimente les discussions et soulève certaines interrogations. Une clarification de la situation s'imposait...

■ page 8

## PUBLICITÉ

GESTION DE FORTUNE

### Banque Franck

Vous privilégiez les vraies valeurs?

Nous aussi, avec le même succès depuis 1886

BANQUE FRANCK S.A.  
Groupe Johnson International

Fbg du Lac 11 - 2000 Neuchâtel  
Tél. 032 / 727 38 88  
Rue Rodolphe-Toepffer 1 - 1206 Genève  
Tél. 022 / 839 46 46

# Une certaine mondialisation

Attac ■ Les antimondialistes suisses, en assemblée générale à Vaumarcus, recibent leurs attaques: le capitalisme

Par  
Rémy Gogniat

Venus de tous les cantons romands, de Berne, Bâle et Zurich, quelque 150 membres d'Attac suisse se sont réunis ce week-end au Camp de Vaumarcus pour leur assemblée générale. Attac, Association pour une taxation des transactions financières pour l'aide aux citoyens et citoyennes, compte plus de 3000 membres en Suisse et 220 cotisants dans le canton de Neuchâtel. L'association réunit un ensemble toujours plus vaste d'esprits protestataires contre la mondialisation capitaliste. La qualification capitaliste vient d'ailleurs d'être choisie en lieu et place de l'adjectif néo-libéral ou de l'appellation plus traditionnelle de mondialisation du marché. Comme l'expliquait d'ailleurs un des intervenants venus d'Argentine, «c'est le capitalisme qu'on critique, et pas forcément le marché, qui existait bien avant et qui existe sous d'autres formes. Le marché, il faut le réguler.»

## Résolutions

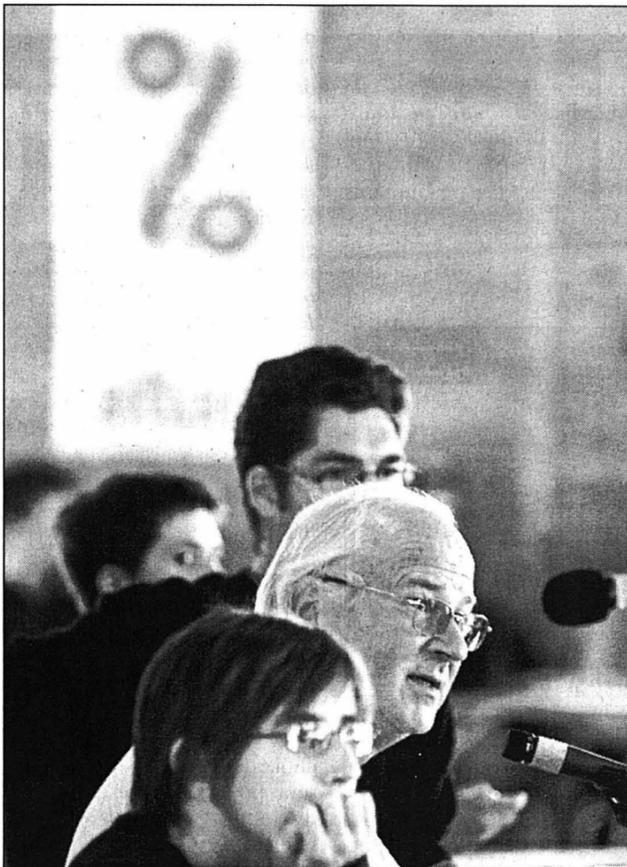
Les membres d'Attac ont passé en revue de nombreux thèmes d'actualité avec plusieurs invités venus d'autres pays:

**Secret bancaire:** l'associa-

tion s'engage en faveur de l'initiative syndicale «pour un impôt sur les gains en capital». Elle veut mener une campagne systématique d'information sur le secret bancaire pour le combattre. **OMC:** le mouvement donne rendez-vous à Genève le 10 novembre pour la manifestation organisée contre le nouveau round de négociations OMC (Organisation mondiale du commerce) au Qatar. Ces négociations porteront sur l'élargissement du champ des libéralisations au commerce des services. Attac estime que la santé, l'eau et l'éducation risquent d'être partiellement ou totalement privatisés au profit des multinationales, mais au détriment des intérêts de la population. «D'une manière générale, précise André Babey, responsable d'Attac-NE, nous sommes contre la privatisation des services publics, quels qu'ils soient.»

**Sans-papiers:** la mondialisation du capital déstructure les tissus économiques des pays, forçant l'émigration de milliers d'êtres humains. Attac soutient les revendications des sans-papiers, dont une régularisation collective de leur sort.

**Davos:** l'association poursuit sa lutte contre les «leaders économiques autoproclamés» qui se réunissent au Forum de Davos et avec lesquelles elle re-



Sur fond du logo d'Attac, des membres de l'association avec, au centre, le responsable de la section neuchâteloise, André Babey.

PHOTO MARCHON

fuse de dialoguer. Au contraire elle veut promouvoir des échanges sur «un autre monde possible» («l'autre Davos»).

**Taxe et énergie:** l'association

a refusé, à une importante majorité, de soutenir l'initiative «pour garantir l'AVS, taxer l'énergie et non le travail» qui sera soumise en votation le 2 décembre. /RGT

# Le Tribunal cantonal précise

Interpellation Haerberli ■ Le Tribunal cantonal estime que les députés et le public n'ont pas été informés exactement

Dans un communiqué publié vendredi et se référant au compte rendu que nous avons donné jeudi d'une interpellation traitée la veille au Grand Conseil, le Tribunal cantonal «déplore que le Grand Conseil et la population aient été renseignés de façon inexacte sur plusieurs points.» Il s'agissait de l'interpellation Philippe Haerberli (rad) au sujet de l'agression dont un tuteur a été la victime de la part de son pupille. Cette affaire a été jugée le 26 juin par la Cour d'assises. Comme l'a dit la conseillère

d'Etat Monika Dusong au Grand Conseil et comme nous l'avons rapporté, la Cour d'assises a établi certains dysfonctionnements administratifs en cause dans le déroulement des faits ayant conduit à l'agression. Le Tribunal cantonal rappelle ainsi que la Cour d'assises avait qualifié «d'incompréhensibles la démission des médecins et le silence de l'Autorité tutélaire.»

Le Tribunal cantonal déclare encore qu'il a, avec le président de la Cour d'assises et le Ministère public, ce dernier en sa qualité de membre de la

commission de surveillance des maisons de santé, «enquêté à partir du 5 juillet déjà auprès des entités concernées.» Il s'est depuis lors «attaché à constituer un dossier aux fins d'établir les faits, d'analyser les dysfonctionnements en cause et de tout faire pour prévenir leur survenance à l'avenir. Pas plus que le Département de la justice, de la santé et de la sécurité, il n'est en mesure actuellement de tirer ses conclusions.»

En outre, «le Tribunal cantonal regrette de n'avoir pas été consulté par le Conseil d'Etat qui connaissait au moins une partie des in-

terventions ci-dessus mentionnées, avant qu'il soit répondu à l'interpellation.»

## Monika Dusong pas informée

Questionnée à ce sujet, Monika Dusong nous a précisé qu'elle n'était pas au courant des interventions que mentionne le Tribunal cantonal, contrairement à ce qu'il affirme. Mais elle admet n'avoir matériellement pas eu le temps de le contacter durant les quelques jours ayant séparé le dépôt de l'interpellation et la réponse. /rgt

# Accompagner malades et familles

Alzheimer ■ Formation spécifique à maladie particulière

Le maintien à domicile des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer est aussi rendu possible par l'action des bénévoles. Ceux-ci n'entendent aucunement se substituer à la famille, mais, au contraire, lui permettre de se ressourcer pour éviter qu'à son tour, elle ne «craque».

L'approche de ces malades est particulière, confie Claire Etter qui, avec une douzaine d'autres Neuchâtelois, accompagne les personnes atteintes d'Alzheimer. C'est pourquoi, ces bénévoles ont souhaité bénéficier d'une formation spécifique. Deux cours ont d'ores et déjà été mis sur pied par la section neuchâteloise de l'Association Alzheimer Suisse. Un troisième sera organisé dès le 13 novembre, qui est ouvert à chacune et chacun. Il fera intervenir deux médecins spécialistes, le président de la section, Michel Guggisberg, et James Renard, ainsi qu'une infirmière enseignante, Agnès Frochaux.

## Entrer en relation

«Avec ces malades, il faut beaucoup de patience. Il ne suffit pas de se rendre à domicile et de se présenter. Il faut du temps pour entrer en relation. Idéalement, il serait bon que nous puissions intervenir à un stade précoce de la maladie», explique Claire Etter. Sur tout, ajoute la bénévole, en raison des comportements multiples et parfois imprévisibles du malade, il est nécessaire de mieux connaître la maladie. Pour ce faire, la formation, d'une durée totale

de deux jours, permet une approche spécifique et de ce fait une aide mieux adaptée. A une partie cognitive, elle ajoute des lectures et un stage dans une institution accueillant des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Près de 2000 malades sont recensés dans le canton, dont la moitié vivent à domicile. «Ce maintien est aussi rendu possible grâce à l'accompagnement offert par les personnes bénévoles», observe Michel Guggisberg. Qui insiste sur la nécessité pour les proches d'avoir un moment de répit, au risque de s'essouffler, voire de craquer. «Je vois des proches de malades qui doivent être hospitalisés tellement ils sont épuisés.»

## Un maillon complémentaire

L'engagement du bénévole formé est de quelques heures par semaine. «Mais il s'inscrit dans la durée», relève Simone Sklenar. L'animatrice de l'Association neuchâteloise de services bénévoles (ANSB) a reçu cette année plus d'une dizaine de demandes. «Notre rôle n'est pas de nous substituer à la famille ou aux professionnels, mais d'être un maillon de plus dans la chaîne du réseau social.» /SSP

**Cours pour l'accompagnement des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, les matinées du 13 novembre et du 14 décembre, ainsi que la journée du 15 février. Renseignements et inscriptions jusqu'au 20 octobre, ANSB, Neuchâtel, tél. (032) 724 06 00**

# Récolte de fonds organisée

Pro Senectute ■ Comment manifester son soutien

Pro Senectute organise une récolte de fonds durant ce mois d'octobre. Cette institution professionnelle de prestations de services pour les personnes âgées, créée par une poignée de pionniers il y plus de 80 ans, s'appuie sur le

dévouement de nombreux bénévoles. Ceux qui n'auraient ni le temps, ni les forces suffisantes pour s'engager au sein de l'association peuvent manifester leur soutien par un versement au CCP 20-1040-3 (tél. 729 30 40). /bre

GESTION DE FORTUNE

# Banque Franck à Neuchâtel

Votre patrimoine est unique  
Choisissez une Banque qui sache le valoriser



BANQUE FRANCK S.A.  
Groupe Johnson International

Vos conseillers: Yannick Mentha · Mauro Cavallin · Michel Yersin · Nadia Balmer  
Faubourg du Lac 11 · 2000 Neuchâtel · Tél. 032/727 38 88  
Genève: Rue Rodolphe-Toepffer 1 · 1206 Genève · Tél. 022/839 46 46

# Licence en sciences humaines et sociales

Université ■ Deux facultés font alliance pour proposer une licence mieux adaptée aux demandes des étudiants en sociologie. Mais d'autres soucis les attendent

Par  
Rémy Gogniat

O btenir une licence en sociologie à l'Université de Neuchâtel est désormais possible sans passer par le tronc commun des sciences économiques, fortement mathématisé. Cette innovation se concrétise, dès cette prochaine rentrée universitaire, sous la forme d'une nouvelle licence interfacultaire en sciences humaines et sociales, première

formation de ce type en Suisse romande.

Pour garder les étudiants à Neuchâtel

Il s'agit donc d'une licence décernée à la fois par la faculté de droit et des sciences économiques et par la faculté des lettres et sciences humaines. Cette nouvelle filière n'est pas un nouvel enseignement, mais une combinaison de deux disciplines principales (une dans chacune des deux facultés) ainsi que de

quelques modules complémentaires.

Voilà déjà dix ans que l'idée de cette licence interfacultaire germait à l'Université de Neuchâtel. Elle repose sur une demande régulière d'étudiants qui souhaitent combiner la sociologie avec une branche enseignée en lettres. Ils ne veulent pas être pénalisés par leur intérêt relatif pour les mathématiques, statistiques et autres branches de l'économie modélisée. «Qu'il faille faire un peu de statistiques, c'est normal»,

dit le professeur de sociologie François Hainard, défenseur de cette licence interfacultaire, «mais le tronc commun obligatoire en sciences économiques devenait carrément dissuasif. Depuis deux ans, j'avais certes obtenu des modifications de ce tronc commun, mais il restait peu attractif. Beaucoup d'étudiants préféreraient effectuer leurs études en sociologie à Lausanne ou à Genève où le tronc commun est plus orienté vers les sciences sociales non quantitatives.» Et quand on sait que les subventions fédérales sont aussi versées aux universités en fonction du nombre d'étudiants... En sciences humaines, un étudiant «rapporte» 9500 francs par an à son université.

Cet automne, une bonne vingtaine d'étudiants devraient choisir la nouvelle option. «Mais par la suite», estime François Hainard, on s'attend à ce qu'ils soient 30 à 40. Le choix des branches, en lettres, sera possible entre plusieurs disciplines, mais en droit et sciences économiques, il sera limité à la sociologie et à l'économie politique, vu la disparition prochaine de l'économie régionale et des sciences politiques (voir encadré). /RGT



Le professeur François Hainard salue cette licence interfacultaire, mais déplore la disparition prochaine des chaires d'économie régionale et de sciences politiques. PHOTO A-MARCHON

## Adieu spécialités régionales!

Si l'arrivée de la licence interfacultaire ravit le professeur François Hainard, il est une autre décision de l'Université qui le rend vraiment amer: c'est l'abandon dans trois ans, quand les professeurs Denis Maillat et Ernest Weibel prendront leur retraite, de leurs chaires respectives d'économie régionale et de sciences politiques. «C'est inadmissible, et pas seulement parce que c'est contraire à la demande des étudiants. Les auto-

rités universitaires n'ont pas vraiment pesé le poids des conséquences qu'entraînent ces suppressions. L'économie régionale, par exemple, était une véritable particularité romande, à part quelques cours ressemblants à l'Université de Fribourg. On supprime donc une spécificité neuchâteloise et on va refaire, en économie politique, ce qu'on trouve déjà à Lausanne ou Genève.»

Rapports de force

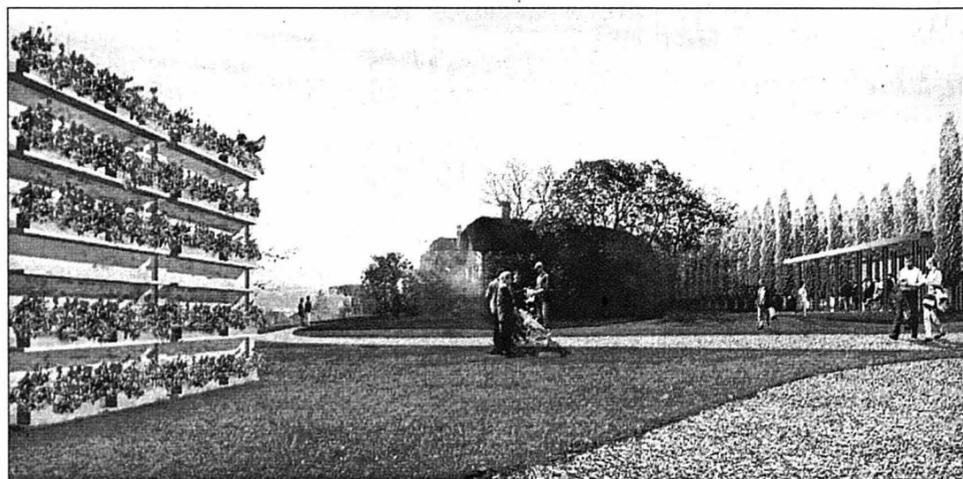
Se référant au projet de Maison des sciences sociales

qu'il défend, avec le soutien de l'Université de Neuchâtel, François Hainard s'étonne d'autant plus qu'on supprime les sciences politiques. Surtout qu'elles sont rentables: «Avec un seul professeur, la licence en sciences politiques produit autant de diplômés que la licence en économie politique avec cinq professeurs.» Apparemment le rapport de force ne s'établit pas en fonction des résultats mais des professeurs, regrette François Hainard. /rgt

Avant-première  
E.P.O.02

## L'agriculture entre nostalgie et modernité

Arteplage de Morat ■ «Expoagricole» présente les défis imposés aux paysans d'aujourd'hui



Prairies verdoyantes et géraniums soigneusement alignés: une carte postale idyllique qui ne reflète en rien les difficultés auxquelles sont confrontés les paysans suisses à l'aube du troisième millénaire. PHOTO SP

Impossible de concevoir une exposition nationale sans réserver une place de choix à l'agriculture. Carte postale idyllique enfouie au cœur de chaque citadin, la vie agricole en 2002 n'est pas aussi paisible que les vaches qui broutent de verdoyantes prairies. Ecartelée entre tradition et globalisation, contrainte à l'impossible paradoxe d'un rendement optimal qui respecte l'environnement, l'agriculteur du troisième millénaire est davantage un gestionnaire qu'un botaniste méticuleux et amoureux de sa terre. Un sabot dans le passé, des semences génétiquement modifiées dans le futur: le paysan suisse est condamné au funambulisme pour contenter un consommateur pas tou-

jours conscient de l'incohérence de ses exigences.

Un forum de 500 places

Reste que le monde agricole joue un rôle important dans l'identité nationale, et que ses plus beaux fleurons occuperont une place de choix sur l'arteplage de Morat. Un forum de 500 places permettra ainsi d'accueillir les traditionnels concours d'élevage, toujours populaires. Devant la porte de Berne, un marché permanent offrira les plus beaux produits de saison et des spécialités du terroir. Un stand qui devrait connaître une affluence constante...

Un jardin extraordinaire

Hommage poétique de l'agriculture suisse au regretté

Charles Trenet? Que nenni: clin d'œil ironique du monde paysan à la perfection paysagiste et qualitative que l'on exige de lui. Le parc thématique «SwissMiniNature» présente le monde agricole comme une image d'Épinal, avec sa Suisse idéalement colorée de champs, de prairies et de forêts. Des portraits filmés de familles paysannes assureront le contrepoint de cette vision surannée de la vie agricole d'aujourd'hui. Une vie façonnée par les consommateurs que nous sommes. C'est ce qu'on appelle un enjeu de société et ce n'est certainement pas le moindre mérite de cette exposition que de nous le rappeler. /dzu

## Une marche clairesemée mais recueillie contre la pédophilie

Marche blanche ■ Comme ailleurs en Suisse, des manifestants ont défilé à La Chaux-de-Fonds

Une petite centaine de personnes ont pris part, samedi, à La Chaux-de-Fonds, à la Marche blanche organisée contre la pédophilie, à l'instar des marches qui se sont déroulées dans plusieurs villes de Suisse romande. Les participants ont défilé sur une partie de l'avenue Léopold-Robert. Derrière un calicot et entourés de ballons blancs, les manifestants ont impressionné les passants, sinon par leur nombre, du moins par leur silence et leur recueillement. Ils ont ensuite déposé quelques poupées et nounours bâillonnés devant l'Hôtel judiciaire pour symboliser le si-

lence forcé des victimes. Une participante nous a expliqué qu'elle avait été marquée par une photo à caractère pédophile qu'elle et des amis avaient reçue d'un tiers par internet après utilisation abusive de leur carnet d'adresses. L'auteur a pu être découvert et dénoncé. Une autre femme nous a dit qu'elle avait été victime de gestes déplacés de la part d'une connaissance quand elle était petite, et qu'il lui avait fallu attendre la naissance de ses propres enfants pour pouvoir en parler avec sa famille: «C'est difficile de briser la loi du silence. Mais il faut avoir le courage de ne pas avoir honte.» Les organisateurs (Jacques

Marchand, David et Natacha Hurni) n'en sont qu'au lancement de leur association dans le canton (www.actionblanche.ch). Mais ils ont formulé plusieurs revendications: remise sur pied au niveau fédéral de la cellule policière chargée de débusquer la pédo-criminalité sur internet; aide de l'Etat aux organismes de lutte contre la pédophilie; meilleure information dans les écoles; création d'une base de données informatisée à disposition des services douaniers; allourdissement des peines de prisons pour les actes de pédophilie; meilleure prise en charge médicale des récidivistes. /rgt



Echange d'informations contre la pédophilie, samedi, place de la Carmagnole à La Chaux-de-Fonds. PHOTO GALLEY

## BIBLIOTHÈQUE

E-book  
disponible

Depuis quelques mois, le marché du livre a vu l'apparition d'un nouveau support appelé e-book (ou livre électronique), destiné à la lecture de textes numériques. L'appareil à l'aspect d'une tablette munie d'un écran tactile à cristaux liquides. Ses dimensions (entre les formats A5 et A4), sa mémoire et son poids varient selon les modèles. Son contenu, quant à lui, se télécharge depuis internet grâce à un modem. Les dernières nouveautés sont disponibles très rapidement.

Le livre électronique présente deux atouts majeurs: d'une part, une mémoire qui lui permet de contenir une vingtaine de titres en permanence. L'appareil constitue donc une véritable bibliothèque portable, visant à intéresser aussi bien les lecteurs passionnés que les voyageurs. Dans le but de sensibiliser les lecteurs à ce nouveau support, la Bibliothèque de la ville a procédé à l'achat d'un livre électronique français, le Cybook, qui sera présenté tout au long de la semaine prochaine. Il sera disponible en permanence au bureau de prêt et fera l'objet de démonstrations tous les jours du 8 au 12 octobre, à 15h, 16h, 17h, 18h ou sur demande. Par la suite, une fois les modalités de prêt établies et l'appareil équipé, le Cybook pourra être emprunté par les lecteurs de la bibliothèque. /dad

## Visite de la ville amie

Winterthour ■ Une cinquantaine d'abonnés du «Landbote» ont été invités à La Chaux-de-Fonds



Les Winterthourois ont été accueillis à l'Ancien Manège par la conseillère communale Claudine Staehli-Wolf. PHOTO GALLEY

Dans le cadre des relations amicales qui lient les deux villes, la Winterthurmesse a offert à cinquante abonnés du journal local «Landbote» un voyage à La Chaux-de-Fonds. La réciprocité sera offerte prochainement à nos lecteurs durant la foire winterthouraise (du 24 novembre au 2 décembre), où la ville de La Chaux-de-Fonds est officiellement invitée.

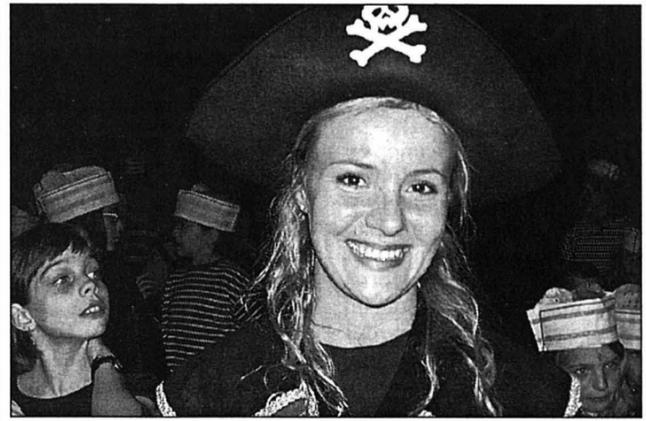
Les Winterthourois étaient là vendredi dernier. Débarquant du car, ils ont d'abord pu apprécier le bâtiment de

l'Ancien Manège, où ils ont pris le repas de midi avant de faire un tour de ville particulier, avec crochet par les alentours. Puis ils se sont égayés en ville ou dans les musées à leur convenance.

Nombre de ces hôtes étaient déjà venus à La Chaux-de-Fonds, individuellement ou lors des voyages spéciaux en train organisés précédemment. D'autres, comme Evelynne et Erich Hannelmann, viennent régulièrement trois à quatre fois par année dans le Jura neuchâtelois: «C'est si beau pour marcher et les gens

sont sympathiques». Un autre, Heinz Läubin, ne tarit pas d'éloges sur les musées: «Pour tout voir, il faut venir plusieurs fois». Il y avait aussi Judith Wächter, qui a travaillé 13 mois en ville et dans d'autres lieux de Suisse romande: «Ici, les hivers sont un peu froids mais les gens sont très chaleureux. Je reviens chaque année».

Ces cinquante visiteurs représentaient autant d'ambassadeurs de notre cité car ils étaient accompagnés d'un journaliste du «Landbote», Michael Scholz, qui relatera leurs impressions. /IBR

Petits marins  
chantants

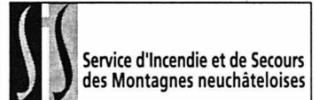
La kermesse du collège de la Citadelle a attiré la foule, mercredi dernier. Parents d'élèves et gens du quartier ont fraternisé autour d'un verre, mangé force saucisses, salades et desserts servis par les enfants eux-mêmes. Les élèves ont interprété avec maestria quelques chansons de marins devant une foule ravie. PHOTO BYSAETH

## EN BREF

## U3A ■ Querelle littéraire.

André Gendre, professeur honoraire de l'Université de Neuchâtel, donnera, demain de 14h15 à 16h à l'aula du Cifom (rue de la Serre 62), une conférence pour l'Université du 3e âge (U3A). Il traitera le sujet de la querelle entre les Anciens et les Modernes dans la littérature. Cette dispute littéraire, initiée par Charles Perrault, admirateur des Modernes, débuta à la fin du XVIIe. Elle fut reprise au début du XVIIIe par Boileau, Racine et La Bruyère, défendant le genre des Anciens. Alors, Anciens ou Modernes? La conférence apportera des éléments permettant d'orienter son choix. /sy

droite et aux autres, se dirigeant en ville, de prendre la voie de gauche et de rouler de manière plus fluide. La nouvelle piste sera en prolongement de l'arrêt de bus. Une signalisation ad hoc est posée aujourd'hui mais le trafic ne devrait pas être vraiment gêné. Les travaux dureront trois semaines. /ibr



Depuis vendredi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe d'ambulanciers de piquet au poste permanent du SIS est intervenue dix fois sur le territoire de La Chaux-de-Fonds, pour trois malaises, deux chutes, quatre transports de malade et un blessé lors d'une bagarre dans la nuit de samedi à hier. Les sapeurs-pompiers sont sortis à cinq reprises, pour une alarme feu automatique sans suite, un feu de poubelle dans un corridor à la rue de la Paix, une inondation, un dégagement de fumée sans suite et un appel de secours pour ouvrir un appartement. /ré

Ils ont couru pour  
une bonne cause

Don ■ Inner Wheel et élèves solidaires des enfants cancéreux

Vendredi dernier, 13 élèves de la 7MA2 ont symboliquement tenu l'enveloppe contenant un chèque de 1450 fr. offert par le club service Inner Wheel, qui réunit des femmes de Rotariens. Au-delà de ces élèves de 7e année réunis au hasard, ce geste salue l'effort des 290 écoliers (sur 400) de 6e et 7e qui ont participé à l'action «Courir pour la bonne cause», sur 2 km, lors du final des dernières joutes sportives du 5 juillet.

La bonne cause était cette fois-ci un geste de solidarité envers les enfants cancéreux de la région. Le Inner Wheel

parrainait chaque élève à hauteur de 5 francs. Les 1450 francs ont été versés à l'Association romande des familles d'enfants cancéreux, qui les redistribuera selon les besoins particuliers, en principe pour un camp.

La présidente du club service Marguerite Grüninger a profité de cette remise pour annoncer que le Inner Wheel vendra, le vendredi 30 novembre et le samedi 1er décembre, des caramels confectionnés par ses membres, au profit du Repas de l'écolier, inauguré à la dernière rentrée scolaire dans l'ancienne école ménagère de la rue de la Charrière. /ron

Beethoven par le  
Quatuor Brodsky

Société de musique ■ Début de la semaine artistique du Rotary

La Société de musique est heureuse d'ouvrir sa saison avec un récital du Quatuor Brodsky, dans le cadre de la semaine artistique du Rotary, qui débute aujourd'hui avec des cours donnés au Conservatoire et deux expositions - instruments à cordes au Musée d'histoire et projets d'affiches de l'Ecole d'art au Conservatoire.

Le célèbre ensemble londonien, qui avait fait forte impression lors d'un concert donné à La Chaux-de-Fonds en 1999, interprétera en trois concerts les six quatuors de l'op. 18 de Beethoven. Il jouera d'abord le 3e, en ré majeur, et le 4e, en do mineur - les deux autres concerts auront lieu au Conservatoire les 10 et 14 octobre.

## Ecriture homogène

Dédiés au prince Lobkowitz, les six quatuors de l'op. 18 furent publiés à Vienne en 1801. Ce sont les premiers des 16 quatuors composés par Beethoven. Le 3e est le premier composé, sans doute avant la fin de 1798. D'emblée, Beethoven adopte une écriture parfaitement homogène, créant entre les instrumentistes un équilibre dont Haydn était alors le modèle. L'impression, très intériorisée, est celle de la

sérénité, du calme, de la tranquillité, du moins dans les trois premiers mouvements. Le finale, en effet, d'une élaboration poussée à l'extrême, crée un contraste par sa verve et sa virtuosité.

Le 4e quatuor, en do mineur, a été composé en dernier et fut particulièrement bien accueilli par le public et la critique. Il est fort différent du quatuor précédent, par l'importance accordée au premier violon et par la gravité qui s'en dégage.

## Oeuvres commandées

Entre les deux quatuors seront interprétées deux brèves pièces contemporaines: la première, «At the Grave of Beethoven», inspirée du 3e quatuor de l'op. 18, est de Karen Tanaka, compositrice japonaise née en 1961 et qui a étudié dans son pays natal, à Paris, puis auprès de Luciano Berio. La seconde, «Opus California», s'inspire du 4e quatuor de l'op. 18 et est due à la compositrice Sally Beamish, née à Londres en 1956, où elle a étudié avant de se rendre en Ecosse. Ces deux œuvres sont des commandes du Quatuor Brodsky, dans le cadre de leur intégrale de l'op. 18. /MRT

Salle de musique, ce soir, 20h15



Treize élèves de la 7MA2 de Numa-Droz, avec trois représentantes du club service Inner Wheel, montrent le chèque symbolique destiné à l'Association romande des familles d'enfants cancéreux. PHOTO LEUENBERGER

## LA VILLE PRATIQUE

## URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 913 10 17.
- Pharmacie d'office: des Montagnes, Léopold-Robert 81, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 913 10 17.
- Contrôle de champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 2, rez.

## BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h.
- Bibliothèque des Jeunes: rue de la Ronde et rue Président-Wilson, lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h.
- Ludothèque: lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h.
- Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

## PISCINES

- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.

## PATINOIRES

- Patinoire des Mélézes: piste couverte, lu/ma 9-11h30/14-

15h45, me 9-11h15/14h45-15h45, je 9-10h45/14-15h45, ve 9-12h/14-15h45, sa 14-15h45/20h30-22h (seul en cas de match), di 9-11h45/15-15h45; piste ouverte, tous les jours 9-11h45/14-15h45/20-22h.

## AGENDA

## AUJOURD'HUI

■ Semaine artistique du Rotary Conservatoire, durant toute la semaine, exposition des projets d'affiches des élèves de l'Ecole d'art.

■ Salle de Musique Premier concert de l'abonnement et dans le cadre de la Semaine artistique du Rotary, récital du Quatuor Brodsky, 20h15.

## DEMAIN

■ Semaine artistique du Rotary Conservatoire, cours public, 10h-13h, 15h-18h.

■ U3A Conférence d'André Gendre, professeur honoraire de l'Université de Neuchâtel, sur «La querelle des anciens et des modernes», aula du Cifom, Serre 62, 14h15-16h.

# Passionnés au rendez-vous

**MIH ■ La 25e édition de la Bourse suisse d'horlogerie a attiré samedi bon nombre de visiteurs, mais les affaires ont été quelque peu en recul**

Par  
Daniel Droz

La 25e Bourse suisse d'horlogerie s'est déroulée samedi au MIH. Un rendez-vous traditionnel pour les marchands, un lieu convivial pour tous les passionnés. Les organisateurs, dont l'association Chronométraphilia, ont voulu associer le Musée d'horlogerie du Château des Monts du Locle à la démarche. C'est donc l'ancien président de l'institution de la Mère-Commune Charles-André Breguet qui en a assumé la présidence pour la première fois. Une démarche saluée par tous. «*Avant, je venais acheter des livres et n'y passais que quelques instants*», confiait cet ancien technicien de Tissot, se réjouissant de l'affluence enregistrée au MIH. «*Comparable à l'an dernier*». Les affaires? Difficile d'articuler un chiffre. Elles pourraient avoir reculé en raison des derniers événements planétaires. Une cinquantaine d'expo-

sants étaient présents à La Chaux-de-Fonds. Montres, pendules, outillage, fournitures, livres, documents s'étaient étalés devant les yeux des collectionneurs. Et pas que d'eux seuls, puisque les curieux ont profité de faire le déplacement. Il était même possible de s'offrir un ancien établi d'horloger en bois. Nous passerons sur le prix, mais la pièce valait le déplacement. Professionnels et amateurs ne manquent pas non plus de se rencontrer lors de ce rendez-vous annuel. L'occasion de se revoir et de partager les impressions d'une année écoulée. Tables dressées sur l'esplanade du musée, dans le hall d'entrée et un temps propice ont été autant d'éléments qui ont permis aux passionnés de partager leur passion. Autrefois, la bourse se déroulait sur trois jours. Ce week-end, elle a duré huit heures. Le président Breguet en convenait: «*Un peu court*». Des exposants sont notamment venus de Bruxelles. Ils



Une cinquantaine d'exposants étaient présents samedi au MIH.

PHOTO GALLEY

en profitent pour passer leurs vacances dans leur caravane. Le rendez-vous est quasi unique en Suisse – des manifestations moins importantes se déroulent à Berne

et Zurich – et n'a rien à voir avec Hambourg, par exemple. Là-bas, ce sont 700 exposants qui se retrouvent. «*Impossible de connaître tout le monde*», explique Charles-An-

dré Breguet. Une journée, il est vrai, ne suffirait pas. Le rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine avec les passionnés loclois et chaux-de-fonniers. /DAD

MIGRATIONS

## Les oiseaux ont volé vers le sud

C'était hier la journée internationale d'observation des migrations d'oiseaux. Au matin, par un temps pluvieux et gris, il n'y avait personne au seul lieu d'observation du canton, le Mont-Sagne. Les ornithologues ont profité de l'amélioration de l'après-midi et se sont rendus sur place vers 13h40. Ils sont restés durant trois heures, et une vingtaine de personnes les ont rejoints. Finalement, les membres du Cercle ornithologique des Montagnes neuchâteloises affichent un palmarès honorable. Ils ont observé un faucon hobereau (plutôt rare), 16 faucons crécerelles, trois éperviers, 11 buses variables et de nombreux groupes: hirondelles de cheminée, pipits farlouses, chardonnerets, alouettes, pinsons des arbres, grives. Quelques oiseaux, probablement locaux, ont aussi passé par là: un milan royal, trois ou quatre buses variables, un épervier, un grand corbeau, plusieurs cassenoix. A la station de baguage du Cerisier, on note quelques prises de merles, grives et accenteurs mouchets. /comm-ibr

# Quelle belle fête d'automne!

**Musée paysan ■ Le public, venu en masse, a fait honneur aux spécialités maison. Les artisans ont été beaucoup admirés**



Les chaudrons de soupe aux pois ont chauffé comme jamais.

Quand l'automne se fait beau, il offre un cadre magnifique à la belle ferme du Musée paysan et à ses alentours. Pas étonnant donc que, samedi, la foule s'y soit rendue en masse pour profiter de cette part d'été indien inattendue. Et hier, dès que le soleil fut de retour, les tables se sont à nouveau remplies. En compagnie des bénévoles, affairés principalement au ravitaillement, la conservatrice Diane Skartsounis se réjouissait de ce succès fou. L'occasion était propice de rappeler que le Musée paysan a toujours besoin de bénévoles, surtout pour ses manifestations publiques. Que ceux qui aiment travailler en compagnie sympathique et dont le cœur penche vers la survivance du passé et le maintien des traditions ne se gênent pas... Ils seront accueillis à bras ouverts. Ce week-end, pour la grande fête d'automne, les bras, juste-

ment, ont été bien occupés. Les cuisinots tournant la soupe aux pois ont usé pas mal d'huile de coude. Les peleuses – et un peleur – de pommes n'ont pas levé le nez de leurs gâteaux, dont on ne pouvait compter le nombre confectionné. Les hommes au four à pain ont travaillé sans discontinuer. Sans parler des personnes aux stands de vente, qui ont frisé la saturation. Finalement, toutes les faims ont été comblées, et c'est l'esprit libre et ouvert que les visiteurs ont déambulé dans la maison. Là se trouvaient des animaux – coqs, poules et mignons lapins – qui ont fait craquer petits et grands. A l'extérieur, le cochon laineux, abondamment nourri de fruits, a risqué l'indigestion. Clou de la journée, les artisans ont fait un tabac. L'éventail de leurs activités était particulièrement riche. Les exclamations admiratives ont fusé à l'adresse des dentellières im-



Elsbeth Schwarzer-Hirsig a appris aux enfants la marbrure sur papier.

PHOTOS GALLEY

perturbables, croisant leurs fuseaux tout en devisant gaiement. «*C'est comme au piano, on regarde la partition* (réd: le dessin sur papier) *et pas les mains*». L'artiste-peintre sur soie, la fileuse de laine, le graveur sur verre, la créatrice d'insectes avec des végétaux et la marbreuse de papier ont aussi récolté leur part d'admiration. Cette dernière, Elsbeth Schwarzer-Hirsig, venue d'Auvergne, a initié les enfants à cette technique venue du fond des âges et née à Constantinople. «*C'était typique du monde islamique, où il y a une très vieille tradition du livre*», rappelait-elle. Le papier marbré, très apprécié dans cette culture où la reproduction d'êtres humains est interdite, était utilisé par les relieurs pour la couverture et les pages de garde des livres. Par la route de la soie, cette technique est arrivée en Europe il y a quatre siècles.

Avec l'aide experte de la marbreuse, qui pratique cet art depuis 25 ans et l'enseigne, les enfants ont pu créer des feuilles de papier inédites, du plus joli effet. On se pressait autour du bac où nageaient les taches de peinture dans l'attente de l'interprétation des petits créateurs.

Différents groupes de musique ont encore animé ce week-end, dont le succès a confirmé combien les gens d'aujourd'hui ont besoin d'un tel lieu pour retrouver leur racines. /IBR

**Rubrique  
La Chaux-de-Fonds**

Daniel Droz  
Irène Brossard  
Léo Bysaeth  
Robert Nussbaum

Tél. 910 20 10  
Fax 910 20 09  
e-mail: montagnes@l'impartial.ch

# Objets riches de douce nostalgie

**Polyexpo ■ Les affaires ont été bonnes à la bourse de jouets**

Même le beau temps de samedi n'a pas freiné les collectionneurs. La 17e bourse de jouets a attiré quelque 800 visiteurs, simples curieux ou passionnés. «*Tous, clients et marchands, ont l'air content, et l'ambiance est sympathique*», relevait l'organisateur Frédy Freytag. Que viennent donc chercher les visiteurs? Il y a certes les collectionneurs acharnés, à l'affût de la loco, du wagon ou de la voiture manquant à leurs séries. Un heureux a ainsi déniché pour son épouse la Mini verte qui lui faisait défaut. Mais il y a aussi les autres. «*Nous voyons de plus en plus de gens recherchant les modèles de voiture qu'ils ont possédés*», relevait Frédy Freytag. Lui a craqué pour une gare, «*pareille à celle que j'avais quand j'étais petit*». Nostalgie quand tu nous tiens... On rencontrait ainsi

plusieurs grands-parents qui souhaitaient retaper les jouets de famille pour leurs petits-enfants. «*Je suis content, j'ai retrouvé les pneus d'une petite voiture d'un circuit pour mon petit-fils*», disait un grand-papa fort réjoui. Et encore, une famille était en quête de rails manquants afin de reconstruire le circuit de train, troisième génération oblige. Par contre, même au rayon tendresse familiale, les nou-nours n'ont pas eu la cote. «*Les Suisses alémaniques en sont friands, mais ici ça ne marche pas*», disait une marchande. Pourtant, il y avait de vieux modèles de Teddy Bear, des vrais, ceux qui ont la bosse dans le dos, le museau allongé et le poil bien râpé, attestant leur âge de quinquagénaires. Leur charme sera peut-être plus efficace lors d'une prochaine bourse... /ibr



Dans leurs rêves, le train roule déjà...

PHOTO GALLEY

# Mazot en 1926, chalet en 2001

**Le Fiottet ■ A l'abri du Mont-Racine, posée sur l'un des plus beaux balcons du Jura, la construction porte fièrement les chevrons neuchâtelois depuis 75 ans**

Par  
**Jean-Claude Perrin**

En 1926, racontent les archives, alors que la section Sommartelet du Club alpin suisse (CAS) du Locle a un peu plus de trente ans, une poignée de membres ont envie de faire bouger leur club. Rapidement, les hommes d'alors – le CAS était encore loin d'être mixte – orientent leurs réflexions vers la possession d'une cabane. Mais où, dans les Alpes ou ici? Faut-il acheter un bâtiment existant ou en construire un nouveau? Assez rapidement, sans doute aussi pour des raisons financières, c'est la solution d'une cabane jurassienne, entièrement neuve, qui est retenue au printemps 1926. Architecte, Constant Rossier est logiquement désigné à la tête d'une commission, qui disposait alors d'une somme

de 5000 francs. Une belle somme, qu'on pourrait sans doute multiplier par dix aujourd'hui. Ainsi est née l'aventure du chalet du Fiottet, quand bien même, au début, on parlait d'un mazot. Depuis lors, celui-ci n'a cessé d'être agrandi, modernisé et doté d'installations performantes (y compris de panneaux solaires), qui en font un lieu de séjour agréable et confortable. Le dortoir comprend vingt places. Très récemment encore, la cave et le réduit à bois ont fait l'objet d'un assainissement, et un nouveau cabinet de toilette complètera tantôt l'équipement sanitaire. Samedi matin, alors que le soleil hésitait à dissiper les brumes qui s'accrochaient aux flancs de Mont-Racine, une bonne quarantaine de clubistes se sont retrouvés sur la magnifique terrasse de leur chalet, qui donne plein sud,

avec le bas du canton et les Alpes comme panorama, pour célébrer le 75e anniversaire de cette construction, qui ne mesurait que 10 mètres sur six à son origine. Belle journée anniversaire, qui n'avait rien à voir avec celle de l'inauguration, le 24 octobre 1926, où «il faisait un temps épouvantable», rapporte le procès-verbal d'alors. L'organisateur de la cérémonie de commémoration de ce 75e, André Baume, a retracé l'épopée de cette réalisation, rendant hommage à la volonté et au travail des ancêtres qui ont eu le courage de l'entreprendre et de la mener à bien. Si les pierres ont été arrachées aux pâturages environnants, il n'y avait que le dos des hommes pour amener dans ce site retiré les outils, le ciment, les poutres, les tuiles, les fenêtres et les volets.

Ces initiateurs «ont permis à bientôt quatre générations de venir ici chercher un havre de paix, a relevé André Baume. Ils permettent aux gens de se retrouver, de fraterniser, dans une ambiance que seul notre Fiottet sait nous donner.» A l'heure du repas, marqué de diverses interventions, dont le message d'amitié des autres sections neuchâteloises et d'Yverdon-les-Bains du CAS, chacun a souhaité longue vie à ce belvédère du Jura, dont les volets, à 1394 mètres d'altitude, portent sans doute les chevrons le plus hauts du canton. Le repas a été suivi du toast aux Alpes, et les fidèles membres ont été récompensés. /JCP



Magnifique journée automnale pour les clubistes qui se sont retrouvés pour célébrer le 75e anniversaire de leur chalet. PHOTOS PERRIN



La construction telle qu'elle se présentait lors de son inauguration, fin octobre 1926. PHOTO SP

## Un jeune sapin rouge

Membre vétérane du CAS, Sami Schweizer n'a de loin pas la mémoire qui flanche. «L'emplacement de cette cabane avait notamment été retenu parce qu'il était propriété des Gabus, qui possédaient la Petite-Motte. Ils avaient alors cédé la totalité du terrain pour 100 francs!» La Motte, c'est ainsi qu'à l'origine les clubistes dési-

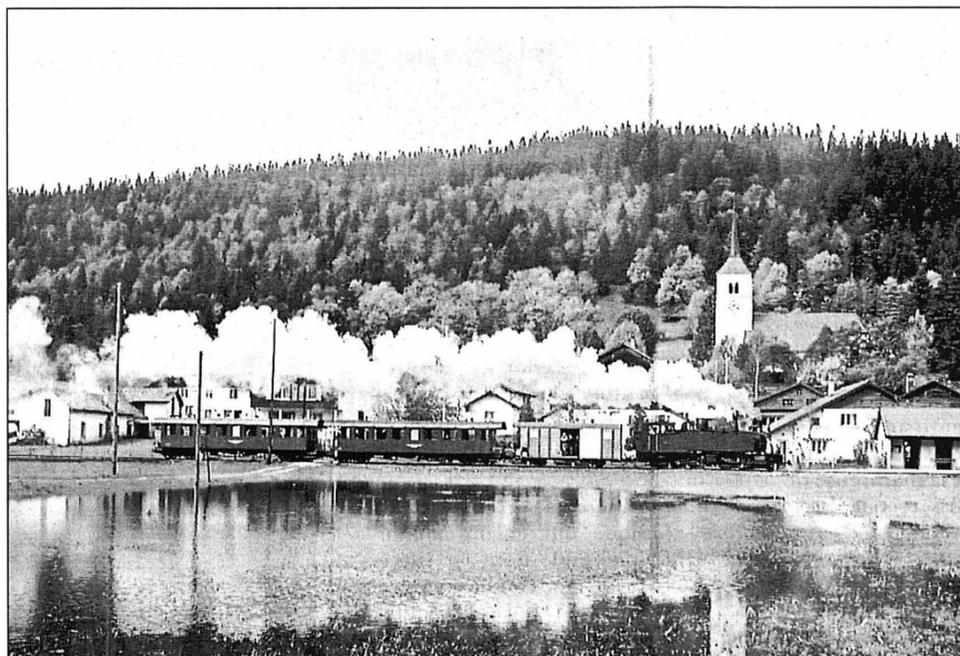
gnaient le lieu de cette «chotte». Or ce nom donnait lieu à des plaisanteries douteuses, guère appréciées des dames... Décision fut donc prise de donner un autre nom de baptême à ce chalet. D'où le choix de «Fiottet», mot désignant un jeune sapin rouge. Ce terme tire son origine du mois patois «fie», qui désigne le sapin rouge.

D'autre part, l'Imérien André Cachin, enfant du Locle aux dons d'aquarelliste bien connus, a spécialement créé une œuvre à l'occasion de ce 75e anniversaire. Il en a fait don à la section. A ses qualités de peintre, il ajoute celles de poète: «Fiottet de mes amours, sois fier! Toi qui toujours, en ces lieux bénis, hier comme aujourd'hui, nous réunis». /jcp

## Panaches et grisaille

**Train à vapeur ■ La météo a rabattu l'enthousiasme du public comme les fumées traînant sur la vallée**

Hier matin, les panaches de fumée crachés par la locomotive à vapeur, propriété de l'association franc-montagnarde La Traction, se mêlaient aux nuages gris et bas qui recouvraient la vallée de La Sagne et des Ponts. D'où la fréquentation timide de cette journée organisée sur la ligne La Chau-de-Fonds - Les Ponts-de-Martel. A deux reprises, la rame historique a effectué un aller-retour entre la Métropole horlogère et le terminus de cette ligne, dont le sentier didactique des tourbières et la fromagerie de démonstration constituent des atouts touristiques de valeur. Cette initiative des Transports régionaux neuchâtelois (TRN), avec le concours de la compagnie La Traction, reprenait celle lancée l'an dernier, à pareille époque, à l'occasion du 50e anniversaire de l'électrification du Pont-Sagne, conduite en 1950 sous l'égide des CMN (Chemins de fer des Montagnes neuchâteloises). Hier, les TRN ont aussi profité de cette journée pour mettre en circulation la superbe voiture-salon panoramique, donc largement vi-



Du haut de son clocher, l'église de La Sagne salue le vapeur. PHOTO PERRIN

trée, à bord de laquelle un service de boissons et légers repas est assuré. Pour cette journée, partis de leur dépôt de Pré-Petitjean (à l'ouest de Saignelégier), les employés de La Traction ont pu nourrir en eau leur machine à La Chau-de-Fonds et aux Ponts-de-Martel. La locomotive à vapeur a nécessité

plusieurs milliers de litres et sa consommation en charbon s'est élevée à deux tonnes. Elle avait déjà roulé, la veille, entre Glovelier et Saignelégier. Ce qui a limité son temps de chauffe le lendemain. Car, à froid, la mise en marche de ses bielles nécessite presque huit heures de préparation. /JCP

Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâteloises

Depuis vendredi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe d'ambulanciers de piquet au poste permanent du SIS est intervenue sur le territoire du Locle pour un malaise. /réd

## Piano à quatre mains

**Le Locle ■ Mère et fille, elles ont ouvert la saison de l'ACL**

On souhaite retrouver souvent des soirées de la qualité de celle qui a marqué, jeudi, la rentrée de saison de l'Association des concerts du Locle (ACL). L'occasion d'entendre deux pianistes, mère et fille, sur le même clavier, est rare. Tout ce qu'on souhaite trouver dans l'interprétation d'œuvres originales pour le piano à quatre mains, Catherine Courvoisier et Eve-Anouk Jebejian le réalisent à un haut degré. La technique instrumentale est, chez l'une comme chez l'autre, excellente. Catherine Courvoisier donne à ses parties une architecture élaborée où chaque détail est souligné avec autant de tact que de fermeté. Sur elle repose la responsabilité de l'exécution. Eve-Anouk Jebejian, dont le jeu ne cesse de

s'enrichir, s'exprime avec une émotivité directe. Mais ce qui est captivant chez les deux interprètes réside dans le résultat d'une identique conception. Musicalité fine, délicatesse du toucher, subtilité dans la recherche de couleurs ont habilement mis en valeur la sonate de Poulenc, les Six épigraphes antiques de Debussy. Ainsi avons-nous pu goûter pleinement aux charmes de la musique française. Puis avec beaucoup d'aisance, dans la Suite de ballets op. 28 de Samuel Barber comme dans les valse de Brahms, les deux pianistes ont dispensé une atmosphère de charme à laquelle on ne peut guère résister. Et quelle habileté à faire miroiter les couleurs slaves des trois Légendes de Dvořák. /ddc

### LAVILLE PRATIQUE

**URGENCES**  
■ Police: 117.  
■ Urgence-santé et ambulance: 144.  
■ Feu: 118.  
Permanence médicale: 931 10 17 et médico-chirurgicale: 931 10 17 ou hôpital 933 61 11, du lundi au vendredi de 8h à 18h. Dentiste de garde: 931 10 17.  
■ Pharmacie de service: Co-opérative, Pont 6, jusqu'à 20h,

(en dehors de ces heures, 931 10 17).  
■ Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

**BIBLIOTHÈQUE**  
■ Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10-12h. Bibliothèque des jeunes: lu-ve 13h30-18h, sa 10-12h. Bibliothèque: fermée pendant les vacances scolaires.

FENIN

## Poney Handicap a célébré ses 20 ans

Max, le cheval de thérapie de Poney Handicap, a tenu la vedette, samedi après-midi, au manège de Fenin, à l'occasion du 20e anniversaire de l'association présidée par Pierre Aubert, de Fresens. Il a été le héros du jour, non seulement en promenant ses amis en calèche, mais encore parce qu'il avoue également 20 ans d'âge. Poney Handicap a ainsi fêté ses deux décennies d'activités pour les handicapés physiques, psychiques et mentaux, dans la simplicité.

Claire Bertholet, hippothérapeute, dispense des cours de rééducation ou de sensibilisation à l'attention d'une vingtaine de handicapés par semaine, provenant des Perce-Neige ou de la maison de Belmont, à Boudry. Quelques familles envoient aussi leurs enfants handicapés dans ces séances adaptées à chaque besoin. L'offre thérapeutique de l'association est très variée. Elle propose une physiothérapie qui utilise les mouvements du cheval au pas à l'attention de personnes atteintes au niveau du système nerveux central, offre de la rééducation par l'équitation et donne, enfin, aux handicapés l'occasion de s'initier au sport équestre. /phc

## ENBREF

**SOCIÉTÉS LOCALES** ■ Les Geneveys-sur-Coffrane et Coffrane se rapprochent. L'Union des sociétés locales des Geneveys-sur-Coffrane et de Coffrane rapproche les deux localités par son activité. C'est ainsi qu'elle vient de faire poser des panneaux de bienvenue pour annoncer ses manifestations. L'opération a été financée par la publicité de plusieurs entreprises et commerces locaux. /phc

# La foule au nouvel hôpital

Neuchâtel ■ Plus de 8000 personnes ont visité le premier bâtiment du nouvel hôpital Pourtalès

Par Pascal Hofer

Certains trouveront-ils le rapprochement discutabile? Peut-être.

Toujours est-il qu'après les tueries de New York ou de Zoug, nous avons éprouvé une agréable sensation en prenant part, samedi, à la journée portes ouvertes du premier bâtiment du nouvel hôpital Pourtalès, à Neuchâtel. Un peu comme si l'humain reprenait le dessus.

Humain comme ces quelque 8000 personnes venues découvrir des locaux dans lesquels, on le sait, on finira tous par venir un jour, ne serait-ce que pour rendre visite à quelqu'un.

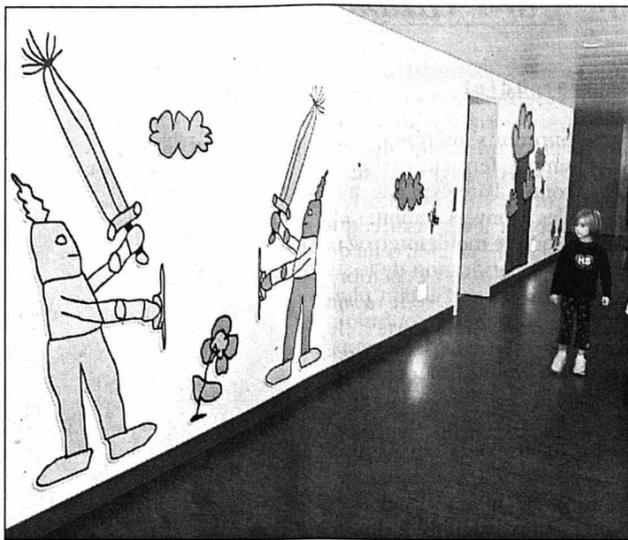
Humain comme ces 90 collaborateurs des hôpitaux de la Ville qui, tout au long des deux journées portes ouvertes, se sont relayés pour accueillir le public et répondre à leur question; on sentait qu'ils aiment leur métier et qu'ils avaient envie d'être aux petits... soins des visiteurs.

Humain comme une collectivité publique dans laquelle «ceux qui décident» présentent le fruit de leur réflexion à «ceux qui paient».

Humain, enfin, comme un hôpital, mot dont on rappelle qu'il vient du latin hospitalis, qui signifie «hospitalier».

### Boissons et petits salés

Bref, il faisait bon déambuler dans ces couloirs, chambres, salles et autres locaux de service dont, apparemment, l'immense majorité des visiteurs se sont dit «ravis». Le qualificatif est de Valérie Bourquin, responsable de l'accueil et de l'animation au sein du groupe de travail qui avaient préparé ces deux journées portes ouvertes. Un accueil dont nous avons déjà



Situé au deuxième étage, le service de pédiatrie jouit d'une décoration particulière.

PHOTO MARCHON

dit qu'il était chaleureux, sans compter que les visiteurs recevaient un petit papillon explicatif à leur arrivée et que des boissons (y compris du vin «Hôpital Pourtalès» bien sûr) et des petits salés étaient proposés gratuitement un peu partout.

Autre prestation: des démonstrations d'arthroscopie du genou dans l'une des salles du bloc opératoire.

«C'était vraiment très bien expliqué», commentait une visiteuse. Qui, pour ce qui est du bâtiment en général, tenait des propos largement partagés: «C'est grand, lumineux, tranquille, et il y a une belle vue.» Elle ajoutait: «Mais quand on voit toutes ces chambres à deux lits, on se dit que l'assurance en demi-privé n'a plus de raison d'être.»

«Nous avons eu très peu de remarques négatives», confirmait Valérie Bourquin. Même la couleur rouge des murs d'entrée des chambres, qui est pourtant une couleur très personnalisée, et qui n'est donc pas le sempiternel jaune ou bleu ciel des hôpitaux, a bien passé. Elle se réjouissait par ailleurs de constater

que les commentaires des gens du métier, globalement, étaient eux aussi flatteurs. A commencer par les membres du personnel de l'hôpital Pourtalès: «Je crois pouvoir dire que la plupart d'entre eux se réjouissent beaucoup de travailler dans le nouveau bâtiment.»

### Une potence, une!

Rencontré dans les locaux où il officiera tout prochainement, l'un d'eux nous lança même: «Ce service sera le plus beau de Suisse!» Avant de préciser: «Bien sûr, il y a à mon avis des petites erreurs ici ou là. Mais avec une construction aussi complexe, c'est inévitable.» Sans compter qu'il y a tout ce que l'on ne sait pas, ou ne voit pas. «Pour sortir de mon lit, il me faut absolument une potence», indiquait ainsi une vieille dame en découvrant que les lits, justement, n'en possédaient pas. Un membre du personnel lui expliqua alors que les potences «peuvent causer des problèmes de dos. Mais nous disposons quand même d'un certain nombre de potences que l'on peut ajouter au lit lorsque c'est nécessaire.» /PHO

# Salsa caliente!

Marin-Epagnier ■ Torrides Championnats romands

«Une cinquantaine de spectateurs se sont déplacés durant l'après-midi, et la soirée s'est déroulée à guichets fermés. Notre objectif est atteint et tout s'est déroulé selon le timing.» Légèrement fatigués, mais franchement satisfaits, Nikos Vernardis et Thierry Spring estimaient, hier, leur mission accomplie. Membres de l'école de danse Salsa Rueda la Colegiala, de Neuchâtel, ils avaient été chargés d'organiser les troisièmes Championnats romands de salsa et rueda, qui se sont déroulés samedi à l'espace Perrier, à Marin-Epagnier.

Venus de toute la Suisse romande, trente couples ont participé aux championnats de salsa et quatre groupes (soit 26 couples) à ceux de rueda (qui se danse en rond et en groupe).

Si cette compétition se déroule toute catégories et tous niveaux confondus, le jury, composé de professionnels des danses latino-américaines, a cependant eu de la peine à départager les six couples et quatre groupes de finalistes. A voir les complexes mais toujours cadencés jeux de jambes des danseurs, de même que leurs

acrobaties parfois sensuelles, mais souvent périlleuses, on comprend mieux la difficulté de l'exercice.

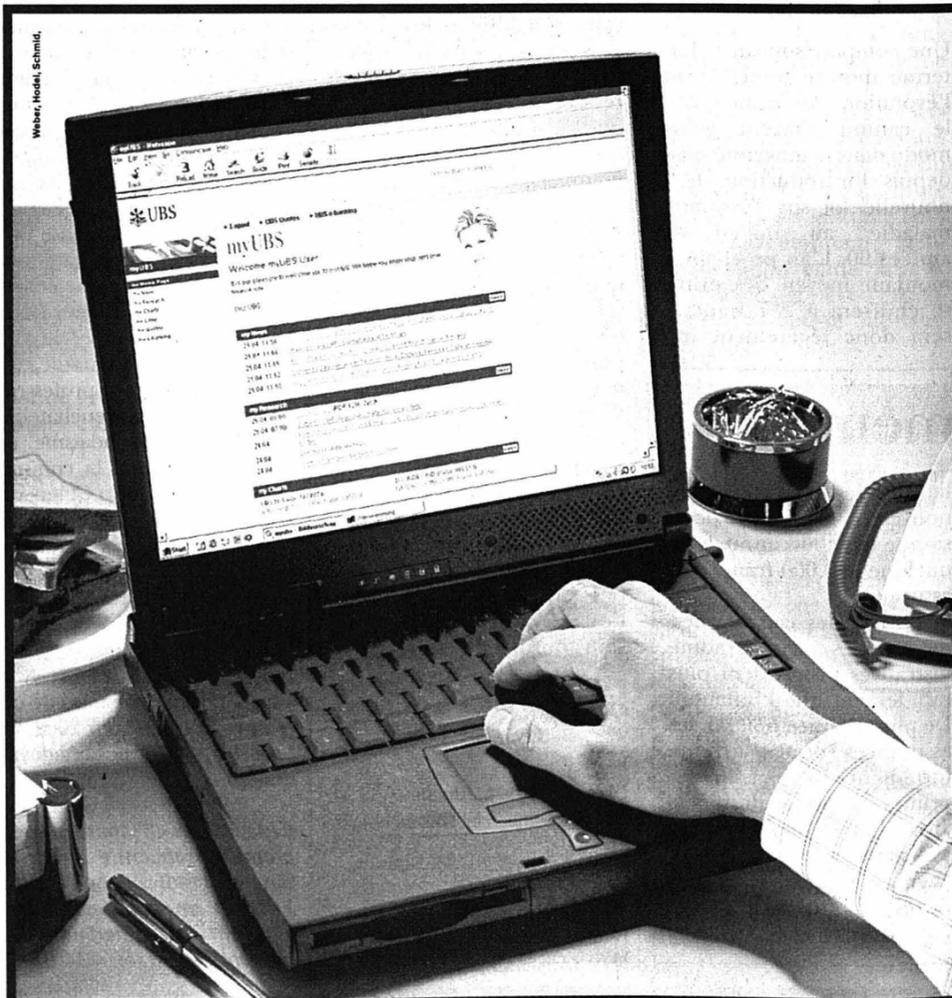
En Suisse, cette danse ne fait que depuis quatre ans l'objet de compétitions dont les structures restent floues. Pourtant, selon Mario Reich, professeur et membre de l'association suisse des maîtres de danse Swiss dance, cet état de fait n'est pas forcément appelé à évoluer. «Salsa et compétition sont deux notions antinomiques. Des championnats de salsa ne pourront jamais être structurés comme une compétition de rock and roll. La salsa est empreinte de l'esprit latino, qui recherche le plaisir avant la reconnaissance. Et puis, elle est initialement une danse populaire et se doit de rester pour être accessible à chacun.»

Après les championnats, place au perfectionnement. Hier, une trentaine de couples ont encore participé à un stage dirigé par Daniela Trucco et Graziano Boggiani, champions italiens de danses latines et classés cinquièmes lors de la Coupe du monde de salsa 2001. Puis les portes de l'espace Perrier se sont refermées sur un silence qui a dû paraître monacal. /flv



Les danseurs neuchâtelois de Rueda la Colegiala ont remporté la deuxième place.

PHOTO MARCHON



myUBS est votre portail e-banking personnel. Cours boursiers, nouveautés économiques, liens fréquemment consultés, vous y rassemblez toutes les informations dont vous avez besoin et c'est vous qui décidez de leur présentation. En un coup d'œil, vous saurez tout. Faites un essai.

[www.ubs.com/e-banking](http://www.ubs.com/e-banking)

A chaque utilisateur d'UBS e-banking sa plate-forme. myUBS.

 UBS

## Maison historique sous protection

Gléresse ■ Contribution allouée par le Conseil exécutif

La Maison d'Aarberg, à Gléresse, a été entièrement rénovée et mise sous protection. Le Conseil exécutif bernois a alloué une contribution, prélevée sur le Fonds de loterie, pour ces travaux de restauration. Les trois bâtiments remontant au gothique tardif qui composent l'«Aarbergerhaus» (Maison d'Aarberg), à Gléresse, furent regroupés et transformés dans un style baroque par Franz von Büren, alors propriétaire du vignoble, un style qu'ils conservent encore aujourd'hui,

Trois grandes salles virent le jour à l'étage alors que le rez-de-chaussée servait à la fabrication du vin. En 1745, la ville de Berne acquit le vignoble à titre de placement afin d'améliorer les revenus du bailliage d'Aarberg, ce qui valut au groupe de bâtiments son nom actuel, nom qu'il conserva au-delà de la vente à un particulier en 1820. La Maison d'Aarberg appartient depuis 1998 à une fondation privée, qui met les locaux à la disposition du public en tant que lieu de formation et de formation continue culturelles. /réd-oid

## Les créations de Diego Smaniotto

Loveresse ■ Salon d'automne à la salle Grock

Dans le cadre du traditionnel Salon d'automne, l'Association des amis de Grock présente l'artiste peintre Diego Smaniotto à Loveresse, dans la célèbre salle Grock. Cette exposition se tiendra jusqu'au 21 octobre. La peinture sur toile, le lavis (réd: encre de chine et crayon) sur papier et les fresques murales constituent les techniques picturales de prédilection de Diego Smaniotto. A Love-

resse, l'artiste d'Evillard présente ses nouvelles créations: par exemple «Fragment», huile sur marbre et faïence, ou «Lavis», technique mixte et huile sur toile. Né à Bienne en 1949, Diego Smaniotto a obtenu de flatteuses distinctions. On pense notamment à sa médaille d'argent remportée au Concours international de Montreux en 1980 et au Prix d'excellence de New York, en 1989. /comm



Les œuvres de Diego Smaniotto sont à découvrir à la salle Grock jusqu'au 21 octobre. PHOTO ODIET

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

■ **Police:** 117.  
■ **Ambulance et urgences sanitaires:** 144.  
■ **Feu:** 118.  
■ **Médecins de garde:** de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 941 37 37; Tramelan, tél. 493 55 55.  
■ **Pharmacies de service:** Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, pharmacie von der Weid, 487 40 30, jusqu'au 12.10. La Neuveville, pharmacie Centrale, 751 46 61, jusqu'au 21.10.  
■ **Planning familial:** tél. 942 24 55.

### BIBLIOTHÈQUES

■ **Saint-Imier:** bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. **Sonvilier:** lu 17h30-19h30, me 16-18h. **Renan:** lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. **Villeret:** lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. **Cormoret:** ma 17h30-19h, je 17-18h. **Cour-**

**telary:** lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. **Tramelan:** bibliothèque communale, lu 17-19h. **La Neuveville:** lu-je 16-18h, sa 9-11h.

■ **Mémoire d'Ici:** Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 941 55 55.

### MÉDIATHÈQUE

■ **Tramelan:** CIP, lu/me 14-20h, ma/je 14-18h, ve et veilles de jours fériés 14-17h.

### LUDOTHÈQUES

■ **Saint-Imier:** me/ve 15-18h. **Tramelan:** je 16-17h30. **La Neuveville:** ma/je 16-18h, sa 9h30-11h30.

### PATINOIRES

■ **Saint-Imier:** patinoire d'Er-guël, ouverte au public mardi-vendredi 9-11h45 et 13h30-15h45, vendredi aussi 19h45-21h

### AGENDA

■ **Cormoret** Tournée verte, dès 13h30.

# Patience, mère des vertus

Renan ■ La route des Convers est actuellement fermée pour cause d'importants travaux. Le point sur la situation

Par Olivier Odiet

Pourquoi s'intéresser à la simple fermeture d'une route? Parce qu'elle alimente les «conversations» et qu'elle soulève moult interrogations. Une clarification de la situation s'impose, d'autant plus qu'une certaine confusion règne parfois dans les esprits quand on évoque les Convers et sa liaison routière. Rapport, bien sûr, au projet de la fameuse fenêtre des Convers (lire encadré), qu'il ne faut pas confondre avec l'ancienne route, fermée depuis le lundi 24 septembre en raison d'importants travaux de réfection: «Elle ne sera probablement pas ouverte au trafic avant trois semaines», indique Serge Kocher, maire de Renan. *Quelle est la nature exacte des travaux effectués? Du drainage et la pose d'une couche de bitume sur une distance de 300 mètres.* D'un point de vue financier, la commune de Renan bénéficie d'une aide précieuse du 3e arrondissement des Travaux publics. «Je suis souvent interpellé dans la rue au sujet de la fermeture provisoire de la route des Convers», poursuit Serge Kocher. *Cet intérêt démontre à quel point ce tronçon est indispensable. Et pas seulement pour les habitants des Convers...* Vous l'aurez compris: le maintien de l'ancienne route des Convers ne se discute même pas... /OOD



La route des Convers ne sera probablement pas ouverte au trafic avant trois semaines. PHOTO ODIET

## Un projet, trois cantons

Les cantons de Berne, du Jura et de Neuchâtel sont impliqués dans le projet de la fenêtre des Convers. Le choix de passer par La Cibourg pour rejoindre le tunnel de La Vue-des-Alpes soulève certaines critiques, dans la mesure où le passage à niveau de Renan n'est pas évité. Les explications de Bernard Grünig, député au Grand conseil

bernois: «Il faut comprendre que c'est notre seule chance d'obtenir des subventions fédérales. Elles représentent entre 60 et 70% d'un projet devisé à plus de 80 millions», précise-t-il. Dans cette optique, la députation du Jura bernois a déposé une motion pour que le tronçon Renan - Les Convers devienne une route principale et celui de Renan - La Chaux-de-Fonds, en passant par La Cibourg, soit considéré comme

une route cantonale.» Le Grand Conseil se penchera sur ce dossier dans sa session du mois de janvier. Si Bernard Grünig se dépense énergiquement pour ce projet, c'est tout simplement parce qu'il estime que les voies d'accès sont primordiales pour le développement d'une région. Le désenclavement souhaité s'inscrit donc dans cette ordre d'idée... /ood

## Des primes d'assurance maladie inférieures à la moyenne suisse

Coût de la santé ■ La politique menée par le canton ces dernières années porte ses fruits

En 2002, le montant moyen des primes de l'assurance de base sera inférieur à la moyenne nationale dans le canton de Berne. Il s'élèvera en effet à 237 francs par mois pour un adulte. Sur les cinq cantons dotés d'un hôpital universitaire, Berne reste celui qui affiche les primes moyennes les plus basses. L'an prochain, les caisses-maladie augmenteront leurs primes de 10,5% (adultes de plus de 26 ans), en moyenne, dans le canton de Berne pour l'assurance de base.

Cette hausse est nettement supérieure à celle de 2001 (3,9%), qui était la troisième plus basse du pays.

### Dans la moyenne

Une comparaison sur le long terme montre toutefois que l'évolution des primes dans le canton s'inscrit grosso modo dans la moyenne suisse depuis l'introduction de la nouvelle loi sur l'assurance maladie, au milieu des années 90. L'an prochain, le montant moyen des primes se chiffrera à 237 francs et sera donc légèrement infé-

rieur à la moyenne suisse de 245 francs.

Parmi les cantons disposant d'un hôpital universitaire, Berne demeure également celui qui affiche les primes moyennes les plus basses. Les coûts hospitaliers en mode résidentiel sont aussi ceux qui, l'an prochain, enregistreront la plus faible augmentation en pourcentage.

### Répercussions positives

On assiste à un transfert vers le domaine ambulatoire, qui est profitable tant d'un point de vue économique (coûts plus bas) que du point de vue des patients (pas de séjour à l'hôpital). Pour la Direction bernoise de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP), cette évolution montre clairement que la politique poursuivie ces dernières années d'adaptation des structures et de réduction des coûts a des répercussions positives. /réd-oid

## Tout augmente...

La Direction bernoise de la santé publique et de la prévoyance sociale estime que la hausse des primes annoncée pour 2002 résulte en grande partie de facteurs sur lesquels elle ne peut influencer. Le prix des médicaments joue par exemple un rôle déterminant. Or, l'industrie pharmaceutique lance sans cesse de nouveaux médicaments sur le marché, nettement plus chers que les précédents. L'augmentation du nombre de cabinets médicaux contribue aussi à la

hausse des coûts. Chaque nouveau cabinet occasionne des coûts annuels de quelque 440.000 francs aux assureurs. S'agissant des caisses elles-mêmes, les charges administratives progressent plus rapidement que l'inflation. De plus, l'Office fédéral des assurances sociales a freiné fortement la hausse des primes ces dernières années. Les dépenses des assureurs ayant davantage augmenté que leurs recettes, un rattrapage s'avère donc nécessaire. /réd-oid

### SORNETAN

## Explorations théologiques

Un nouveau parcours de formation théologique et personnelle, proposé par le Centre de Sornetan, conjointement avec le Louverain, débutera les 2 et 3 novembre. Ouvert à tous, il entraînera les participants dans un questionnaire touchant les rapports entre l'Eglise et la société, en parallèle avec une réflexion sur les bases bibliques et théologiques de la foi. Il leur donnera l'occasion de se situer et d'approfondir leur pensée théologique, en profitant d'une initiative qui allie les échanges en groupes et la démarche du séminaire. Le programme abordera notamment des aspects de l'éthique économique, avec le professeur Denis Muller, de Lausanne; le dialogue avec l'hindouisme, en compagnie du professeur Anand Nayak, de Neuchâtel; le dialogue avec le judaïsme, en collaboration avec la communauté israélienne de La Chaux-de-Fonds. Tourné vers l'extérieur, il sondera aussi, vers l'intérieur, les principes et l'esprit du protestantisme, notamment avec le professeur Gottfried Hamann, de Neuchâtel. Les neuf rencontres du cycle auront lieu chaque mois de novembre jusqu'en juin 2002, un vendredi soir et le samedi qui suit. /comm-réd

Explorations théologiques, première rencontre à Sornetan, vendredi 2 novembre, à 20h, au samedi 3 novembre, à 17h; renseignements est inscriptions au tél. 484 95 35

### Rubrique du Jura bernois

Dominique Egger  
Tél. 944 18 00  
Fax 944 17 07  
e-mail: jura.bernois@l'impartial.ch  
Olivier Odiet  
Tél. 941 70 18  
Fax 941 70 19  
e-mail: jura.bernois@l'impartial.ch



# La foule pour la désalpe

**Le Boéchet ■ Près de 2000 personnes ont assisté à la treizième désalpe. Bouchoyade et musique folklorique à gogo**

Par  
**Michel Gogniat**

Le temps clément a permis à la treizième désalpe du Boéchet de connaître un succès retentissant. Du jamais vu! Près de 2000 personnes attendaient l'arrivée du troupeau, samedi, dans le hameau franc-montagnard, où retentissait le cor des Alpes.

«Une fête de la terre pour ceux qui aiment la terre»: le slogan de Willy Perret, la locomotive de cette désalpe, a tenu parfaitement la route. Du côté de la Combe-à-la-Biche, on a bu la soupe de chalet à midi avant de conduire le troupeau, fort de 160 génisses (35 propriétaires), à travers les pâturages au gré d'un parcours de dix kilomètres, avec des haltes salutaires et par-

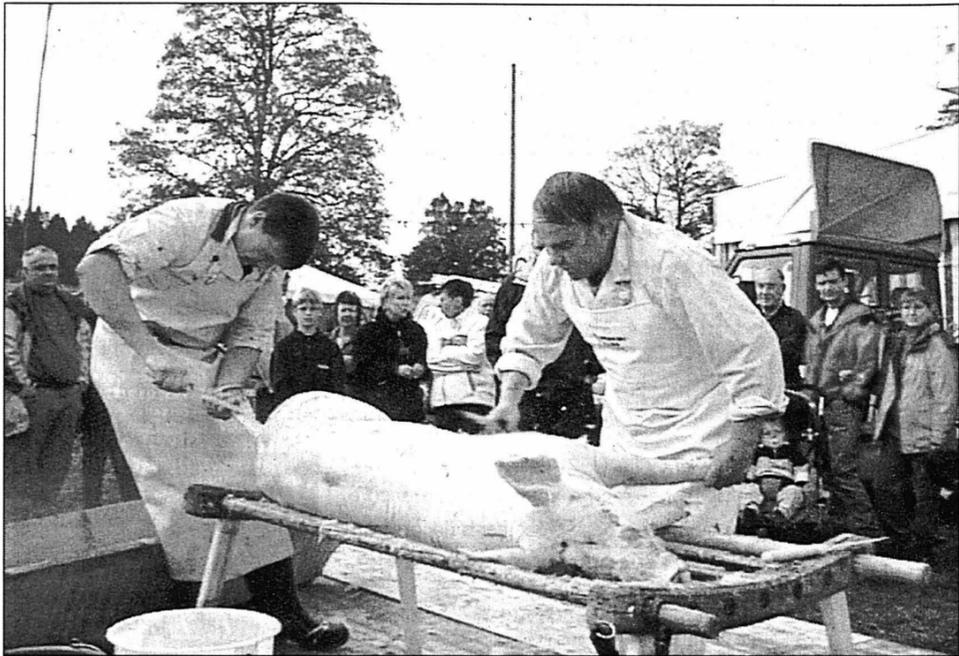
tagées à la Petite-Chaux d'Abel ou encore au Peu-Claude, où la Société d'embellissement des Bois offrait la verrée.

## Bouchoyade à l'ancienne

Il y avait déjà de l'animation en matinée au Boéchet. En vedette sur une estrade, René Rufener, des Convers, et son bras droit se sont attaqués à un joli cochon pour une dé-

monstration de bouchoyade à l'ancienne. Et, déjà, les parfums de grillades de se répandre sur l'esplanade. Voilà les cors des Alpes qui résonnent: ils annonçaient l'arrivée toute proche du troupeau. Celui-ci était précédé des vaches superbement décorées d'Hubert Pittet. De nombreux chars attelés (dont l'étrange attelage d'Eddy Combremont, du Peu-Claude, formé... d'une vache et d'un cheval demisang tout étonné d'avoir pareille partenaire). Chaudement applaudi également, le groupe folklorique du Val d'Illicz, venu en hôte d'honneur.

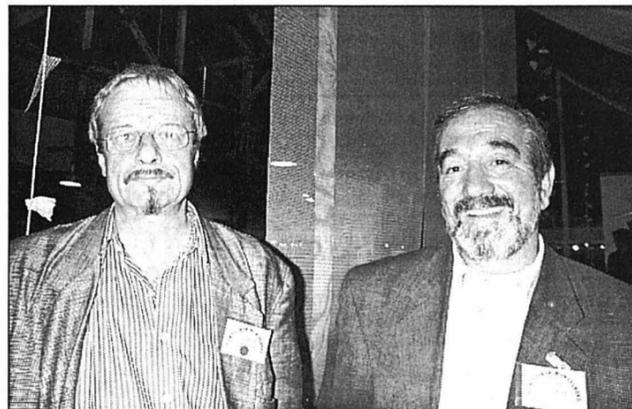
Le hameau du Boéchet n'est plus qu'un grand marché artisanal, où la friture du lac côtoie la démonstration de fabrication de fromage, où les vieux tracteurs bousculent les stands de courges. Promenade en calèches pour les enfants, sirop de la vache folle au bar pour les aînés, il y en avait pour tous les goûts et tous les âges. La halle-cantine était trop petite pour accueillir une pareille foule. Les accents de la schwytzoise résonnaient déjà pour une grande soirée folklorique qui a conclu cette treizième désalpe. Une grande réussite sur toute la ligne. /MGO



René Rufener, des Convers, et son bras droit en ont profité pour présenter au public une démonstration de bouchoyade à l'ancienne. PHOTO GOGNIAT

# Succès total pour le comptoir

**Saignelégier ■ Six mille visiteurs pour la 25e édition**



Le caissier Philippe Martinoli (à gauche) et le président sortant Giovanni Todeschini ont de quoi être très satisfaits. PHOTO GOGNIAT

Le Comptoir franc-montagnard – qui regroupe une trentaine d'artisans et commerçants de la région – a remporté un vif succès pour sa 25e édition. Ce sont en effet près de 6000 visiteurs qui ont parcouru la halle-cantine durant cinq jours. A l'origine de ce succès, un soin particulier dans l'accueil et la présentation des stands, sans parler des nombreux concours très prisés. Ce qui a débouché sur de bonnes affaires. La satisfaction était de mise. Le volet animation n'est non plus pas étranger à ce succès, avec des soirées pleines où on a retrouvé le plai-

sir de danser sous la grande tente. Saignelégier en hôte d'honneur a également dynamisé ce grand rendez-vous du commerce local, le projet de rénovation de la halle-cantine cristallisant les passions. A ce titre, le comité du comptoir espère que la commune tienne compte dans son projet des installations (grande tente) acquises pour abriter la cantine de la foire commerciale. Un coup de chapeau doit, enfin, être rendu à Raymond Paratte, le boucher de Saignelégier, qui fait partie depuis le départ de l'équipe du comptoir et qui est toujours fidèle au poste. /mgo

# Les scouts investissent Les Bois

**Rencontre ■ Les différentes sections romandes se retrouvent pour leur camp annuel**

Près de 160 scouts et une quarantaine de responsables de la Brigade romande Flambeaux de l'Evangile (900 membres en Romandie) ont investi, samedi, le village des Bois pour leurs

renouvelles annuelles. Ces scouts, d'obédience confessionnelle, avaient déjà effectué des camps dans la région. Cette fois-ci, il s'agissait d'une rencontre entre les différentes sections ro-

mandes. Orvin (1982), Fribourg (1986), Neuchâtel et Genève (1987), La Chaux-de-Fonds (1989), la Côte (1991), Val-de-Travers (1992), Tramelan (1996), Moutier (1998) et le Pays d'Enhaut (2000) forment autant de groupes. Ce mouvement des scouts chrétiens remonte à 1964. A chaque grande rencontre, un thème sous forme de défi est proposé. Aux Bois, toutes les sections devaient confectionner une maquette animée par un filet d'eau, telle une machine à Tinguely. Le résultat était tout à fait étonnant, plein d'imagination et de variété. Une séance plénière s'est ensuite tenue dans la halle des fêtes. /mgo



Chaque groupe a construit une des 25 maquettes, qui ont ensuite été mises bout à bout. PHOTO GOGNIAT

# Exploits et talents récompensés

**Saignelégier ■ Les mérites sportifs et culturels ont été remis dans le cadre du 25e comptoir**

C'est dans le cadre du 25e Comptoir franc-montagnard que René Girardin, maire, et Catherine Erba, conseillère communale, ont tenu à remettre les mérites sportifs et culturels de Saignelégier pour l'année 2001. La Castou sur le départ et Raymond Fornasier, pour son engagement inébranlable au sein du HC Franches-Montagnes, ont tenu la vedette.

Ce n'est pas sans émotion que la Castou a reçu son prix des mains du syndic taïgnon. Dans son propos, René Girardin ne devait citer que deux mérites de l'artiste en partance pour la République dominicaine: tout d'abord la création de l'école de danse des Franches-Montagnes et, secundo, l'écriture de chansons en «donnant de vrais hymnes à son pays». «Pour tout cela et pour ses réparties, ses chignons in-

quiétants et colorés, ses coups de gueule, sa rogne presque viscérale contre tout ce qui est autorité et qui fait que même lorsqu'on l'invite gentiment, elle jette la lettre à la poubelle sans la lire...», pour ses talents de comédienne», le maire devait lui adresser un grand merci. Ce fut ensuite au tour de Raymond Fornasier d'être récompensé. Fondateur du HC Saignelégier en 1954, il en est encore un des piliers. Responsable technique, il est également un des fers de lance de l'école de hockey.

## Champions jurassiens

Deux champions jurassiens ont ensuite été cités: Jules N'Gongo (100 mètres et vice-champion du saut en longueur) et Thomas Queloz (boulet). Un prix est également allé à David Jobin, formé à Saignelégier, joueur talentueux du CP Berne et sélectionné en équipe suisse!

Six équipes ont enfin été appelées sur le podium: le volley-ball féminin, bien entendu, 3e du Championnat de Suisse et les juniors C filles (3e place suisse à Wattwil).

Les moskitos du HC Franches-Montagnes (champions romands) et la première équipe, championne romande, ont été ensuite honorés. Le Ski club a également tiré son épingle du jeu avec l'équipe relais (Jérôme Châtelain, Christophe Frésard, Christophe Pittier et Fabien Schneiter sont champions jurassiens). L'exploit de Christophe Frésard, 5e au Championnat de Suisse des 50 kilomètres, a également été salué. Des félicitations sont enfin allées à la Société de gymnastique qui a terminé championne jurassienne en barres parallèles et en saut au mini-trampoline. /MGO

## ENBREF

**SOUBEY ■ Le Doubs nettoyé sur plusieurs kilomètres.** A l'appel de la Société d'embellissement de Soubey et de la Société de pêche Le martin-pêcheur, une trentaine de personnes ont participé, samedi, au nettoyage du Doubs. Les bénévoles se sont déployés, écumant les bords de la rivière, de Clairbief à la Charbonnière, sur plusieurs kilomètres. Ils ont extrait des kilos de ferraille, bouteilles et autres débris jetés par les passants. Une action de nettoyage qui doit être saluée dans une région qui demeure un écrin de verdure et de nature intacte avec un équilibre fragile. /mgo



Sportifs ou artistes, leurs exploits et leurs talents méritaient bien une récompense et une petite cérémonie. PHOTO GOGNIAT

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Ambulances de Saignelégier: 144 ou 952 12 12.
- Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 952 12 12.
- Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 951 12 03 et 951 12 01, pour tout renseignement.
- Dépannages: Centrale, 955 14 12.
- Taxis: piquet de nuit 951 21 18.

### CENTRE DE LOISIRS

- Piscine: lu 13h30-21h, ma-ve 10-21h, sa/di 10-20h. Rens. au 951 24 74.

### BIBLIOTHÈQUE

- Le Noirmont: lu 17-19h, ma 14-17h, ve 8h30-11h30.

### LUOTHÈQUES

- Saignelégier (Hôtel de ville): ma 15-16h30, je 16-17h30.
- Les Bois (salle de gymnastique): le 1er lundi du mois 14h30-17h30. Les Genevez (salle de gymnastique): le 2e mercredi du mois 13h30-14h30. Le Noirmont (nouveau collège): ma 15-17h. Les Breuleux (école primaire): le 4e mercredi du mois 13h30-16h30.



## MISE À L'ENQUÊTE PUBLIQUE

Conformément à l'article 34 de la Loi sur les constructions (LConstr.) du 25 mars 1996, le Conseil communal

### met à l'enquête publique

le projet présenté par le bureau d'architecture Pierre Studer S.A. à La Chaux-de-Fonds, au nom de La Romande des Jeux S.A. à Lausanne, pour la transformation des anciens abattoirs pour la création d'un casino de type «B», restaurant, salle de manifestation et surface à louer, RUE DU COMMERCE 122, 123, 124, 126, sur l'article No 5751 du cadastre des Eplatures.

Les documents peuvent être consultés par les propriétaires intéressés et le public à la Police du feu et des constructions, passage Léopold-Robert 3 à La Chaux-de-Fonds.

Toutes les remarques ou oppositions doivent être adressées, par écrit, au Conseil communal pendant le délai de l'enquête.

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

## Immobilier à vendre



**ZINAL**, studio meublé, 3 lits, piscine intérieure privée, situation centrale, Fr. 50 000.-. Tél. 021 960 20 46. 132-101809

**RÉGION NEUCHÂTEL**, à vendre Club-Salon de massage, Bar, Sauna, Jacuzzi, Fr. 50 000.-. Tél. 078 613 30 47. 196-087290

**BEVAIX**, charmante villa individuelle sur un niveau, cheminée, grand garage, dépendances, parcelle de 1130 m<sup>2</sup>, vue lac, calme, proche de toutes commodités. Fr. 660 000.-. Tél. 079 204 40 50. 028-326122

**FRANCE**, à vendre villa, construction récente, cachet exceptionnel, très lumineuse, grande véranda chauffée, jardin aménagé, 100 mètres de la frontière Suisse. Écrire sous chiffres: O 132-101859 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**SAINT-MARTIN/VS**, soleil, nature, ravissant petit chalet, Fr. 190 000.-. Tél. 027 203 28 69. 036-490065

## Immobilier à louer



**CERNIER**, centre, grand studio avec cachet, de préférence non-fumeur, prix à discuter. Tél. 032 853 36 91. 028-326021

**CORTAILLOD**, 2 pièces, au rez-de-chaussée, avec terrasse. Tél. 079 652 13 57. 028-325701

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Éplatures 36, 2 1/2 pièces, cuisine agencée, grand balcon, peinture neuve, loyer Fr. 680.- + charges Fr. 110.-, (chauffage, coditel, ascenseur). Libre tout de suite. Tél. 079 270 92 06. 132-101678

**LA CHAUX-DE-FONDS**, grand 2 1/2 pièces, rue des Fleurs, de préférence non-fumeur, prix à discuter, possibilité conciergerie. Tél. 032 853 36 91. 028-326017

**LE LOCLE CENTRE**, local équipé pour petite restauration. Prix intéressant. Tél. 032 846 33 51 - 079 339 05 66. 028-326009

**LA CHAUX-DE-FONDS**, grand 3 pièces, cuisine agencée, rue Balance, tout de suite ou à convenir, Fr. 950.-, charges comprises. Tél. 032 968 69 22. 132-101626

**MARIN** Indiennes 8a, 2 pièces, cuisine agencée, dès 15.11. ou à convenir. Fr. 1110.-, charges comprises. Tél. 078 604 14 16. 028-326056

**NAX/VS**, village typique, appartement, chalet, location semaine. Tél. 027 203 36 47. 036-431260

**NOIRAIGUE**, (20 minutes de Neuchâtel), pour tout de suite, 2 magnifiques appartements de 2 1/2 pièces et 3 pièces sur le même palier, magnifiquement rénovés, tout confort. Peuvent être loués en bloc à des conditions intéressantes. Tél. 032 729 11 03, heures de bureau. 028-326112

## Immobilier demandes d'achat



**LITTORAL ET VAL-DE-RUZ**, famille cherche terrain ou villa individuelle. Tél. 078 686 47 94. 028-326047

## Animaux



**À DONNER** jolis petits chats contre bons soins. Tél. 032 931 39 71. 132-101803

**AUX BOIS** ou alentours, cherchons à louer box pour cheval dans ferme. Ouvert à toutes propositions. Tél. 032 853 35 39. 028-326010

**SOLheimo** Maîtrise fédérale  
Parquets • Plastiques  
Tapis • Stores  
Nous marchons avec vous  
SOLheimo SA  
rue du Parc 9  
Case Postale  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/ 968 16 24  
Membre ASLT-ISP-NETTO 132-096498

**RÉGION LA COUDRE**, personne pour promener 2 chiens entre 12 heures et 14 heures et fin d'après-midi. Tél. 079 639 76 47. 028-325811

## Cherche à acheter



**À BON PRIX!** J'achète antiquités: meubles, montres, établis d'horloger, argenterie, bijoux or, tapis, jouets anciens, successions complètes. Paiement comptant. Tél. 032 853 43 51. 132-101192

**ATTENTION!** Achat antiquités: Tableaux, lampes, argenterie, bijoux or, tapis, vases, miroirs, etc. Tél. 032 731 43 60. 028-305435

**J'ACHÈTE** voitures, bus, camionnettes, avec beaucoup de km pour l'exportation. Tél. 079 632 02 48 ou 079 675 05 06. 014-064834

**BAS PRIX**, bus, voitures, camionnettes, état sans importance, paiement comptant. Tél. 079 502 53 54. 028-326066

## A vendre



**FAUTEUIL MILLER** avec repose-pied. Tél. 032 753 43 07 le soir. 028-325064

## Rencontres



**DÉLAISSÉ(E)?** Réagissez, hors agence! Tél. 021 683 80 71. www.oiseurare.ch. 022-271794

## Demandes d'emploi



**À BON PRIX**, je nettoie appartements après déménagement. Plus débarras complet, etc. Tél. 079 414 95 93. 028-304213

**DAME CHERCHE** heures de ménage à Neuchâtel. Tél. 079 719 26 29. 028-325957

**DAME**, beaucoup d'années d'expérience, cherche heures de ménage ou escaliers pour gérance. Tél. 032 724 49 84. 028-325995

## Offres d'emploi



**URGENT**, entreprise cherche un poseur de sols indépendant ponçant aussi parquets pour travail en sous-traitance. Tél. 079 426 63 61. 028-326178

## Véhicules d'occasion



**À BON PRIX**, achète tous véhicules. État indifférent. Tél. 079 606 09 55. 028-324291

**ACHAT VOITURES**, récentes, (fort km, accidentées) et utilitaires. Tél. 079 621 92 92. 028-322535

**VW GOLF VARIANT**, 1,8l, 1999, 33000 km, vert, climatisation. Tél. 079 688 33 68. 028-325803

## Divers



**AUGMENTATION CAISSES MALADIES**. Comparez pour économiser. Comparatifs toutes branches d'assurances. www.agpa.ch. Tél. 032 845 05 40. 028-323581

**DÉBARRAS** d'appartements et greniers. Tél. 079 412 23 40 ou 079 433 32 38. 132-096927

**PENDULES NEUCHÂTELOISES**. Artisan pendulier, répare toutes pendules neuchâtelaises. Devis et déplacements gratuits. Tél. 032 853 49 16. 028-32448

**CAISSE MALADIE**  
Primes 2002 - Augmentation  
**COMPAREZ POUR ÉCONOMISER**  
Tél. 032 845 05 40  
www.agpa.ch  
06-353625/4x4

## DIVERS



## 10 000 KM DE DIESEL INCLUS.\*

Faites votre choix dans notre large palette de moteur diesel actuelle: notre offre est pensée pour rendre votre automne encore plus mobile et vos déplacements encore plus plaisants. **Vous pouvez compter sur Fiat.**

\* 10 000 km de diesel inclus, offre valable jusqu'au 30 novembre 2001. Exemple de consommation Fiat Punto 80 JTD 4,9 l/100 km (mixte) à Fr. 1.41/l.

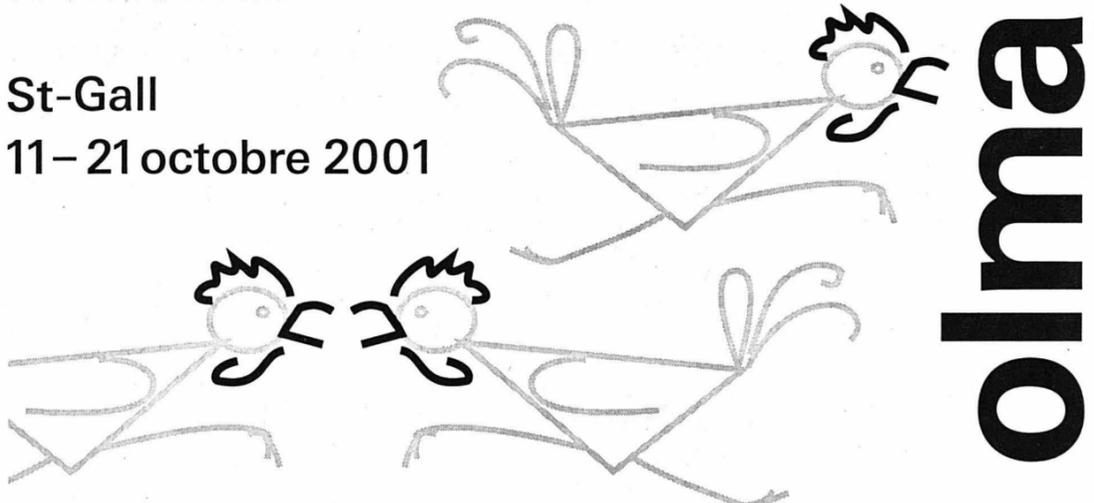
VENEZ FAIRE UN ESSAI DÈS MAINTENANT CHEZ:

Neuchâtel: Garage et Carrosserie M. FACCHINETTI, 032/720 22 30.  
La Chaux-de-Fonds: Garage Proietti SA, 032/924 54 44.  
Le Locle: Garage Eyra, 032/931 70 67.  
Le Noirmont: Garage M. & C. Gay, 032/953 19 53.



## SPECTACLES-LOISIRS

St-Gall  
11-21 octobre 2001



Foire suisse de l'agriculture et de l'économie laitière  
Hôte d'honneur Expo.02  
Billet combiné OLMA: train, bus et entrée

## Henri Miserez Sous d'autres Cieux



EDITIONS/DU HAUT

Cette avance se révéla judicieuse car, vingt-quatre heures plus tard, ses parents eurent la visite de la Gestapo. Depuis ce jour-là, Walter a cessé toute activité clandestine, craignant des répercussions sur l'exploitation. Le lendemain, Werner parvient à la frontière allemande, où des SS lui ravissent son argent, sa veste en cuir neuve, sa valise contenant son linge de rechange et ses affaires de toilette, et, plus grave encore, son passeport suisse. Il réussit toutefois à gagner avec soulagement le bureau des douanes suisses. A peine les fonctionnaires ont-ils pris connaissance de son ordre de marche, que le téléphone sonne. Ce sont les SS d'en face qui le réclament; ils viennent de recevoir l'ordre de l'arrêter. Il était temps...! Mais avant qu'il ne puisse continuer sa route, de longues conversations durent

s'engager entre les douaniers suisses, le Département militaire fédéral et l'ambassadeur de Suisse à Berlin. Heureusement, ce dernier connaissait Werner pour l'avoir rencontré plusieurs fois à la Fête des moissons de Wendishof. Mais les péripéties du jeune homme n'étaient pas terminées pour autant. Arrivé à Aarau, la ville où se tient sa garnison, la caserne est fermée, l'école ne commence que dans quatre jours et les cadres sont en congé. Sans argent, sans carte de rationnement nécessaire à tout achat alimentaire, il se voit contraint de s'étendre sur un banc public pour y passer la nuit. Il ressent des crampes à l'estomac, car il n'a rien mangé de toute la journée. Pour se donner du courage, il pense aux souffrances endurées par Sarah. De sa fenêtre, une vieille dame a remarqué son manège. Elle vient bientôt, à

petits pas, lui apporter généreusement un verre de lait et une pomme, tout en regrettant de ne pouvoir faire plus pour lui. – Je ne peux vous offrir que cela; je n'ai plus de coupons de rationnement, vous comprenez, c'est la fin du mois... je regrette de ne pouvoir vous loger, mais j'habite dans une toute petite pièce. – Merci beaucoup, madame, vous êtes très bonne! lui répond Werner qui avale le verre de lait d'un trait.

**Mercredi**  
**10 octobre 2001**  
**à 20 heures**  
**précises**

Admis dès 12 ans  
accompagnés

# MATCH AU LOTO

## de la SOCIÉTÉ SUISSE DES EMPLOYÉS DE COMMERCE

dans la grande salle de la **MAISON DU PEUPLE**  
Rue de la Serre 68, à La Chaux-de-Fonds

Abonnements à **Fr. 16.-**  
pour 40 tours  
**2 abonnements = 3 cartes**  
En vente à l'entrée

**4 cartons en bons d'achats**  
plus **2 royales** hors abonnement  
de chacune **Fr. 1300.- en bons**  
**d'achats.**

Premier tour gratuit.  
Cartes supplémentaires à Fr. -.50

## OFFRES D'EMPLOI

## ENSEIGNEMENT

Vous aspirez à une nouvelle  
orientation professionnelle et  
êtes prêt(e) à relever un

### DÉFI

Vous avez de l'endurance du  
plaisir à communiquer, le sens  
de l'organisation, envie de tra-  
vailler de manière indépendante  
et de l'intérêt pour la

### VENTE

Pour assurer le suivi de notre  
fidèle clientèle et le développe-  
ment du potentiel de la région,  
nous cherchons un ou une

### REPRÉSENTANT(E)

Nous sommes spécialistes en  
alimentation saine et moderne  
et proposons des exclusivités  
culinaires, du petit déjeuner jus-  
qu'au dessert, ainsi qu'une large  
gamme de fortifiants et produits  
de cure.

Nous offrons une rémunération  
au-dessus de la moyenne, des  
prestations sociales attractives,  
4 à 5 semaines de vacances, une  
formation par nos soins, un sec-  
teur exclusif avec fichier-clients.

Envoyez votre dossier de candi-  
dature avec curriculum vitae et  
photo  
sous chiffres K 132-101829  
à Publicitas S.A.,  
case postale 2054,  
2302 La Chaux-de-Fonds.

**Prévois  
ton avenir**

viscom

Métiers de la branche graphique  
Région Suisse romande - Tél. 021 343 21 15  
www.viscom.ch

### Restaurant LE PERROQUET

cherche un(e)

### AIDE DE CUISINE

Temps partiel accepté.  
Congé le week-end.  
Possibilité d'être logé(e).  
Entrée: à convenir.

Prendre rendez-vous ou se présenter.  
Tél. 032/931 67 77 - Le Locle

### Adecco

www.adecco.ch

Pour nos clients nous  
cherchons:

#### Un mécanicien programmeur-régleur CNC

- pour un centre d'usinage  
(grosse mécanique)

#### Un mécanicien programmeur-régleur CNC (micromécanique)

- avec possibilité de formation  
pour une personne ayant des  
connaissances de program-  
mation

#### Un mécanicien mouliste

- un mécanicien expérimenté  
pourrait être formé

#### Un acheveur

- ayant quelques années de  
pratique sur la boîte de montre

#### Un frappeur-étampeur (frappe à chaud)

Patrice J. Blaser attend vos  
appels au 910 53 83 pour vous  
en dire plus au sujet  
de ces emplois.

Av. Léopold-Robert 36 un nouveau monde  
pour l'emploi  
2300 La Chaux-de-Fonds, Tél. 032/910 53 83  
E-Mail: lachauxdefonds@adecco.ch

### Des soucis professionnels?

Venez nous rencontrer

Nous recherchons:

### Employées de commerce

- De formation commerciale (CFC ou équivalent)
- Apte à rédiger en allemand et en français
- De caractère agréable et de bonne présentation
- Maîtrise parfaite des outils informatiques

### Secrétaire-comptable

- Connaissances assurances sociales, salaires, décomptes TVA
- Maîtrise du programme Winway-Z + Word/Excel
- Connaissances linguistiques orales: un plus

Vous avez entre 25 et 40 ans, un permis valable,  
alors soumettez sans tarder votre dossier qui sera  
traité en toute confidentialité à: **Martine Jacot.**

Job One

Job One SA, Placement  
fixe et temporaire  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

Cliquez sur : **cinéma**

Les films à l'affiche des salles et nos critiques  
sur les dernières sorties.

**L'Impartial**

www.limpartial.ch

### Centre d'émulation commerciale

**cecom**

Ecoles professionnelles  
commerciales  
Delémont et Porrentruy

FORMATION CONTINUE

SSEC - Jura

Cours de préparation au

### Brevet fédéral de spécialiste en gestion de personnel

Pour acquérir les compétences nécessaires pour diriger,  
organiser, gérer le secteur «Ressources humaines»  
d'une entreprise ou d'une administration.  
Préparation aux examens fédéraux de septembre 2003.

Ouverture le 5 novembre 2001.

Cours le lundi soir et samedi matin, à Delémont.

Prix Fr. 4600.-, taxe d'examens non comprise.

Renseignements et inscriptions:  
cecom, Avenir 33, 2800 Delémont,  
tél. 032 42077 15, fax 032 42077 01.  
E-mail: cecom.cattin@jura.ch  
www.com.org

14-65548/4x4

L'avenir en mieux.

## DIVERS

### SOFORT BARGELD!

Wir kaufen sofort und ohne grosse  
Umtriebe **Antiquitäten, Möbel,  
Bilder, Schmuck, Waffen.**

Ihr Partner für:  
**Haushaltsauflösungen, Räumun-  
gen, Nachlässe.**

Eine schnelle und seriöse Abwick-  
lung hat uns bekannt gemacht.

Nehmen Sie umgehend Kontakt mit  
uns auf:  
W. von Büren  
Postfach 42, 4012 Basel

003-076565

## AUTOS-MOTOS-VÉLOS

**DAEWOO NUBIRA 2000 CDX**  
**EDITION STATION**  
**CHF 24'500.-**



La DAEWOO NUBIRA 2000 CDX EDITION STATION propose un espace utile exceptionnel. Deux airbags, ABS, climatisation automa-  
tique, radio-K7 ou radio-lecteur CD stéréo, direction assistée, lève-vitres électriques, antivol, phares antibrouillard sont évidemment  
de série. Et 126 ch pour un plaisir accru. Toutefois l'agrément de la Nubira commence déjà avec 106 ch à partir de CHF 19'950.-! Vous  
obtiendrez davantage d'informations auprès de l'un des 150 agents DAEWOO dont l'un d'entre eux se trouve forcément près de chez  
vous. Ou sur le site www.daewoo.ch. Contact e-mail: daewoo@daewoo.ch



**DAEWOO**

AUTANT D'ATOUTS, C'EST UNE DAEWOO

**TSR 9**

7.00 Les Zap 7412359 7.55 Teletubbies 6077934 8.20 Quel temps fait-il? 6492595 8.35 Top Models 6654972 9.00 La loi de Los Angeles 475021 10.30 Euronews 633717 11.00 Les feux de l'amour 9381243 11.45 Questions pour un champion 3327798 12.15 Entrez sans sonner! 179408 12.45 Le 12.45/Météo 13668779

13.10 Zig Zag café 145507  
14.05 **Diagnosis murder** 636224

14.50 **Walker Texas Ranger** 7852021  
15.35 **Une famille à toute épreuve** 5801866  
16.20 **C'est mon choix** 3699427

17.25 **L'homme invisible** 807224  
18.15 **Top Models/Météo** 856866

18.45 **La poule aux œufs d'or** 204885  
19.00 **Tout en région** 901175  
19.20 **L'image sport** 173576  
19.30 **Le 19:30/Météo** 808175  
20.05 **aXes** 742330  
Les autos publicitaires; Le business de l'eau: une fontaine en or

**20.35** 739224  
Box office

**Code Mercury**  
Film de Harold Becker, avec Bruce Willis



Un agent du FBI protège un petit garçon autiste dont les parents ont été assassinés. Le jeune autiste a décrypté un code secret...

22.30 **Sex and the city** 369175  
22.55 **C'est amusant!** 1322595  
23.15 **Le 23:15** 7834494  
23.40 **Le caméléon** 3478885  
0.25 **The League of Gentlemen** 702644  
0.55 **Le 23:15 (R)** 9918480  
1.20 **Tout en région (R)** 4807199  
1.35 **aXes (R)** 4077538  
2.00 **C'est mon choix** 46712354

**TSR 8**

7.00 Euronews 42473069 8.00 Questions pour un champion 8666954 8.25 Entrez sans sonner! Produits avec Jérôme Estbe; Antiquités avec Carmen Porchet; La cuisine des gourmards 93399137 8.45 Quel temps fait-il? 11793021 9.15 Euronews 90869972 10.20 Temps présent: Clandestins: le voyage infernal 97930717 11.15 Droit de cité 71673205 12.15 Le schwyzerdütsch avec Victor: Am Fluugplatz 56257392 12.30 Zoom avant 68487953

12.45 **Les Anges du Bonheur** 16681601  
Un bon prof

13.30 **Les Zap** 45068392  
Chair de poule; Angela Anaconda; Aladdin; Pokémon; Cartouche

18.30 **Teletubbies** 41196224  
19.00 **Videomachine** 60596156  
19.30 **L'anglais avec Victor** 60595427  
Fitness; A Visite to the Tate Gallery

20.00 **Banco Jass** 11782412  
20.05 **Les trotinators** 22426408

**20.30** 51178408  
La vie en face

**Portrait d'un homme heureux**



Le bonheur, on le sait, est subjectif. Contremaître d'une équipe d'ouvriers dans l'usine de sel de Bex, Jean-Claude Rouge n'échangerait son existence modeste avec personne...

21.20 **Confidentiel**  
Balthus intime. Reportage de Xavier Lefebvre 37549446

22.30 **Fans de sport** 38674953  
23.05 **Banco Jass** 53759750  
23.10 **Profiler** 38292327  
Visions

23.55 **Zig Zag café** 64509040  
0.40 **TextVision** 11292002

**TF1 France 1**

6.35 Info/Météo 37195392 6.45 Jeunesse 42463311 9.15 Météo 81000205 9.20 Le clan du bonheur 92926866 10.15 Sun-set beach 70334156 11.10 Pour l'amour du risque 56676205 12.00 Tac O Tac TV 22094779 12.15 Attention à la marche! 88343069 12.50 A vrai dire 82852330

13.00 **Le journal** 88382408  
13.45 **Météo** 62324953  
13.50 **Les feux de l'amour** 97556296

14.40 **Sans l'ombre d'une trace** 19125359  
Téléfilm de Doug Barr, avec W. R. Moses

16.25 **Alerte à Malibu**  
Chute libre 34570791

17.20 **Beverly Hills** 15946296  
18.15 **Exclusif** 90804934  
18.55 **Le Bigdil** 16319640  
19.50 **Météo** 80602514  
19.55 **Vivre com ça** 80601885

20.00 **Le journal** 77447682  
20.50 **Star Academy**  
Le concours d'entrée 96488408

**20.55** 31378040  
Docteur Claire Bellac  
Film de Didier Albert, avec Véronique Jannot



La fautive  
Urgentiste devenue médecin de quartier, Claire Bellac va se trouver face à deux cas d'adolescents en difficulté psychologique au sein de leurs familles...

22.40 **Y a pas photo!**  
Ils ont maigri par amour 72959663  
0.20 **Exclusif** 98852793

0.52 **Météo** 238862069 0.55 Très chasse 15697885 1.50 Reportages 40012972 2.15 Histoires naturelles 29312175 3.10 Vive la nature 58534205 3.35 Nul ne revient sur ses pas 17368205 4.00 30 millions d'amis 72607682 4.25 Musique 17369934 4.50 Histoires naturelles 32102595

**France 2**

6.30 Télématin 93856682 8.40 Des jours et des vies 24720137 9.00 Amour, gloire et beauté 61829088 9.25 C'est au programme 50446359 11.00 Flash info 87112934 11.05 Motus 20437446 11.40 Les Z'Amours 20417682 12.15 CD'aujourd'hui 35971750 12.20 Pyramide 61052934

12.55 **Météo/Journal** 29624682  
13.45 **Consumag** 62322595  
13.50 **Inspecteur Derrick** 65496663

15.00 **Winnie** 95224601  
Téléfilm John Kortt, avec Meredith Baxter

16.35 **MNK** 43143088  
17.35 **A toi l'Actu@** 29113427

17.50 **C'est pas sorcier**  
Tautavel, les hommes préhistoriques 58840934

18.15 **Un livre un jour** 90443514  
18.20 **Questions pour un champion** 46947156  
18.50 **19/20 / Météo** 93764205

20.10 **Tout le sport** 80692137  
20.15 **Loto foot** 83742243  
20.25 **Foot 3** 29429137

**20.55** 31369392  
Louis la brocante  
Film de Michel Favart, avec Victor Lanoux



Séance de nuit; Une journée à Munich 12183137

15.55 **Mort suspecte** 29882866  
16.45 **Un livre** 40722682  
16.50 **Des chiffres et des lettres** 54797799  
17.20 **Qui est qui?** 33748408  
18.00 **Le groupe** 86255408  
18.30 **Friends** 86263427  
19.00 **On a tout essayé** 80135972  
19.50 **Un gars, une fille** 83735953  
20.00 **Journal** 77466717  
20.35 **Talent de vie** 80618175  
20.40 **Météo** 40635224

**20.50** 60849971  
Ça s'en va et ça revient  
Emission présentée par Thierry Ardisson

Ils ont vécu au moins quinze minutes de célébrité dans leur vie, à l'occasion d'un tube, d'un best-seller, d'un exploit ou d'une affaire. Mais ils sont retombés dans l'anonymat...

23.00 **Mots croisés** 82071717  
0.30 **Journal/Météo** 99641422  
1.00 **Musiques au cœur** 12598985

2.15 On aura tout lu (R) 93791798 3.05 J'ai rendez-vous avec vous 5634359 3.25 Dans le secret des emmerdeurs. Doc. (R) 12819311 4.20 24 heures d'Info/Météo 17375595 4.45 Médicaments faux à en mourir. Doc. (R) 32104953

**France 3**

6.00 Euronews 70937779 7.00 MNK 58385224 8.55 Un jour en France 66039327 9.40 Les brigades du tigre 40890156 10.40 Questions pour un champion 17594601 11.10 Une maman formidable 17582866 11.40 Bon appétit, bien sûr: La galette provençale aux tomates et olives noires 80472601 12.00 Le 12/14, Titre et Météo 82834934

13.50 **Keno** 62334330  
13.55 **C'est mon choix** 65496663

15.00 **Winnie** 95224601  
Téléfilm John Kortt, avec Meredith Baxter

16.35 **MNK** 43143088  
17.35 **A toi l'Actu@** 29113427

17.50 **C'est pas sorcier**  
Tautavel, les hommes préhistoriques 58840934

18.15 **Un livre un jour** 90443514  
18.20 **Questions pour un champion** 46947156  
18.50 **19/20 / Météo** 93764205

20.10 **Tout le sport** 80692137  
20.15 **Loto foot** 83742243  
20.25 **Foot 3** 29429137

**20.55** 31369392  
Louis la brocante  
Film de Michel Favart, avec Victor Lanoux



Emu par le désespoir d'un agriculteur et de sa fille au bord du gouffre, Louis le brocanteur les aide à sauver l'exploitation d'une faille inéluctable...

22.30 **Météo/Soir 3** 86578717  
23.00 **La vie en question**  
Au plus profond du cerveau 92681088  
0.00 **La case de l'oncle Doc** 98446985  
1.15 **Toute la musique qu'ils aiment**  
Invité: Lambert Wilson 93123625

**La Cinquième**

7.00 Le travail en questions 10238243 8.00 Petits contes économiques 98602779 8.30 Les maternelles 88233971 10.20 La cinquième dimension 27111359 10.50 Fascinations animales 44603595 11.50 Droits d'auteurs 51118359 12.50 Inde du Nord, empire des sens 25538798 13.45 Le journal de la santé 99390021 14.05 Erta'ale: la montagne qui fume 38017175 15.05 Le Gamelan de Bali 81958243 16.00 J'irai en pension... 34447408 17.00 Traque sauvage 24336392 17.30 100% Questions 20080663 18.05 C clair 44339971

19.00 **Nature** 968021  
Dialogues avec la nature. Doc. de Rainer Simon

19.45 **ARTE info** 462682  
20.15 **Reportage** 489359  
Ghetto de riche. De Ludovic Fossard

**20.45** 672137  
Répulsion  
Film de Roman Polanski, avec Catherine Deneuve, John Fraser



L'irrésistible progression vers la folie criminelle d'une jeune femme obsédée par des hallucinations sexuelles...

22.25 **Le Caucase, en marge du temps**  
Doc. de Stefan Tolz.  
Un périple dans quatre lieux différents, à la rencontre d'hommes et de femmes incarnant l'ère post-soviétique 8114243

23.55 **Court-circuit** 985576  
Copy Shop. De Virgil Widrich; Cappy Leit. De Marie Kreutzer

0.45 **Vénus Beauté (Institut) (R)** 4987731  
2.30 **Le reportage GEO (R)** 90966101

**M 6**

7.00 Morning Live 46047175 9.15 M6 boutique 45515392 9.45 M comme musique 49703779 11.50 Mode six 27601224 11.54 Six minutes / Météo 442218682 12.05 Ma sorcière bien-aimée 45846040 12.30 Météo 37199717 12.35 Les Anges du Bonheur: Une histoire de cœur 50986595

13.35 **Le cœur en héritage** 67125392  
Téléfilm de Lars Montag

15.15 **Demain à la Une**  
Crumb en danger 88741773

16.05 **Central Park West**  
Faux départ 19812427

17.00 **M comme Musique** 31043330  
17.25 **Mariés, deux enfants** 62430069  
17.55 **Le clown** 47716330  
18.55 **Charmed** 27749088  
Mariage diabolique

19.54 **Six minutes/Météo** 495502224  
20.05 **Madame est servie**  
Les deux Tony 74127311

20.40 **Caméra café** 66281408

**20.50** 66504514  
L'homme au masque de fer  
Film de Randall Wallace, avec Leonardo DiCaprio



En 1662, sous le règne de Louis XIV. Les mousquetaires reprennent les armes pour délivrer le frère jumeau du roi, tenu au secret à la Bastille, et l'installer sur le trône à la place d'un monarque autoritaire et jousseur...

23.10 **Le dernier tango à Paris** 38814345  
Film de Bernardo Bertolucci

1.25 Jazz 6: L'épopée du bebop 20145755 2.29 Météo 424215392 2.30 M comme musique 71948446 4.30 Fréquentstar: Alain Souchon 43886394 5.35 Plus vite que la musique 32014514 6.00 M comme musique 49018934

**TV 5 Europe**

8.00 Journal canadien 58077885 8.30 France feeling 57958069 8.45 Silence ça pose 85589779 9.05 Zig Zag café 73078868 10.00 Le journal 92858069 10.15 La petite absente. Film 34334194 12.05 Des chiffres et des lettres 29538779 12.30 Journal de France 3 23848682 13.05 Mise au point 97194576 14.00 Le Journal 21098514 14.15 La petite absente. Film 71502885 16.00 Le Journal 42867224 16.15 Le journal de l'éco 62304392 16.20 L'invité 33578427 16.30 Méditerranée 73184972 17.05 Pyramide 53525866 17.30 Questions pour un champion 73195088 18.00 Le journal 30049972 18.15 La petite absente. Film 38274934 19.55 Le journal de l'éco 73415224 20.00 Journal suisse 91880953 20.30 Journal France 2 91889224 21.05 Le point 8852682 22.00 Le journal 36964345 22.15 L'aventure est au coin de la rue. Film 32065330 0.00 Journal belge 73149809 0.30 Soir 3 63065625 1.00 Le Canada aujourd'hui 48169538 1.20 Campus 46908557 3.05 Le point 89807335

**Eurosport**

7.00 Eurosport matin 3677088 8.30 Moto: GP du Pacifique 3656595 10.00 Nascar 817330 11.00 American News 797601 11.30 Cyclisme: Paris-Tours 153243 12.30 Tennis: Tournoi féminin de Moscou 164359 13.30 Watts 908456 14.00 marathon: championnat du monde 842866 15.30 Sports fun: X Games d'été 2001 515069 16.30 Football: Costa-Rica-Mexique 874327 18.30 Football: Coupe du monde 2002, éliminatoires 921494 20.00 Watts 814717 20.30 Moto: GP du Pacifique 442040 22.00 Tant de paroles: Bernard Tapie 956392 23.00 Eurosport soir 975755 23.15 Football: Coupe du monde 2002 1954576 0.45 Rallye 3108977 1.45 Eurosport soir 51489083

**ShowView**

Une fois les indicatifs des canaux ShowView introduits dans votre vidéo, il vous suffira de taper le code ShowView accolé à l'émission que vous souhaitez enregistrer pour programmer votre vidéo. Le journal décline toute responsabilité quant aux éventuelles erreurs dues au fournisseur. Pour plus d'informations, prenez contact avec le spécialiste qui vous a vendu votre appareil. ShowView™, Copyright (1997) Gemstar Development Corporation

**20.35** 739224  
Box office

**Code Mercury**  
Film de Harold Becker, avec Bruce Willis



Un agent du FBI protège un petit garçon autiste dont les parents ont été assassinés. Le jeune autiste a décrypté un code secret...

22.30 **Sex and the city** 369175  
22.55 **C'est amusant!** 1322595  
23.15 **Le 23:15** 7834494  
23.40 **Le caméléon** 3478885  
0.25 **The League of Gentlemen** 702644  
0.55 **Le 23:15 (R)** 9918480  
1.20 **Tout en région (R)** 4807199  
1.35 **aXes (R)** 4077538  
2.00 **C'est mon choix** 46712354

**20.30** 51178408  
La vie en face

**Portrait d'un homme heureux**



Le bonheur, on le sait, est subjectif. Contremaître d'une équipe d'ouvriers dans l'usine de sel de Bex, Jean-Claude Rouge n'échangerait son existence modeste avec personne...

21.20 **Confidentiel**  
Balthus intime. Reportage de Xavier Lefebvre 37549446

22.30 **Fans de sport** 38674953  
23.05 **Banco Jass** 53759750  
23.10 **Profiler** 38292327  
Visions

23.55 **Zig Zag café** 64509040  
0.40 **TextVision** 11292002

**20.55** 31378040  
Docteur Claire Bellac  
Film de Didier Albert, avec Véronique Jannot



La fautive  
Urgentiste devenue médecin de quartier, Claire Bellac va se trouver face à deux cas d'adolescents en difficulté psychologique au sein de leurs familles...

22.40 **Y a pas photo!**  
Ils ont maigri par amour 72959663  
0.20 **Exclusif** 98852793

0.52 **Météo** 238862069 0.55 Très chasse 15697885 1.50 Reportages 40012972 2.15 Histoires naturelles 29312175 3.10 Vive la nature 58534205 3.35 Nul ne revient sur ses pas 17368205 4.00 30 millions d'amis 72607682 4.25 Musique 17369934 4.50 Histoires naturelles 32102595

**20.50** 60849971  
Ça s'en va et ça revient  
Emission présentée par Thierry Ardisson

Ils ont vécu au moins quinze minutes de célébrité dans leur vie, à l'occasion d'un tube, d'un best-seller, d'un exploit ou d'une affaire. Mais ils sont retombés dans l'anonymat...

23.00 **Mots croisés** 82071717  
0.30 **Journal/Météo** 99641422  
1.00 **Musiques au cœur** 12598985

2.15 On aura tout lu (R) 93791798 3.05 J'ai rendez-vous avec vous 5634359 3.25 Dans le secret des emmerdeurs. Doc. (R) 12819311 4.20 24 heures d'Info/Météo 17375595 4.45 Médicaments faux à en mourir. Doc. (R) 32104953

**20.55** 31369392  
Louis la brocante  
Film de Michel Favart, avec Victor Lanoux



Emu par le désespoir d'un agriculteur et de sa fille au bord du gouffre, Louis le brocanteur les aide à sauver l'exploitation d'une faille inéluctable...

22.30 **Météo/Soir 3** 86578717  
23.00 **La vie en question**  
Au plus profond du cerveau 92681088  
0.00 **La case de l'oncle Doc** 98446985  
1.15 **Toute la musique qu'ils aiment**  
Invité: Lambert Wilson 93123625

**20.45** 672137  
Répulsion  
Film de Roman Polanski, avec Catherine Deneuve, John Fraser



L'irrésistible progression vers la folie criminelle d'une jeune femme obsédée par des hallucinations sexuelles...

22.25 **Le Caucase, en marge du temps**  
Doc. de Stefan Tolz.  
Un périple dans quatre lieux différents, à la rencontre d'hommes et de femmes incarnant l'ère post-soviétique 8114243

23.55 **Court-circuit** 985576  
Copy Shop. De Virgil Widrich; Cappy Leit. De Marie Kreutzer

0.45 **Vénus Beauté (Institut) (R)** 4987731  
2.30 **Le reportage GEO (R)** 90966101

**20.50** 66504514  
L'homme au masque de fer  
Film de Randall Wallace, avec Leonardo DiCaprio



En 1662, sous le règne de Louis XIV. Les mousquetaires reprennent les armes pour délivrer le frère jumeau du roi, tenu au secret à la Bastille, et l'installer sur le trône à la place d'un monarque autoritaire et jousseur...

23.10 **Le dernier tango à Paris** 38814345  
Film de Bernardo Bertolucci

1.25 Jazz 6: L'épopée du bebop 20145755 2.29 Météo 424215392 2.30 M comme musique 71948446 4.30 Fréquentstar: Alain Souchon 43886394 5.35 Plus vite que la musique 32014514 6.00 M comme musique 49018934

**ShowView**

Une fois les indicatifs des canaux ShowView introduits dans votre vidéo, il vous suffira de taper le code ShowView accolé à l'émission que vous souhaitez enregistrer pour programmer votre vidéo. Le journal décline toute responsabilité quant aux éventuelles erreurs dues au fournisseur. Pour plus d'informations, prenez contact avec le spécialiste qui vous a vendu votre appareil. ShowView™, Copyright (1997) Gemstar Development Corporation

**CANAL +**

7.15 Teletubbies 99153408 7.40 Burger Quiz 64648069 8.25 Surprises 92350953 8.45 Genèse d'un repas. Film 70323137 10.35 Une journée dans la vie d'un pneu. Doc. 41497576 11.50 Encore + de cinéma 42210040 12.05 La semaine des guignols 64660750 12.35 Gildas et vous 11290394 13.30 + de foot 38273717 14.00 2e quinzaine de juillet. Film 32016427 15.30 Le vrai journal 65322866 16.25 L'autre sœur. Film 65463427 18.30 Les Simpson 42067576 18.55 + de cinéma 22864330 19.30 Le Journal 49438717 19.55 Les guignols de l'Info 41391069 20.05 Burger Quiz 64648069 20.45 La fin des temps. Film 70795175 22.40 **Boxe** 24555088 0.40 Lundi golf 53061712 1.55 Le journal du hard 21185002 2.05 Divina. Film érotique 26300354 3.50 L'empereur du Nord. Film 41131588 6.20 Les rendilles chamélières rouges du Kenya. Doc. 61225064

**RTL 9**

Pas d'émission le matin  
12.00 Ciné-Files 19642427  
12.15 Les nouvelles aventures de Lassie 86970330 12.35 Waikiki Ouest 81389392 12.35 Un cas pour deux 62139446 15.35 Le Renard 14625205 16.35 Derrick 13941243 17.35 Ciné-Files 86776359 17.45 Des jours et des vies 76038866 18.10 Top models 31986040 18.35 Waikiki Ouest 13803953 19.25 Les nouvelles filles d'à côté 36367750 19.55 La vie de famille 95437243 20.20 Friends 95424779 20.45 Chicanos, chasseurs de têtes. Film de Jerrold Freedmann avec Charles Bronson 92597296 22.30 TNT. Film 16399430 0.00 Emotions 55376373 0.30 Les nouvelles filles d'à côté 39425118 0.55 Téléachat 76169267 2.55 Derrick 15925199 3.55 Le renard 67056151 4.55 Un cas pour deux 71513847

**MONTE CARLO**

11.00 Fernandel par Fernandel 73942514 12.00 Récré Kids 95020779 12.55 Les Contes d'Avonlea 52972972 13.45 Téléachat 64842214 14.20 Héritage oblige 37230137 15.15 La misère des riches. Feuilleton 29093359 16.05 Les règles de l'art 93378868 17.00 Les légendes marines 41182021 17.30 Unique au monde. Doc 41192408 18.00 Max la menace 31832953 18.25 New York Café 15071798 18.55 Drôles d'histoires 10437595 19.05 Flash infos 38498750 19.30 Les règles de l'art 52232601 20.25 Drôles d'histoires 58093243 20.35 Pendant la pub: Isabelle Boulay 20394408 20.55 Hercule Poirot 84622359 22.45 Evénement Collette. Film 19183779 0.20 Pendant la pub 76559506 0.40 Les maîtres du pain. Téléfilm 11274606

**PLANÈTE**

7.00 Le nouveau monde et l'héritage espagnol 84397446 7.40 Cinq colonnes à la une 98713682 8.35 Hubert Selby Jr, deux ou trois choses 92798088 9.30 Papouasie Nouvelle-Guinée 57758953 10.30 Danièle 81488750 12.35 La fête de l'ours 42714885 12.30 Portrait de famille 61118156 13.25 Berlin, Postdamer Platz 47232935 14.30 Gao Rang, riz grillé 46805224 15.25 Lonely Planet 75497040 16.10 De Gaulle ou l'éternel défi 30814446 17.10 Pierre Verger, photographe de l'âme noire 21728682 18.40 Le goût amer de la pastèque 47156205 19.10 Un circuit dans la cité 31295243 20.05 Vendanges, une histoire mondiale du vin 95429224 20.30 Thomas Jefferson. Doc 15822663 22.00 Histoire de l'art 50059040 22.10 7 jours sur Planète 96010750 22.40 La peau dure 32874601 23.40 L'Odyssée du langage 39784717 0.45 Jazz collection 59480828

**SF 1**

7.30 Wetterkanal 10.00 Schweiz aktuell 10.30 Der Doktor und das liebe Vieh 10.55 Alle meine Töchter 11.40 Für alle Fälle Stefanie 12.30 Mittagmagazin 13.00 Tagesschau 13.15 Trend Boulevard 13.40 Quer 15.00 Was macht eigentlich...? 15.15 Die Strandclique 16.05 USA High 16.30 Lucky Luke 16.55 Pinocchio 17.15 Der Regenbogenfisch 17.30 Gutenacht-Geschichte 17.45 Tagesschau 17.55 Für alle Fälle Stefanie 18.45 Telesguard 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Météo 20.00 Eiger, Mönch & Kunz 21.05 «Best of» time out 21.50 10 vor 10 22.20 DOK: Vom Offizier zur Star-Tänzerin 23.25 Meine Familie. Film 1.25 Tagesschau/Météo 1.35 Herbstliche Häppchen. Animationsfilm

**TSI**

7.00 Euronews 10.20 Textvision 10.

# Des gestes qui libèrent le corps

**Bien-être** ■ *Basée sur le mouvement, la méthode Feldenkrais propose de développer ses potentialités en retrouvant ses premiers gestes*

## AU QUOTIDIEN

**À TABLE** ■ Fromages sans lactose. L'intolérance au lactose est largement répandue. Une personne sur six en est affectée. Ce que bon nombre d'entre elles ignorent, c'est qu'il n'est pas nécessaire de renoncer complètement aux produits laitiers. En effet, comme l'indique l'Organisation fromagère suisse, les fromages à pâtes extra-dure (Sbrinz, de nombreux fromages d'alpage) ou dure (Emmentaler, Gruyère) ne contiennent pas de lactose et sont donc tolérés sans problème. /sp-réd.

**À LA PAUSE** ■ Café design. La machine Nespresso pour les amateurs de café modernes et exigeants, qui aiment aussi les designs jeunes et rafraîchissants. La Turmix C 300 plus fonctionne sans porte-capsules séparé, si bien que préparer du café est encore plus simple et plus propre: il suffit d'ouvrir la partie supérieure, d'insérer la capsule; fermez la partie supérieure et dégustez votre café. Vite fait, bien fait, et quel cachet! /sp-réd.

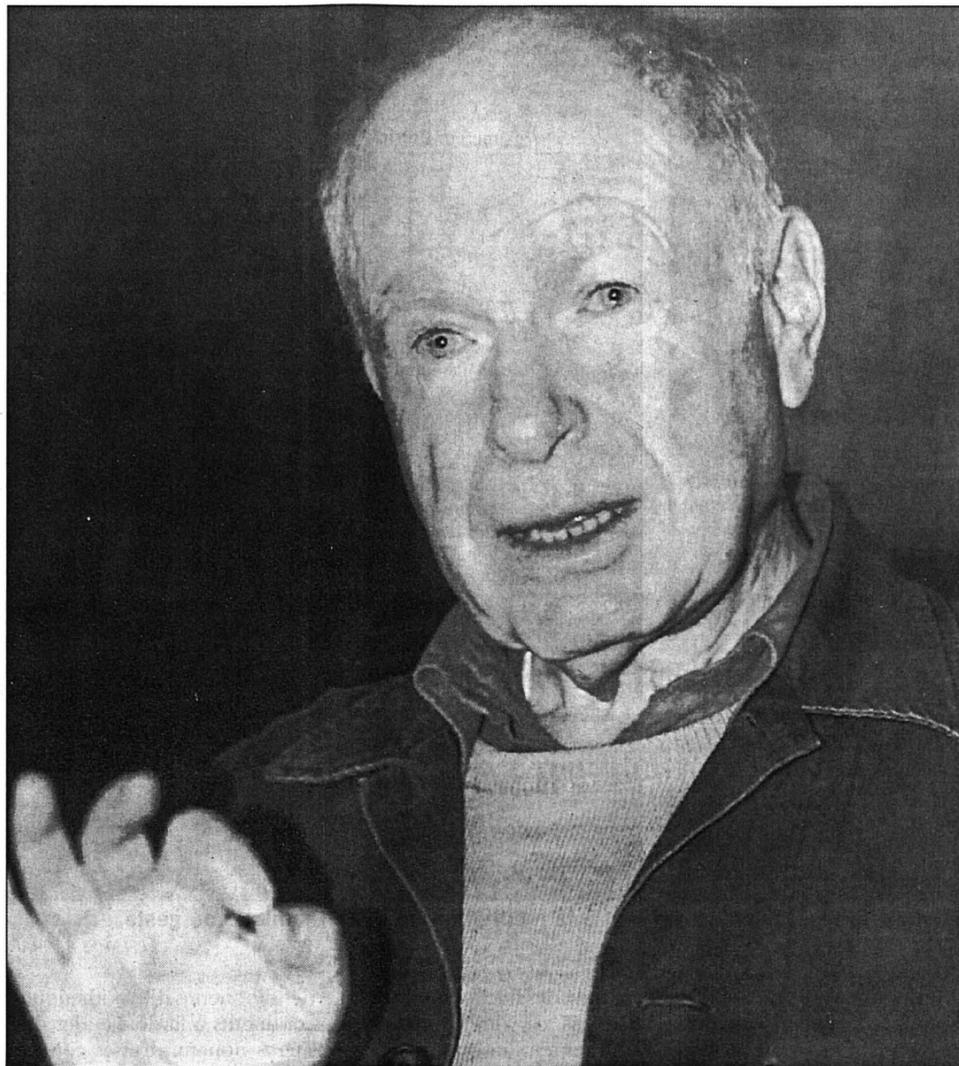


**À LIRE** ■ Victime: un choix de vie. Sociologue, écrivain, consultant international, Pierre Pradervand est l'auteur de «Plus jamais victime», un ouvrage paru aux éditions Jouvence, qui donne un nouvel éclairage en définissant le rôle de victime et celui de responsable. L'une des décisions les plus importantes qu'un individu puisse prendre dans sa vie est de savoir s'il va se considérer comme victime ou comme responsable de la réussite de sa vie. Se sentir victime, c'est parfois ne pas croire en soi, rejeter la responsabilité: on est toujours la victime de quelqu'un, de quelque chose, d'un système. /sp-réd.

## ZAPPING

**SANTÉ** ■ «La vie en question». La maladie de Parkinson résulte d'une production excessive ou déficitaire de neurotransmetteurs. Françoise connaît tous les problèmes et les souffrances inhérents à cette maladie. En effet, elle doit faire face en alternance à une rigidité du corps et des tremblements des membres. Son seul espoir d'amélioration de son état de santé passe par une opération mise au point par des neurochirurgiens français. Le point sur France 3, à 23h. /cke

**PLEIN AIR** ■ «Zig Zag Café». Par amour de la montagne, de la nature ou de leur conjoint, des femmes ont accepté de vivre à plus de 2600 mètres d'altitude pendant de longs mois, choyant les montagnards qui font halte dans la cabane qu'elles gèrent. Une équipe de «Zig Zag Café», à 13h10 sur TSR1, a rencontré ces dames de la montagne. /cke



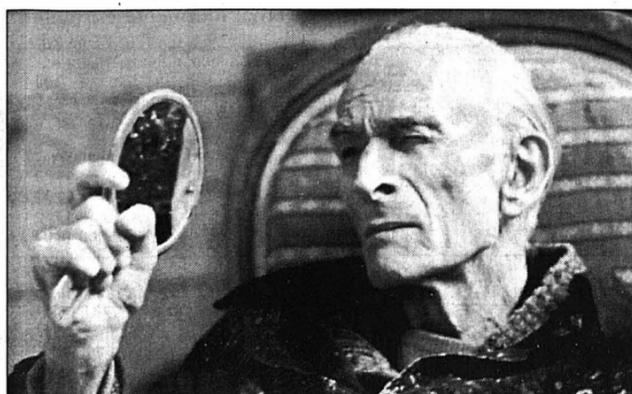
Des artistes comme le metteur en scène Peter Brook ont été de fervents adeptes de la méthode Feldenkrais. PHOTO A

## De la physique au judo

Moshe Feldenkrais (1904-1984), fondateur de la méthode qui porte son nom, est né en 1904 dans une petite ville de Russie. En 1919, il quitte sa famille pour émigrer en Palestine. En 1928, à Paris, il étudie la physique à la Sorbonne. En 1932, il devient ceinture noire de judo et fonde quelques années plus tard le Jiu-Jitsu Club de France. A partir de 1933, ingénieur diplômé, il commence à tra-

vailler avec Frédéric Joliot et Irène Curie autour de la fission nucléaire et entre au CNRS. En 1940, il s'enfuit en Angleterre où il collabore avec l'Amirauté britannique dans le secteur de l'expérimentation sous-marine. Après la guerre, il s'installe en Israël où il devient directeur du Département d'électronique du Ministère de la Défense avant de se tourner entièrement, au début des années 60, au développement de sa méthode.

En 1933, lors de la pratique du judo, il se blesse à un genou. Alors que le corps médical ne peut lui garantir sa guérison, il décide de chercher lui-même un chemin pour retrouver le fonctionnement normal de son articulation. Il étudie la neuro-physiologie et la neuro-psychologie et entreprend parallèlement de nombreux essais pour se soigner. C'est ainsi que, peu à peu, naît sa méthode, répandue aujourd'hui dans le monde entier. /comm-sab



Pour certaines tonalités, il a mélangé de la peinture... à son urine. Sa femme, en riant, refuse de désigner les tableaux ayant bénéficié de cette technique! PHOTO TSR

confident après avoir ravi sa mère à son père. Malgré un divorce très douloureux pour lui, Balthus ne réussit pas à haïr le poète «parce qu'il était tellement merveilleux, tellement grandiose». Celui qui a eu l'occasion de serrer la main de Monet, celui qui reprochait à Breton son côté «borné» appréciait la personnalité de Dali qu'il considérait comme très drôle. Sa rencontre avec Picasso n'a par contre rien

de réjouissant puisqu'il l'accuse de «vouloir détruire la peinture moderne». La seule chose qu'on puisse regretter dans cette réalisation est le manque de naturel d'Harumi qui a appris son texte par cœur. Cependant, l'héritière devrait enchanter le téléspectateur parce qu'elle questionne, questionne et questionne encore celui qui fait partie désormais de l'histoire. CKE-Le Nouvelliste

Retrouver les gestes du bébé qui découvre la mobilité son corps pour contribuer à son développement personnel, tel est le principe fondamental de la méthode Feldenkrais. «Permettre l'impossible, faciliter le possible, et rendre agréable ce qui est facile» est devenu le credo de Moshe Feldenkrais lorsqu'une blessure au genou, déclarée inguérissable, l'incita à se pencher sur le corps humain et à l'étudier dans sa totalité, se prenant lui-même comme cobaye. Au bout de plus de quarante années de recherches, il avait élaboré une méthode basée sur le mouvement, prenant en compte l'interaction entre le système nerveux, les muscles et le squelette.

son alignement le plus efficace, à s'adapter aux circonstances changeantes de la vie, à acquérir plus de présence et de liberté. Un apprentissage tout en douceur, une technique globale qui s'adresse à l'homme en totalité, à son psychisme, autant, sinon plus, qu'à ses muscles.

### Retour au jeu

La méthode Feldenkrais s'est répandue dans le monde entier. Elle comprend deux volets: des leçons collectives, appelées «prise de conscience par le mouvement», durant lesquelles le praticien propose verbalement d'exécuter un mouvement souvent simple, facile et inattendu; tout effort ou toute douleur étant à exclure lors de son exécution. Des séances individuelles, intitulées «intégration fonctionnelle», le professeur guide l'apprentissage de son élève à travers des séquences de mouvement. Par ce retour au jeu, il s'agit d'apprendre qu'il est possible de découvrir des alternatives à sa manière d'agir, de penser, de bouger et de vivre.

Cette méthode s'adresse à toute personne qui souhaite développer ses propres ressources et améliorer sa façon d'être, quel que soit son âge, son état physique, enfants, adultes ou handicapés. Elle est très appréciée et utilisée par des comédiens, des musiciens ou des sportifs en tous genres. /comm-sab

### Tout en douceur

Retrouver l'harmonie avec son corps et développer pleinement ses potentialités ne sont pas des choses entièrement nouvelles. Cette méthode, toutefois, propose de redécouvrir et de redévelopper ce qu'on connaît ou ce qu'on a déjà expérimenté une fois, de retrouver par des gestes simples, faciles et agréables, la conscience innée de son corps et se défaire des interférences, des tensions inutiles et des stéréotypes de son fonctionnement habituel. Chaque individu peut apprendre à ne pas avoir mal au dos, à retrouver la souplesse de sa colonne vertébrale et

## A portée de main

Si la méthode Feldenkrais est plus connue outre-Sarvine, elle commence à se développer sérieusement en Suisse romande. Dans le canton, trois praticiennes se partagent la clientèle: Alexandra Stobel, qui est aussi vice-présidente de l'Association suisse Feldenkrais, exerce à Neuchâtel. Teresa Larraga

travaille à Colombier et Corcelles, et Monique Marchon à Colombier également. Des cours sont également dispensés au Centre Prévention & Santé. A noter que de nombreuses assurances complémentaires participent, en Suisse, au frais de cours Feldenkrais, reconnus comme une méthode alternative/sab

## L'ATV DU JOUR «Confidentiel», lundi 8 octobre, 21H20 TSR2

# Peindre? «C'est comme une prière»

**Portrait** ■ *Dans cet ultime documentaire, Balthus livre avec parcimonie quelques clés de son œuvre*

Par Cathrine Killé Elsig

Étrange mais attachant personnage que ce Balthus, que sa fille Harumi a interrogé à 92 ans avant qu'il ne parte «un jour de neige peindre des anges». Mais peut-être a-t-il laissé ses pinceaux sur cette terre... A plusieurs reprises en effet, ce catholique non pratiquant s'est plaint de la difficulté de coucher une partie de ce monde sur une toile. L'un de ses fils, rentrant à la maison avec une œuvre d'écolier, n'a d'ailleurs pas été félicité. En lieu et place des louanges attendues, l'artiste a menacé de lui couper les doigts avec un ciseau s'il continuait à dessiner!

Dans le film proposé ce soir par «Confidentiel», il ne change pas d'avis puisqu'il tente de dissuader quiconque désireux de suivre sa trace. Le document montre que c'est certainement son souci de perfectionnisme qui lui a dicté cette attitude. Comme le commente sa femme, il pouvait tout remettre en question. Un jour par exemple, il n'a pas hésité à gâcher des mois d'efforts parce que selon lui, un personnage n'était pas à sa place. Il fallait le déplacer de quelques centimètres. Lui-même a encore avoué qu'une composition picturale ne lui semblait jamais achevée. Avec un tel tempérament, il n'est pas étonnant qu'il n'ait peint que 350 tableaux,

mais soit entré au Louvres de son vivant. Ce testament télévisuel – c'est le dernier tourné avant sa disparition – revient sur son parcours pictural et son passé d'homme. Balthus a accepté d'effectuer un pèlerinage en chaise roulante pour redécouvrir les lieux qui l'ont marqué dans sa jeunesse et aussi dans sa vie d'adulte. La Villa Médicis, qu'il a dirigée durant 15 ans, le château de Chassy, sa célèbre propriété de Rossinière font ainsi l'objet de brèves visites guidées. Chez lui ou au cours de son voyage, il se souvient également des personnalités qu'il a côtoyées. Parmi d'autres noms célèbres, il cite celui de Rilke qui fut son précepteur et son

# Au rythme de l'intérieur

Art pictural ■ *Entre Sandro Godel et le papier, c'est un long dialogue qui s'écrit à l'encre, au pinceau et aux ciseaux*



Sandro Godel. Des œuvres sobres mais fortes, faisant appel tant à la méditation qu'à la dynamique du geste.

PHOTOS S. GRAF

Par  
Sonia Graf

Très sophistiqué, le travail pictural de Sandro Godel ne connaît qu'un seul support: le papier. Papiers collés, sculptures, «Main d'aile», huit eaux-fortes pour illustrer un texte de Jean-Clarence Lambert, un livre précieux dans son coffret réalisé par les mains de l'artiste qui n'a rien oublié de son premier métier, ébéniste.

Et un seul langage. Celui qu'il va chercher au tréfonds de son être, cette archéologie de soi, un champ de fouille qu'enrichit chaque journée vécue, et où les couches ne demandent qu'à être soulevées pour rejaillir sous la forme d'une écriture qui implique la totalité de la personne, corps et esprit.

Le corps de qui dépose sur le papier les larges courbes tracées par le pinceau imprégné d'encre de Chine, la main

qui dessine, qui délave, qui transfère la matière picturale au moyen d'un support intermédiaire, qui gratte, qui frappe, qui gratte, au rythme des pulsions de vie en voyage dans les vaisseaux du cœur. Et l'esprit qui décide de la manière: papier de soie peint et collé sur velin, fragments de gravure, morceaux de papiers découpés et juxtaposés ou superposés.

Au bout de cette longue maturation, de cette alchimie que Sandro Godel développe dans le secret de son atelier, le spectateur se trouve face à une mise en abîme, où la poésie se mêle à la mélancolie, dans des nébuleuses qui vont de l'écriture au petit point au mouvement le plus ample. Ici des transparences inattendues, comme des confidences murmurées, là des cris, comme des repentirs de peintre qui, pudique, recouvre des remémorations douloureuses. Ici, de larges ouvertures sur la clarté, là d'énigmatiques

spirales, des flèches indicatrices de sens ou de prometteuses courbes féminines.

Dans une approche manifestement redevable aux arts orientaux, Sandro Godel exprime avec une sensibilité à fleur de peau sa propre cosmogonie, dans des chromatismes sourds, contenant toutes les nuances du blanc au noir, des terres et des ocres, et – mais c'est rare – une discrète touche de rouge vif ou de bleu céleste.

Exerçant une fascination étrange mais certaine, ces œuvres demandent une appropriation lente et méticuleuse pour délivrer les strates de leur contenu. Elles font parfois appel à des éléments organiques et végétaux – un vocabulaire proche, dans certains cas, de celui de Marc Jurk. Au premier regard, des formes que l'œil permet de nommer, comme les montagnes blanches qui borderaient un glacier sous un ciel hivernal tourmenté et sombre,

des silhouettes d'hypothétiques continents à la dérive, des éléments nouveaux dressés comme des troncs d'arbres cachant des forêts de mystères, des formes rappelant un œil, une bouche, aident le spectateur à pénétrer dans l'univers foisonnant de Sandro Godel. Mais l'invitation n'est cependant pas toujours présente.

Natif d'Estavayer-le-Lac, Sandro Godel, 40 ans, s'est formé comme ébéniste d'art à Fribourg, avant de se consacrer totalement à la peinture et la gravure depuis une quinzaine d'années. Depuis un stage à la Cité internationale des arts de Paris, en 1994, il partage ses activités entre son atelier de Domdidier et la capitale française. Suivi par la galerie 2016, d'Hauterive, il réalise à Art-Cité sa première exposition dans les Montagnes neuchâtelaises. /SOG

La *Chaux-de-Fonds*, galerie Art-Cité, jusqu'au 27 octobre.

# La force de la passion murmurée

Théâtre ■ *Une «Bérénice» revisitée par Denis Maillefer*

Reine de Palestine, Bérénice a suivi l'empereur Titus à Rome. Titus aime Bérénice et Bérénice aime Titus, mais le sénat romain ne veut pas de cette étrangère. Entre l'amour et l'empire, Titus doit trancher. Point de sang versé dans la «Bérénice» de Racine, reprise mercredi prochain au théâtre du Passage, à Neuchâtel, par le Théâtre en Flammes. Dans cette tragédie proche de l'épique, le déchirement des amants, la plainte douloureuse irriguent la longue valse-hésitation d'un personnage pris entre son désir et son devoir.

## Intensité contemporaine

En quoi la tragédie classique, écrite en alexandrins, est-elle encore d'actualité? «Bérénice», écrit Denis Maillefer, jeune metteur en scène lausannois en pleine ascension, est un peu en chacun de nous, ici où (...) l'amour reste le centre absolu de notre vie. Il me semble bien de montrer la pièce aujourd'hui pour redire l'importance de l'individu dans un monde où on lui en accorde (malgré les apparences) de moins en moins, pour redire encore que c'est le langage qui nous fait exister, et puis aussi, pour la beauté, simplement.

Beauté du vers racinien, non point révélé, ici, par la déclai-

mation emphatique des anciens mais par un ton intimiste et contemporain. Relayés par un micro, voix, souffle et soupirs se rapprochent de la conversation quotidienne, épousent son rythme sans pour autant déroger aux exigences de la diction et de l'alexandrin. Un travail qui rend au texte tout son sens, et par là-même, en restitue pleinement l'émotion et l'intensité.

## Compte à rebours

Interprètes de ces «êtres en proie aux fièvres les plus violentes», Shin Iglesias (Bérénice), Gilles Tschudi (Titus), Roland Vouilloz (Antiochus, amoureux repoussé par Bérénice) évoluent dans une scénographie dépouillée, confiée à Massimo Furlan qui, en 1989, créa le Théâtre en Flammes avec Denis Maillefer. Nulle colonnade, nul voile pour suggérer Rome ou le palais de l'empereur, mais un grand cadre rectangulaire et une ronde de chiffres se détachant sur un fond noir, comme pour dire les minutes comptées de la passion, l'inéluctable compte à rebours... /DBO

Neuchâtel, théâtre du Passage, mercredi 10 octobre, 20h30.

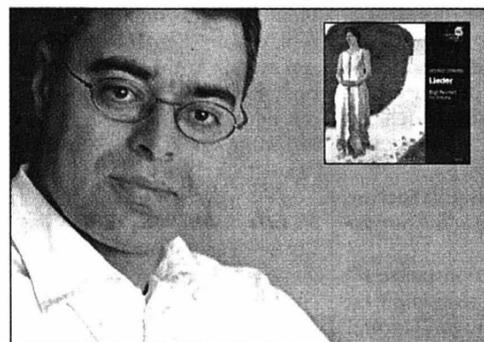


Une passion contrariée.

PHOTO SP

# Solistes neuchâtelois en vedette

CD classique ■ *Des Lieder et des Concertos à redécouvrir, en compagnie de Jan Schultz et Dimitri Ashkenazy. Du registre de la voix d'alto à celui de la clarinette*



Jan Schultz au piano. Jan Schultz, le très apprécié directeur de l'Orchestre de chambre de Neuchâtel, accompagne régulièrement au piano quelques grands noms du chant. Son plus récent

disque le voit collaborer avec l'excellente alto Birgit Remmert dans une vingtaine de «Lieder» de Richard Strauss. Dans la vaste production du maître bavarois, les interprètes ont fait un choix qui nous mène des «Huit Poèmes» de l'op. 10 à l'un des numéros de l'op. 39. Leur récital ne couvre donc que treize ans de création

dans une existence qui devait demeurer active pendant un demi-siècle encore. On écoute ces pages encore très délaissées avec d'autant plus de plaisir que l'entente entre les deux artistes est un modèle du genre. /JCB

Harmonia Mundi, 1999.

L'art de la clarinette. Des œuvres peu répandues, le fin interprète qu'est Dimitri Ashkenazy – il réside à Neuchâtel – en compte plusieurs à son répertoire. Son choix s'est porté ici sur le malicieux mais périlleux Concerto de Jean Françaix et celui avec cordes seules du

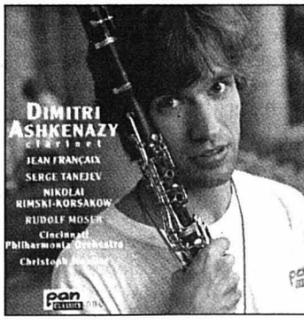
Suisse Rudolf Moser (1892-1960) qui coule son atmosphère grave dans les formes éprouvées; puis deux œuvres de compositeurs russes: la mélancolique «Canzona» de Serge Taneïev et le peu joué Concerto pour clarinette et fanfare de Rimski-Korsakov. Le Cincinnati Philharmonia Orchestra, en s'ensemble symphonique du College Conservatory de la ville pré-

citée, est dirigé par Christoph Mueller.

Par ailleurs, neuf Concertos pour clarinette, très inégalement connus, viennent d'être réunis dans un étui de trois CD. De Carl Stamitz (1745-1801), représentant du style galant de l'école de Mannheim, on trouvera le premier des nombreux Concertos qu'il destina à l'instrument, un second écrit pour deux clarinettes et un

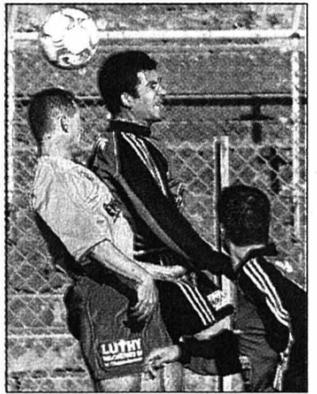
troisième pour clarinette et basson. Du Finlandais B. H. Crusell (1775-1839), encore trop sous-estimé, on ne pourra qu'apprécier les trois Concertos, surtout le dernier, d'une facture remarquable. A ces œuvres considérées comme les plus réussies de l'auteur, l'éditeur a ajouté les deux Concertos et le Concertino de Carl Maria von Weber, les seuls de cette publication à jouir depuis longtemps de la célébrité. Solistes, chefs et orchestres divers pour des interprétations de bon à très bon niveau. /JCB

Pan Classics, 1995. Naxos, 1990/96.



FOOTBALL

**Les temps changent**



Serrières n'est plus Serrières. Le FCC de Pascal Carême, ici à gauche opposé à Oscar Villena (photo Galley) en a profité pour s'imposer 2-0 samedi à La Charrière. Une victoire qui permet à la troupe de Cano de respirer, tandis que les «vert» nagent en pleine incertitude.

■ page 21

CYCLISME

**Zampieri en Italie**

Le Neuchâtelois Steve Zampieri portera le chandail de l'équipe professionnelle Tacconi Sport-Vini Caldirola (première division) la saison prochaine. Il a signé un contrat pour une saison avec option.

■ page 25

**LA SUISSE ET LE MONDE**

DIPLOMATIE

**Couchepin à Téhéran**



PHOTO KEYSTONE

Pascal Couchepin, en voyage en Iran, a rencontré à Téhéran le président iranien Mohammad Khatami. La débâcle de Swissair Group a plané en arrière-fond de la visite officielle du ministre de l'économie.

■ page 29

SWISSAIR

**Après la colère, le réalisme**



PHOTO KEYSTONE

Swissair a définitivement enterré ce week-end les espoirs d'une alternative au plan des grandes banques et de Crossair. Tant Mario Corti que les syndicats sont disposés à collaborer en vue de la création d'une nouvelle compagnie nationale.

■ page 29

**La tête haute**

**Hockey sur glace ■ Le HCC ne méritait pas de perdre contre GE Servette. Auteurs d'un très bon match, les Chaux-de-Fonniers n'ont pas à rougir de leur défaite**

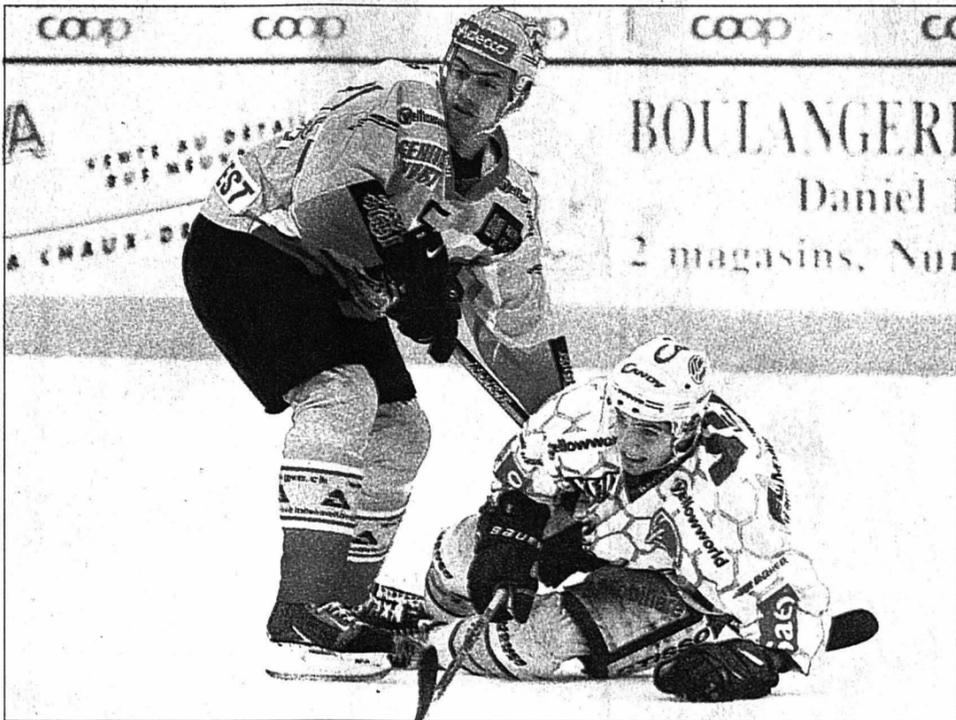
Par  
**Julian Cerviño**

Il y a des défaites plus riches en satisfactions que certaines victoires. Le revers concédé par le HCC samedi soir face à GE Servette s'inscrit dans cette catégorie. Crucifiés par l'inévitable Bozon à la 64e minute, les Chaux-de-Fonniers pouvaient ainsi quitter la glace la tête haute sous les acclamations de leur public. Ce sentiment général de fierté était traduit par Mike Lussier. *«Je suis content et déçu, soulignait le coach des Mèlèzes. Bien sûr, la défaite me déçoit, mais je suis néanmoins très satisfait de constater que mes gars ont pu remonter au score (réd.: de 2-4 à 4-4) face à cette équipe. Cela démontre qu'on a du caractère, du répondant.»*

**Les regrets de Bozon**

Le HCC a ainsi fait mieux que se défendre face à l'ogre genevois. Mais s'il est passé près de la victoire, il aurait tout aussi bien pu s'incliner très largement s'il n'avait pas pu s'appuyer sur un excel-

lent gardien. Pour son troisième (et peut-être pas dernier) match sous le maillot chaux-de-fonnier, Paolo Della Bella a permis à ses coéquipiers de rester dans la partie. Tardant quelque peu à se réveiller – il fallut un temps mort à la sixième minute – les Genevois, grands favoris de la catégorie, ont, en effet, dominé les débats durant la majeure partie des deux premiers tiers temps. S'il tarda à se mettre en marche, le rouleau compresseur genevois fit rapidement des ravages. En moins d'une minute, l'ouverture du score signée Thalmann fut gommée par Bobillier, d'un tir maîtrisé par Della Bella (sa seule erreur), avant que, dans l'enchaînement, Studer donne l'avantage aux Lémaniques. L'emprise servettienne était alors totale et lorsque la première sirène retentit, les Chaux-de-Fonniers étaient certainement soulagés de voir que le score n'avait pas pris une autre ampleur.



**Michael Neining en mauvaise posture face à Philippe Bozon: la prolongation fut fatale au HCC.**

PHOTO GALLEY

La suite fut du même acabit. Seul Neining (en supériorité numérique) parvint à faire illusion en égalisant (25e). Les buts de Raymond (34e) et Gull (35e) traduisaient parfaitement la supériorité genevoise. Au terme du deuxième «vingt», GE Servette semblait bien maîtriser la situation et paraissait intouchable. *«Nous contrôlions bien la partie, mais nous avons remis le HCC dans le match en offrant plusieurs pucks»* déplorait Philippe Bozon.

**Trop de pénalités**

Le premier à profiter des cadeaux genevois fut le néo-Chaux-de-Fonnier Christen

qui bénéficia de la complicité du portier adverse pour réduire l'écart (44e). Remise en confiance par cette réussite, la troupe des Mèlèzes se lança à l'abandon et parvint à égaliser sur un nouveau tir de Neining (toujours en supériorité numérique). Ensuite, durant les dernières minutes du temps réglementaire, le HCC malmena à son tour la défense visiteuse. Las, la réussite n'assista pas Belanger, Neining ni Nakaoka. C'est donc dans la prolongation que tout allait se décider et celui qui fut si souvent le héros du lieu joua les bourreaux de service en inscrivant le but de la victoire

genevoise à la 64e minute. *«Nous avons montré que nous pouvions rivaliser contre la meilleure équipe de la catégorie et c'est réjouissant, se consolait Mike Lussier. Je regrette simplement que nous ayons concédé autant de pénalités inutiles (réd.: dont une en fin de match...). Cela nous a coûté passablement d'énergie. Je suis convaincu qu'en évoluant plus souvent à cinq contre cinq, nous aurions pu mieux nous en sortir.»* Histoire d'atténuer les regrets, on jettera un coup d'œil au classement pour se rappeler que malgré ce premier revers, le HCC est toujours leader. Et ce n'est pas pour rien. /JCE

**LA CHAUX-DE-FONDS - GE SERVETTE 4-5 ap (1-2 1-2 2-0)**  
Mèlèzes: 3500 spectateurs.  
Arbitres: MM. Rochette, Rebillard et Moron.  
Buts: 5e Thalmann (Léchenne, Avanthay) 1-0. 16e (15'47") Bobillier (Bozon, Schaller) 1-1. 17e (16'36") Studer (Ançay, Antisin) 1-2. 25e Neining (Chiriaev, Déruns, à 5 contre 4) 2-2. 34e (33'50") Raymond (Lapointe, Ançay, à 5 contre 4) 2-3. 35e (34'54") Gull (Ançay) 2-4. 44e Christen (Brusa, Chiriaev) 3-4. 54e Neining (Chiriaev, Déruns, à 5 contre 4) 4-4. 64e (63'32") Bozon (Antisin, Schaller) 4-5.  
Pénalités: 7 x 2' (Dermigny (2x), Avanthay (2x), Vacheron, Aeber-

sold, Chiriaev) contre La Chaux-de-Fonds, 6 x 2' contre GE Servette.  
**La Chaux-de-Fonds:** Della Bella; Avanthay, Vacheron; Brusa, Chiriaev; Tschudy, Dermigny; Aebersold, Belanger, Neining; Turler, Léchenne, Lüthi; Thalmann, Nakaoka, Heinrich; Déruns, Romy, Christen; Maillat.  
**GE Servette:** Bochy; Leibzig, Brasey; Bobillier, Richards; Gull, Studer; Fedulov, Bozon, Schaller; Lapointe, Raymond, Leimgruber; Ançay, Antisin, Fischer; Schaffer, Gattuso, Savary; Benoit.  
**Notes:** La Chaux-de-Fonds sans Catella (blessé), GE Servette sans Kessler (convalescent) ni Schocher (blessé). GE Servette demande un temps mort (6e).

**Le cadeau de Della Bella**

Elu meilleur joueur du HCC, Paolo Della Bella est devenu samedi soir une des nouvelles coqueluches des Mèlèzes. Après avoir reçu son cadeau, le Tessinois l'offrit au public. *«Les supporters méritaient ce présent plus que moi, affirmait le héros de la soirée. Ils ont vraiment été formidables avec l'équipe et avec moi. Vraiment, j'ai beaucoup apprécié mon séjour à La Chaux-de-Fonds. Tout le monde a été très gentil et je me réjouis de revenir ici. A la prochaine!»* Une éventuelle nouvelle visite du gardien de Lugano ne serait en tout cas pas pour déplaire à Mike Lussier. *«Sa présence parmi nous a été très profitable, soulignait l'entraîneur du HCC. Il a apporté beaucoup de sérénité à notre défense. Je pense aussi*

*que pour lui, cette expérience a été bénéfique. Il a pu reprendre confiance en ses moyens en jouant de vrais matches. Nos jeunes gardiens ont aussi pu s'apercevoir du chemin qu'il leur reste à parcourir.»* Néanmoins, dès aujourd'hui, le coach des Mèlèzes devra à nouveau composer

avec des portiers moins «mûrs». Paolo Della Bella s'en est, en effet, retourné au Tessin hier et Thierry Noël a fait le chemin inverse. Comme Catella est toujours blessé, on vous laisse deviner qui défendra la cage chaux-de-fonnière demain soir contre Viège... /JCE



**Steve Aebersold - Frédéric Bobillier: le choc a tenu toutes ses promesses.**

PHOTO GALLEY

**AUTRES PATINOIRES**

**OLTEN - SIERRE 6-3 (1-1 1-0 4-2)**  
Kleinholz: 1900 spectateurs.  
Arbitres: MM. Mandioni, Abegglen et Wittwer.  
Buts: 2e Müller (Hiltebrand) 1-0. 10e Hinks (Glowa, à 5 contre 4) 1-1. 27e Siegwart (Lindberg, Dubé) 2-1. 44e Kläy (Lindberg) 3-1. 45e Müller (Hiltebrand, Wütrich) 4-1. 48e Lindberg (von Rohr) 5-1. 50e Dubé (Hiltebrand, von Rohr) 6-1. 55e Hinks (Siritsa, Silietti) 6-2. 57e Silietti (Hinks, Siritsa) 6-3.  
Pénalités: 2 x 2' contre Olten, 3 x 2' contre Sierre.  
Notes: Olten sans Malgin (blessé) mais pour la première fois avec le Canadien Lindberg.

**VIÈGE - AJOIE 5-3 (2-2 1-1 2-0)**  
Litternahalle: 2414 spectateurs.  
Arbitres: MM. Stalder, Lombardi et Longhi.  
Buts: 4e Bühlmann (Aeberli) 1-0. 9e Bergeron (Voillat) 1-1. 14e Taczoz (Ketola, Heldstab, à 5 contre 3) 2-1. 9e Bourquin (Bergeron, Gerber) 2-2. 25e Heldstab (Ketola, Laplante) 3-2. 28e Bourquin (Heaphy, Bergeron) 3-3. 43e Laplante (Ketola) 4-3. 59e Métrailler (Taczoz) 5-3.  
Pénalités: 5 x 2' contre Viège, 7 x 2' contre Ajoie.

**GCK LIONS - THURGOVIE 4-3 (0-3 1-0 3-0)**  
Küssnacht: 350 spectateurs.  
Arbitres: MM. Hofmann, Jetzer et Marti.  
Buts: 5e Vitolinch 0-1. 9e Raemy (Mäder) 0-2. 15e Hoppe (Schoop) 0-3. 30e Raffainer (Alston) 1-3. 51e

Hildebrand (Tiegermann, à 4 contre 5) 2-3. 58e Belanger 3-3. 59e Alston (Raffainer, Badrutt) 4-3.  
Pénalités: 6 x 2' contre chaque équipe.  
Notes: les GCK Lions pour la première fois avec Alston (ZSC Lions) mais sans Seymour (étranger en surnombre).

**BIENNE - BÂLE 3-1 (2-1 1-0 0-0)**  
Stade de glace: 2583 spectateurs.  
Arbitres: MM. Nater, Barbey et Schmid.  
Buts: 3e Reber (Schneider, à 5 contre 3) 1-0. 5e Julien (Gautschi, à 5 contre 4) 1-1. 20e Beccarelli (Savoia, Schmid) 2-1. 29e Pasche (Furler, Schläpfer) 3-1.  
Pénalités: 2 x 2' contre Bienne, 7 x 2' contre Bâle.  
Notes: Savoia joue malgré sa deuxième pénalité de match de la saison écopée à Porrentruy mardi passé, l'arbitre ayant attribué cette pénalité à Savage.

**CLASSEMENT**

1. Chx-de-Fds	7	4	2	1	30-24	10
2. Olten	7	4	1	2	27-22	9
3. GE Servette	7	4	0	3	32-15	8
4. Ajoie	7	4	0	3	39-31	8
5. Viège	7	4	0	3	29-24	8
6. Thurgovie	7	4	0	3	23-21	8
7. Bienne	7	3	0	4	21-27	6
8. GCK Lions	7	2	1	4	18-30	5
9. Bâle	7	2	0	5	16-24	4
10. Sierre	7	2	0	5	23-40	4

**Prochaine journée**  
Mardi 9 octobre. 20 h: Bâle - Ajoie. GE Servette - Thurgovie. La Chaux-de-Fonds - Viège. Olten - Bienne. Sierre - GCK Lions.

# L'écart se creuse

**Hockey sur glace ■ Les Tessinois gardent les commandes en LNA. Toujours à l'affût, FR Gottéron perd un peu de terrain**

Les clubs tessinois continuent à caracoler en tête du championnat de LNA. Ils ont profité de la 12e journée pour asseoir leur domination. Ambri-Piotta s'est imposé 2-1 sur la patinoire des Langnau Tigers - les Léventins ont ainsi remporté leur cinquième match à l'extérieur sur six parties... - tandis que Lugano devait aller jusqu'à la prolongation pour battre 4-3 la lanterne rouge Coire. Au Schluweg, Kloten Flyers s'est refait une santé en écrasant 6-1 un Rapperswil en déroute. Troisième, FR Gottéron a perdu du terrain sur les deux clubs tessinois après sa défaite 4-1 contre les ZSC Lions. Le Hallenstadion ne convient décidément pas aux Fribourgeois, qui s'y sont inclinés pour la septième fois d'affilée. Le champion de Suisse a ouvert le score à une seconde de la première sirène par le Suédois Morgan Samuelsson. A la 25e minute, Jean-Yves Roy a égalisé, mais Claudio Micheli a redonné une longueur d'avance à ses couleurs en fin de tiers. Des buts de Tim Ramholt et Gian-Marco Cramer, dans la cage vide, ont assuré le succès zurichois dans l'ultime période.



Le face-à-face entre le gardien fribourgeois Matthias Lauber et l'attaquant zurichois Michel Zeiter a nettement tourné à l'avantage du second.

PHOTO KEYSTONE

**HIER**  
**ZSC LIONS - FR GOTTÉRON 4-1**  
(1-0 1-1 2-0)  
**Hallenstadion:** 9064 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Bertolotti, Linke et Peer.  
**Buts:** 20e (19'59") Samuelsson (Micheli, Salis) 1-0. 25e Roy (Mouther) 1-1. 39e Zeiter (Salis, Samuelsson) 2-1. 49e Ramholt (Hendry, Cramer) 3-1. 60e Cramer (Hendry) 4-1 (dans la cage vide).  
**Pénalités:** 2 x 2' plus 5' (Baldi) plus pénalité de match (Baldi) contre les ZSC Lions, 9 x 2' contre FR Gottéron.  
**ZSC Lions:** Sulander; Salis, Plavsic; Kout, Ramholt; Della Rossa, Steck; Duca, Ouimet, Baldi; Raffainer, Cramer, Hendry; Samuelsson, Zeiter, Micheli; Jaks, Hodgson, Schnyder.  
**FR Gottéron:** Lauber; Marquis, Gaul; Rauch, Gerber; Berger, Descloux; Howald, Ferguson, Leuenberger; Flüeler, Rottaris, Lüssy; Maurer, Mouther, Roy; Monnet, Montandon, Wirz.

57e Aegerter (Holzer, Badertscher) 1-2.  
**Pénalités:** 5 x 2' contre les Langnau Tigers, 7 x 2' plus 10' (Petrovicky) plus 2 x 5' plus pénalités de match (Vlasak, Gazzaroli) contre Ambri-Piotta.  
**Langnau Tigers:** Streit; Stoller, Hämäläinen; Künzi, Balmer; Hirsch, Aegerter; Steiner, Gauthier, Fust; Brechtbühl, Bonin, Schneider; Badertscher, Pont, Holzer, R. Gerber.  
**Ambri-Piotta:** Jaks; M. Bayer, Stepanek; Gazzaroli, Hänni; N. Celio, Gianini; Demuth, Petrovicky, Vlasak; Lackmatov, Burkhalter, Cantoni; Fritsche, Liniger, M. Celio; Käser, Tognini, Imperatori.

**LUGANO - COIRE 4-3 ap**  
(1-0 0-2 2-1)  
**Resega:** 3030 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Reiber, Eichmann et Stricker.  
**Buts:** 16e Fair (Näser) 1-0. 27e Stüssi (Rieder, Baechler, à 5 contre 4) 1-1. 32e Gahn 1-2. 42e Meier (Strömberg, à 5 contre 4) 1-3. 48e Näser (Fair, Aeschlimann) 2-3. 54e Sutter (Nummelin, Dubé, à 5 contre 3) 3-3. 62e (61'59") Maneluk 4-3.

**Pénalités:** 8 x 2' contre Lugano, 4 x 2' contre Coire.  
**Lugano:** Huet; Tschumi, Nummelin; Keller, Sutter; Voisard, Bertaggia; Astley; Maneluk, Dubé, Rötheli; Conne, Sannitz, Fuchs; Cadieux, Gardner, Vauclair; Näser, Aeschlimann, Fair, Murovic.  
**Coire:** Wieser; Strömberg, Back; Zehnder, Geyer; Guyaz, Haueter; Wittmann, Gahn, Wittehall; Schneller, Meier, Peer; Rieder, Baechler, Stüssi; Beccarelli, Simpeon.

**KLOTEN FLYERS - RAPPERSWIL 6-1 (2-0 3-1 1-0)**  
**Schlufweg:** 4075 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Prugger, Küng et Sommer.  
**Buts:** 11e Nilsson (Wüst) 1-0. 20e Lindemann (Widmer) 2-0. 27e A. Keller (Rufener, O'Sullivan) 3-0. 35e Höhener (Wichser) 4-0. 38e Bütler (Meier) 4-1. 40e Plüss (Wichser) 5-1. 46e Lindemann (Guignard) 6-1.  
**Pénalités:** 5 x 2' contre les Kloten Flyers, 4 x 2' contre Rapperswil.  
**Kloten Flyers:** Pavoni; Höhener, Blindenbacher; Wüst, Guignard; Thommen, O'Sullivan; Breitba-

ch, R. Keller; Rintanen, Plüss, Wichser; Widmer, Nilsson, Lindemann; Rufener, Cellar, A. Keller; Kostovic, Peter, D. Bärtschi.  
**Rapperswil:** Berger (40e Züger); Martikainen, Reist; Horak, Fazio; Capaul, Stephan; Schefer; Giger, Richard, McTavish; Meier, Bütler, Friedli; Heim, Lüber, Reuille; C. Moggi, Morger, S. Moggi.

Classement				
1. Ambri-Piotta	11	8	1	2 34-27 17
2. Lugano	12	8	0	4 47-42 16
3. FR Gottéron	12	7	0	5 37-36 14
4. Davos	11	6	1	4 41-31 13
5. Rapperswil	12	6	1	5 36-34 13
6. Berne	11	6	0	5 29-24 12
7. Zoug	10	5	1	4 30-35 11
8. ZSC Lions	13	5	1	7 37-34 11
9. Kloten Flyers	12	4	2	6 40-35 10
10. Langnau T.	12	4	2	6 29-39 10
11. Lausanne	11	3	1	7 34-41 7
12. Coire	11	2	0	9 33-49 4

**Prochaine journée**  
**Mardi 9 octobre. 19 h 30:** Ambri-Piotta - FR Gottéron. Berne - Coire. Davos - ZSC Lions. Langnau Tigers - Kloten Flyers. Lausanne - Lugano. Rapperswil - Zoug. /si

# Bonnes performances

**Athlétisme ■ Les jeunes de l'Olympic en évidence à Vesoul**

Agreable chaleur automnale pour la clôture de saison, samedi à Vesoul. L'Olympic alignait 17 athlètes - des très jeunes pour la plupart - qui se sont souvent mis en évidence. Un léger regret avec le vent contraire qui soufflait dans la ligne d'arrivée. Révélation du sprint court cette saison à l'Olympic, Véronique Houriet s'était rendue à Vesoul avec l'intention de mettre un parcours de 200 m en adéquation avec ses possibilités. Sa manière de quitter les blocs de départ et de négocier la courbe laissait espérer un bon chrono. Relançant l'allure dans la rectiligne, d'une foulée assez ample et puissante, la Chau-de-Fonnière pulvérisait son record personnel en 26"35, face au vent. Peu avant, la cadette B Tiffany De Marinis avait ajouté un record personnel de 27"63 à sa victoire sur cette même distance. Victoire aussi chez les cadettes A de Lucie Jeanbourquin sur 300 m en 45"29. En franchissant 1,65 m en hauteur, Stéphanie Vaucher a remporté la compétition chez les femi-

nines. Elle fut d'ailleurs très près de maîtriser trois centimètres supplémentaires, mais une douleur à la cheville - l'en empêcha. Dans ce domaine, Tiffany De Marinis se mettait en évidence chez les cadettes B avec 1,42 m. Chez les messieurs, la grande satisfaction est venue de Damien Chapatte qui s'alignait sur 400 m en «aveugle» dans le couloir extérieur. S'engageant de manière rapide et opportuniste, le jeune sprinter de l'Olympic termina quelque peu désuni et à l'énergie pour un chrono prometteur de 52"07. Il avait auparavant bien figuré en remportant le 200 m en 23"24. Engagé au saut en longueur, Julien Fivaz a remporté le concours avec un meilleur essai mesuré à 7,02 m, entraînant sur la bonne voie son frère cadet Guilhem qui s'imposait chez les écoliers avec 5,10 m avant de récidiver au triple saut avec 10,10 m. A relever encore la bonne mesure au javelot de Sébastien Hintz chez les cadets B (40,92 m). /RJA

# Orlandi septième

**Course à pied ■ Les records n'ont pas souffert à Morat**

Le Tanzanien Hussen Abdelah (26 ans), chez les messieurs, et la Moldave Valentina Enaki (35), chez les dames, ont remporté la 68e édition de la course commémorative Morat-Fribourg (17,7 km). Le Valaisan Stéphane Schweickhardt (Saxon), quatrième, et la Bernoise Elisabeth Krieg (Muri), troisième comme l'an dernier, ont signé les meilleurs résultats côté helvétique. Les records du parcours n'ont jamais été mis en danger lors de cette 68e édition qui s'est déroulée en présence de 6346 concurrents. Stéphane Schweickhardt s'est classé quatrième à 22 secondes du vainqueur. Jusqu'à la fameuse montée de la «Sonnaz», au km 13, le Valaisan avait réussi à conserver le contact avec le groupe de tête. Mais le dernier vainqueur suisse de Morat-Fribourg (1998) a finalement lâché prise, le Kényan Mike Tanui prenant même la troisième place à 3"7 du Tanza-

nien. Après avoir assuré le train jusqu'au km 9, Emebet Abomsa a dû laisser filer Valentina Enaki. La Moldave s'est imposée facilement avec 33 secondes d'avance sur l'Éthiopienne, avec près de cinq minutes de retard sur le record du parcours détenu par Franziska Rochat-Moser depuis quatre ans (58'50").

**Classements**

**Messieurs:** 1. Abdelah (Tan) 53'36". 2. Tesfaye (Eth, Genève) à 3"1. 3. Tanui (Ken) à 3"7. 4. Schweickhardt (Saxon) à 22". 5. Sarwath (Tan) à 30". 6. Kipruto (Ken) à 2'04"7. 7. Orlandi (Delémont) à 2'04"9. 8. Bekele (Eth) à 2'41". 9. Khelifi (Tun, Schaffhouse) à 2'47"2. 10. Drigin (Rus) à 2'47"4.  
**Dames:** 1. Enaki (Mol) 1 h 03'45". 2. Abomsa (Eth) à 33". 3. Krieg (Muri) à 47". 4. Notz-Umberg (Châtères) à 58". 5. Dobrina (Russ) à 1'04". 6. Getehesh (Eth) à 1'16". 7. Malkova (Rus) à 1'55". 8. Zahno-Jungo (Rechthalten) à 1'57". 9. Saxer (Pol/Zurich) à 2'08". 10. Rueda Oppliger (Corsier) à 2'11". /si

PMUR	Cheval	Mètres	Driver	Entraîneur	Age	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS
<b>Demain à Vincennes Prix Charley Mills (trot attelé, Réunion 2, course 1, 2100 m, 20 h 10)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Guerillero	2100	J.-M. Monclin	J.-M. Monclin	9/1	3a1a1a	11 - Il ne se ratera pas deux fois.	<b>Samedi à Longchamp</b> <b>Prix du Casino Barrière de Trouville</b> Tiercé: 10-13-5 ou 13-10-5. Quarté+: 10-13-5-8 ou 13-10-5-8. Quinté+: 10-13-5-8-2 ou 13-10-5-8-2.  <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 158,50 fr. Dans un ordre différent: 31,70 fr. Quarté+ dans l'ordre: 479,30 fr. Dans un ordre différent: 53,30 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 11,10 fr.  <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 7334,40 fr. Dans un ordre différent: 120.- Bonus 4: 24.- Bonus 3: 8.-  <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 12,50  <b>Course suisse</b> <b>Hier à Maiefeld</b> Tiercé: 10-14-13.  <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: néant. Dans un ordre différent: 1765,80 fr. Transformé: 70,20 fr.
	2 Galion-D'Argent	2100	F. Heon	D. Deve	5/1	5a4a3a	5 - Préparé pour ce soir-là.	Notre jeu 11* 5* 4* 8 6 2 9 1 *Bases Coup de poker 1 Au 2/4 11-5 Au tiercé pour 12 fr 11-X-5  Le gros lot 11 5 13 3 9 1 4 8
	3 Duck-De-La-Saussey	2100	E. Beaudoux	E. Beaudoux	7/1	4a3a5a	4 - Un candidat à la victoire.	
	4 Gogo	2100	P. Levesque	H.-G. Stihl	5/1	4a1a8a	8 - Il faut lui pardonner son écart.	
	5 French-Man	2100	J.-Ph. Dubois	J.-Ph. Dubois	8/1	2a5a5a	6 - Un engagement en or massif.	
	6 Flash-Gala	2100	P. Boutin	P. Boutin	12/1	0a2a6a	2 - Il peut aussi s'illustrer.	
	7 Fier-Des-Baux	2100	B. Hue	M. Hue	30/1	0a0a9a	9 - Malgré sa place tout à droite.	
	8 Fairfax-Bourbon	2100	J.-M. Bazire	F. Cornière	20/1	0a3a8a	1 - Habitué aux opérations éclairées.	
	9 Dikario	2100	P. Mortagne	P. Mortagne	12/1	4a4a2a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>	
	10 Diamond-Bean	2100	A. Lindqvist	A. Lindqvist	35/1	0a	13 - Si la course se déroule favorablement.	
	11 Darius	2100	C. Svensson	M. Grima	6/1	4a1a	3 - Sa forme est encourageante.	
	12 Erythos	2100	L. Verva	C. Decaudin	25/1	6a0a6m		
	13 Grand-Frisson	2100	J. Verbeeck	X. Fontaine	9/1	6a7a5a		
	14 Ella-De-Grilly	2100	A. Laurent	L. Derieux	25/1	0a0a2a		



LEPOINT

PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 3

Sion - Octodure	2-12
Star Lausanne - Guin	2-0
Tramelan - Villars	5-7
Fr.-Montagnes - Monthey	5-0
Moutier - For. Morges	4-3
Saas Grund - Neuchâtel YS	9-1

Classement

1. Octodure	1	1	0	0	12-2	2
2. Saas Grund	1	1	0	0	9-1	2
3. Fr.-Montagnes	1	1	0	0	5-0	2
4. Star Lausanne	1	1	0	0	2-0	2
5. Villars	1	1	0	0	7-5	2
6. Moutier	1	1	0	0	4-3	2
7. For. Morges	1	0	0	1	3-4	0
8. Tramelan	1	0	0	1	5-7	0
9. Guin	1	0	0	1	0-2	0
10. Monthey	1	0	0	1	0-5	0
11. Neuchâtel YS	1	0	0	1	1-9	0
12. Sion	1	0	0	1	2-12	0

Prochaine journée

Samedi 13 octobre. 17 h: Neuchâtel YS - Villars. 17 h 15: Star Lausanne - Forward Morges. 17.45: Guin - Tramelan. 19 h: Octodure - Franches-Montagnes. 20 h: Sion - Moutier. 20 h 30: Monthey - Saas Grund. /si

AUTRES GROUPES

GROUPE 1

Seewen-Herti - Dubendorf	2-5
Wetzikon - Frauenfeld	3-3
Wil - Bulach	5-1
Arosa - Winterthur	5-3
Uzvi - Schaffhouse	2-0
Bellinzona - Lenzerheide	1-7

GROUPE 2

Lyss - Adelboden	9-3
Langenthal - Napf	6-3
Wiki-Mün. - Zuns-Sissach	7-4
Thoune - Berthoud	0-7
Unt.-Interlaken - Brandis	13-0

TOUSAZIMUTS

NHL. Matches de vendredi:

Carolina Hurricanes - New York Rangers 3-1. Tampa Bay Lightning - New York Islanders 2-3. Dallas Stars - Nashville Predators 4-1. **Matches de samedi:** Canadiens Montréal - Toronto Maple Leafs 2-2. Buffalo Sabres - Ottawa Senators 3-2. Calgary Flames - Chicago Blackhawks 4-0. Vancouver Canucks - Detroit Red Wings 1-4. Edmonton Oilers - Phoenix Coyotes 6-2. Boston Bruins - Atlanta Thrashers 4-3. Philadelphia Flyers - Columbus Blue Jackets 3-3. Washington Capitals - New Jersey Devils 6-1. Pittsburgh Penguins - Anaheim Mighty Ducks 2-4. Florida Panthers - New York Islanders 0-3. Nashville Predators - Saint-Louis Blues 2-2. /si

AHL. Matches de vendredi:

Norfolk Admirals - Springfield Falcons (avec Goran Bezina) 2-1. Grand Rapids Griffins (avec Julien Vauclair) - Utah Grizzlies 0-3. **Matches de samedi:** Lowell Lock Monsters - St. Johns Maple Leafs (avec Luca Cereda) 3-2. Norfolk Admirals - Springfield Falcons (avec Bezina et Ziegler) 3-2. Milwaukee Admirals (avec Timo Helbling) - Houston Aeros 2-3. /si

Färjestad gagne. Färjestad, le club des internationaux suisses Marcel Jenni et Martin Gerber, a remporté sa deuxième victoire de la saison dans le temps réglementaire. Färjestad a en effet battu Modo Örnsköldsvik 3-1. Après deux matches de pause, Gerber a de nouveau été aligné. Jenni n'a pour sa part pas marqué le moindre point. /si

Kurmann retenu. Le Suisse Danny Kurmann a été retenu pour arbitrer des matches lors des Jeux olympiques de Salt Lake City. Le professionnel zougais avait dirigé les deux rencontres de la finale des championnats du monde 1999. Kurmann fait partie des six arbitres principaux déjà sélectionnés. La juge de ligne Sandra Lischetti a, quant à elle, décroché sa place pour le tournoi dames. /si

# Des hauts et des bas

**Hockey sur glace ■ Pris à froid en tout début de partie, Tramelan a semblé revenir dans le match avant de perdre tous les fruits de son avantage**

Par Patrick Turuvani

**D**rôle d'empoignade que ce match de reprise aux Lovières. Pris à la gorge en début de rencontre, les Tramelots ont donné l'impression de revenir dans la partie avant de remettre - involontairement - les Vaudois sur les rails du succès. «*Tout le monde est déçu, on pensait vraiment que l'on pourrait mieux faire ce soir*» soufflait l'entraîneur-joueur Frédy Lüthi avant de passer sous la douche. Chaud, celle-là, alors que celle réservée aux joueurs locaux en début de match était plutôt frisquette...

Les spectateurs n'avaient pas fini de prendre leur place que Villars menait déjà 2-0 à la faveur de deux réussites signées Bovon (2e) et Zuchuat (3e). Comme départ, on fait mieux! Rendons-leur ce mérite, les Tramelots n'ont pas baissé les bras - il était du reste trop tôt pour y songer. Prenant peu à peu le dessus sur leurs adversaires, ils durent cependant s'armer de patience - une vertu qu'ils oublieront quelque peu par la suite - avant de réduire la marque via une subtile déviation de Broquet sur un essai de Schäroth (17e). De retour sur la glace après la première pause, les joueurs locaux connurent une grosse frayeur lorsque Volet leva trop son puck devant Devaux (29e). Un avertissement sans frais puisque Dubois, sur passe de Lüthi, ramenait les deux équipes à égalité quelques minutes plus tard (32e). Avant que les deux compères n'inversent les rôles pour une prise de pouvoir méritée (37e) mais de courte durée. «*Cela nous a coûté beaucoup de forces pour revenir de*



L'abattage de Gilles Dubois (à gauche, à la lutte avec Cédric Lorey) n'aura finalement pas suffi à Tramelan pour passer l'épaule. PHOTO GALLEY

0-2 à 3-2» plaidait l'homme fort des Lovières. Sans doute, mais il y a autre chose. Comme cette double pénalité sifflée contre Morillo (37e) qui obligea les Tramelots à patiner à 4 contre 5 jusqu'à la deuxième sirène. Et qui coûta, elle, deux buts, le dernier alors qu'il ne restait qu'une quatre secondes à jouer! On venait de vivre le tournant du match...

«Trop d'erreurs»

La fin de la rencontre ne fut pas que du remplissage, loin s'en faut, mais se résuma à un surcroît d'enthousiasme... fatal aux Tramelots! Par deux fois, alors qu'ils venaient de réduire

la marque, les hommes de Lüthi ont en effet concédé un but moins d'une minute plus tard (de 4-5 à 4-6, puis de 5-6 à 5-7). «*On était trop motivés pour aller égaliser, concédait Frédy Lüthi. Mais deux fois de suite, cela ne doit pas arriver!*» Et pourtant... «*On a commis trop d'erreurs individuelles et Villars s'est montré plus compact, reprenait l'ancien international. Les Vaudois ont marqué deux buts décisifs en power-play. Il y a toujours des petites fautes bêtes, mais on ne peut pas non plus éviter toutes les pénalités!*» Reste qu'il faudra peut-être freiner certaines ardeurs, et savoir mieux profiter des punitions adverses... /PTU

TRAMELAN - VILLARS 5-7

(1-2 2-2 2-3)

Les Lovières: 300 spectateurs. Arbitres: MM. Kitim, Michaud et Gnemmi.

**Buts:** 2e Bovon (Hauenstein, Dufresne) 0-1. 3e Zuchuat (Pousaz, P. Heiz, à 5 contre 4) 3-3. 40e (19'56") Pedrazzi (Zuchuat, à 5 contre 4) 3-4. 46e Dufresne (Bovon) (à 5 contre 4) 4-5. 51e (50'03") Boirin (à 5 contre 4) 4-5. 51e (50'53") Volet 4-6. 56e (55'36") Dubois (Maillat, à 4 contre 5) 5-6. 56e (55'59") Brunner (D. Boucher) 5-7.

**Pénalités:** 9 x 2' contre Tramelan, 13 x 2' plus 2 x 10' (Lovatell) contre Villars.

**Tramelan:** Devaux; Boss, Lüthi; Zbinden, Morillo; Denis, Schäroth; Boirin, Dubois, Maillat; Broquet, Choffat, Schmid; Rieder, Roth, Chappatte; Mafille; Wälti; Jeannotat.

**Villars:** Panzeri; Zuchuat, Volet; Zieri, Galvan; Ambresin, Lorey; F. Heiz, Pousaz, P. Heiz; Hauenstein, Dufresne, Bovon; Lovatell, Brunner, Pedrazzi; D. Boucher; Kohli.

**Notes:** temps mort demandé par Tramelan (59'19"). Lüthi et Panzeri désignés meilleur joueur de chaque équipe.

## Vacances prolongées

**Neuchâtel YS ■ Le championnat a recommencé à Saas Grund, mais sans l'équipe du Littoral!**

**V**oici l'histoire de jeunes hockeyeurs neuchâtelois quittant leur magnifique Littoral pour grimper disputer leur premier match du nouveau championnat tout là-haut dans les montagnes haut-valaisannes. Arrivés à Saas Grund, sevré de neige et surtout de sa traditionnelle froidure, les hommes de Marc Gaudreault ont pu apprécier la vétuste patinoire à ciel ouvert du Wichel, entourée de verdure, sur laquelle paissaient de paisibles reines de la race d'Hérens, qui meugleront 60 minutes durant. Le décor est planté. Le premier acte - manqué - peut débuter.

Addition salée

Au cours de celui-ci, seuls les Valaisans auront le droit d'être cités tant la léthargie des «jaune et noir» a été manifeste. Le tableau d'affichage inscrivait 4-0 à l'issue de ces 20 premières minutes. Par la suite, les Neuchâtelois sortaient enfin de leur torpeur en comprenant que les choses sérieuses avaient réellement commencé. En faisant abstraction du score,

le capitaine Christophe Baetscher et ses coéquipiers entamaient enfin le match et le championnat. La rencontre s'équilibrait et Rimet, parfaitement lancé par Baetscher, pouvait inscrire un but - celui de l'honneur déchu - pour les Neuchâtelois, qui avaient encaissé auparavant une cinquième réussite. Par la suite, l'écart se resserrait, ce qui n'empêcha pas les chefs haut-valaisans de présenter une addition particulièrement salée, entre des joueurs locaux qui, succès acquis, ne voulaient plus trop en faire, et des Neuchâtelois conjuguant le verbe «être naïfs» à tous les temps...

Aucune excuse

A l'issue de la rencontre, Marc Gaudreault ne cherchait aucune excuse. «*Lors de la première période, nous étions encore dans le bus, regretta l'entraîneur neuchâtelois. L'absence à l'entraînement de plusieurs titulaires - Bontadelli, Perregaux, Busard et Erard se trouvent à l'armée - ne favorise pas l'intégration des nouveaux, ni l'apprentissage des néophytes. Mes joueurs sont parvenus à relever la*

tête lors du deuxième tiers, mais leur nouveauté a offert en fin de match des opportunités à nos adversaires, qui en ont bien profité.» Voilà qui n'est pas tellement important, si l'on accepte le fait que «*nos adversaires directs pour une place dans les huit premiers se nomment Sion, Monthey, Moutier, Villars, Tramelan et pas Saas-Grund!*» Dont acte.

SAAS GRUND - NEUCHÂTEL YS 9-1

(4-0 1-1 4-1)

Patinoire du Wichel: 200 spectateurs.

Arbitres: MM. Favre, Portmann et Micheli.

**Buts:** 6e Truffer (Geiser) 1-0. 7e Heinzmann 2-0. 9e Marthaler (Pini) 3-0. 18e Mrukvia (Heinzmann) 4-0. 33e Lendi (Heinzmann) 5-0. 39e Rimet (Baetscher) 5-1. 48e Lendi (Mrukvia) 6-1. 51e Geiser (Mrukvia) 7-1. 52e Geiser 8-1. 60e (59'08") Mazotti (Mrukvia) 9-1.

**Pénalités:** 6 x 2 contre Saas Grund, 4 x 2 contre Neuchâtel YS. **Saas Grund:** Furrer; Mrukvia, Zurbriggen; Andenmatten, Marthaler; Mazotti, Burgener; Albert, Lendi, Heinzmann; Geiser, Pini, Truffer; Schwarz, Hunziker, Summermatter. **Neuchâtel YS:** Cottier; Wyss, Baetscher; Schneider, Erard; Bontadelli; Brugger, Von Vlaenderen; Schal-denbrand, Rimet, Mollard; Bord, Castioni, Brusa. **Notes:** Neuchâtel YS sans Perregaux (armée). /JMF

## Sans bavure

**HCFM ■ Un tiers équilibré, un de folie, un de remplissage**

**L**a première période débuta sur un très bon rythme. Voirol ouvrait même la marque après seulement quelques minutes de jeu. Les deux formations se créaient des occasions à tour de rôle, ce qui valut aux gardiens Garnier et A. Reinhard de se mettre à plusieurs reprises en évidence. Les Valaisans, fraîchement promus, montrèrent qu'ils étaient bien présents. Le premier tiers fut le plus équilibré. Le deuxième tourna à 100% à l'avantage des Jurassiens, qui enclenchèrent d'emblée le turbo. Vuilleumier doubla la mise après moins d'une minute de jeu, avant d'inscrire le numéro trois alors que son équipe évoluait à 5 contre 3. F. Reinhard signait le quatrième but en envoyant le puck s'écraser au fond des filets de Garnier. Ce n'était pas tout à fait fini. Staudenmann marquait le cinquième pour le k-o. Dès cet instant, le match était joué et les Franc-Montagnards gèrent leur avance. Les Montheysans s'appliquèrent en défense afin que le score ne

prenne pas des allures plus sévères. Pour le dernier tiers, Garnier céda la place à Gonzalez qui se distingua sur les quelques attaques jurassiennes. Les visiteurs n'inquiétèrent le gardien local qu'en de rares occasions.

FRANCHES-MONTAGNES - MONTHEY 5-0 (1-0 4-0 0-0)

Centre de loisirs: 350 spectateurs. Arbitres: MM. Rochat, Conti et Niquille.

**Buts:** 4e Voirol (F. Reinhard) 1-0. 21e Vuilleumier (Gigon) 2-0. 28e Vuilleumier (De Ritz, à 5 contre 3) 3-0. 29e F. Reinhard (Voirol, Membrez) 4-0. 32e Staudenmann (F. Reinhard) 5-0.

**Pénalités:** 4 x 2' contre Franches-Montagnes, 6 x 2' contre Monthey.

**Franches-Montagnes:** A. Reinhard; Koller, Theurillat; Membrez, F. Reinhard; Guenet, Wuthrich; De Ritz, Faivet, Houser; Vuilleumier, Gigon, Voirol; C. Houlmann, Y. Houlmann, Cattin; Nicolet; Staudenmann.

**Monthey:** Garnier (40e Gonzalez); Mernod, Schaller; Wyder, Juliani; Gottraux, Cossetto; Dorna, Pleschberger, Tschannen; Perrin, Zubriggen, Berthoud; Fournier, Cosendai, Schuppach; Rivoire.

**Notes:** Franches-Montagnes sans Boillat (suspendu) ni Aeschlimann (blessé). /MAY

# Le «BBCC cocotte minute»

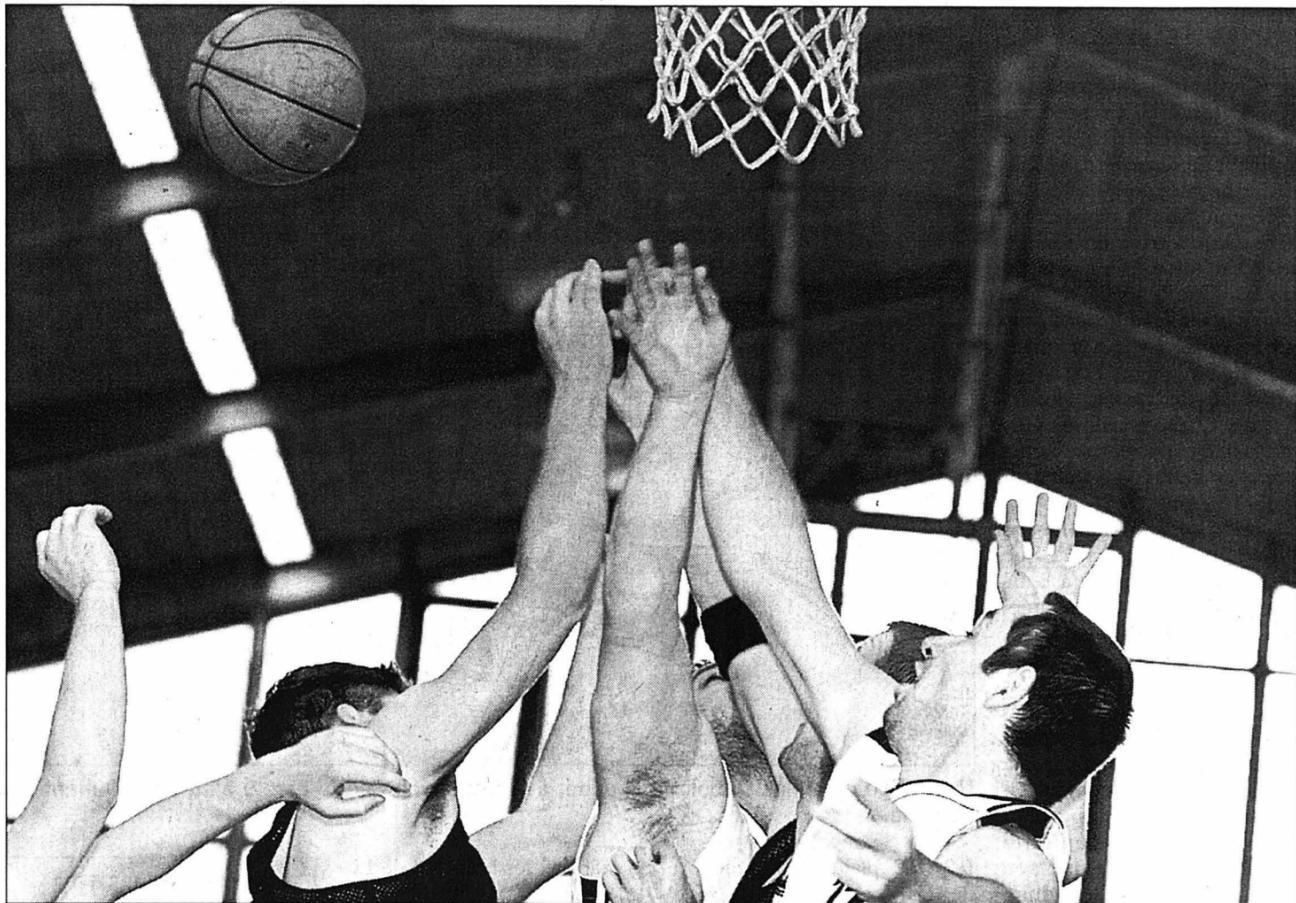
**Basketball** ■ *Les Chaux-de-Fonniers ont entamé leur partie de façon maladroite et nerveuse. Et tout à coup, ils ont lâché la vapeur et Berne a pris l'eau*

Par  
Thomas Truong

Denis Papin (1647-1714), l'inventeur de la machine à vapeur, s'en retourne encore dans sa tombe. Les joueurs du BBCC ont prouvé que des hommes avec l'aide d'un ballon et de deux paniers pouvaient faire beaucoup de vapeur. Et tirer une sacrée énergie de cette dernière. Ce fut le «BBCC cocotte minute»: 30 minutes de frustration et 10 autres de libération. La première mi-temps? Un festival de maladroites dans les rangs des «jaune et bleu», à l'image d'un Bertazzoni peu inspiré - 0 sur 4 à trois points - et un Morris pas très à son affaire (1 sur 4 aux lancers francs). Les Bernois n'en demandaient pas tant. Et Pierre-Alain Benoît, dans le troisième quart temps, allait encore leur faciliter bien les choses en hurlant: «On travaille des semaines pour rien!» Une allusion à un retour en zone non sifflé. Et vu les hauts décibels de la remarque, les arbitres n'ont pas du tout apprécié et ont sanctionné le coach chaud-de-fonnier d'une faute technique.

**Réponse par les actes**

La suite vit encore quelques petits détails irriter les Chaux-de-Fonniers. Une faute de Weingart - non sifflée et très dangereuse - sur Morris en pleine extension. L'Américain n'entraîne pas dans le jeu de la provocation et la réponse allait venir par les actes. Des actes collectifs. Tout à coup, la défense devint beaucoup plus agressive. Toute la rage emmagasinée faisait sauter le couvercle de la cocotte minute. Le public frap-



BBCC - Berne: haut les mains!

PHOTO MARCHON

paît dans ses mains et donnait le tempo à ses protégés. Bertazzoni, Benoît et Chatellard marquaient à trois points. Morris, malgré ses quatre fautes, devenait intenable. Les carottes bernoises étaient cuites. Pire même, elles se transformaient en bouillie. Il est vrai que la cocotte minute était bouillante. En bon cuisinier, Pierre-Alain Benoît expliquait sa recette pour digérer un adversaire plutôt coriace: «Il y a une année, on gagnait ce match sans pro-

blème. Nous ne sommes pas encore au point physiquement. Nous avons appliqué quatre systèmes de défense différents et la dernière, la plus physique, a fini par payer.» Aux «jaune et bleu» de continuer sur cette lancée et de ne pas attendre que la marmite soit sur le point d'exploser. Inspection de la cuisine mercredi à 20 h 15 au Pavillon des sports avec la venue de Rapid Bienne (1re ligue) pour le compte d'un 32e de finale en Coupe de Suisse. /TTR

**LA CHAUX-DE-FONDS - BERNE 94-85 (13-20 23-15 27-32 31-18)**  
Pavillon des sports: 120 spectateurs.  
Arbitres: MM. Kondzic et Mazzoni.  
La Chaux-de-Fonds: Waelchli (11), Bertazzoni (9), Benoît (21), Forrer (3), Morris (32), Calame (2), Donzé (3), Chatellard (5), Kurth (8).  
Berne: Brun (9), Weingart (19), Nattiel (17), Spizzi (11), Feller (8), Sieber (0), Kobel (0), Studer (1), Manga (5), Brauen (15).  
En chiffres: La Chaux-de-Fonds inscrit 47 tirs sur 104 (45,2%) dont

23 sur 50 (46%) à deux points, 12 sur 33 (36,4%) à trois points et 12 lancers francs sur 21 (57,1%).  
Berne inscrit 51 tirs sur 93 (54,8%) dont 22 sur 49 (44,9%) à deux points, 6 sur 16 (37,5%) à trois points et 23 lancers francs sur 28 (82,1%).  
Au tableau: 5e: 6-10. 10e: 13-20. 15e: 23-31. 20e: 36-35. 25e: 48-47. 30e: 63-67. 35e: 83-76.  
Notes: fautes techniques à Morris (25'41", protestations) et P.-A. Benoît (27'18", protestations). Sorti pour cinq fautes: Nattiel (39'11").

## Bonne performance

**Union NE** ■ *Victoire envolée pour quatre petits points*

Au terme d'un combat acharné et indécis, où l'écart entre les deux équipes n'a jamais excédé huit points, c'est Pully qui s'est finalement imposé. La jeune formation neuchâteloise n'a cependant pas à rougir de sa défaite face à l'une des deux équipes invaincues de ce début de championnat. Le capitaine Andrea Siviero, qui remplaçait pour l'occasion le coach Micha Kresovich, se montrait d'ailleurs très satisfait de la performance de ses «poulains d'un soir»: «Nous avons réalisé un bon match et les joueurs ont bien suivi les consignes. En tenant tête à Pully, nous avons prouvé qu'avec un peu plus d'expérience et de concentration, nous pouvions faire partie des meilleures équipes du championnat.» En effet, bien loin de se laisser impressionner, Union Neuchâtel a fait la course en tête jusqu'à la pause, sans toutefois réussir à se détacher nettement. En seconde période, l'entraîneur de Pully décida de changer de tactique et opta pour une défense de zone qu'Union Neuchâtel eut de la

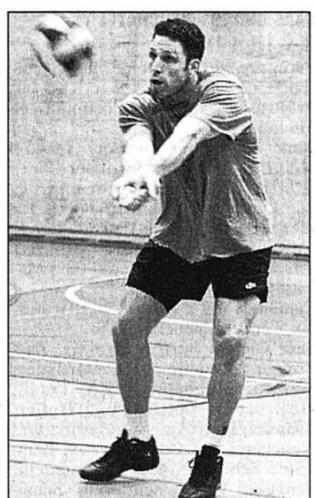
peine à transpercer. Ce qui permit aux Vaudois de revenir au score, avant de mener pour la première fois à la 38e. Dès cet instant, les joueurs locaux n'ont plus lâché prise et se sont finalement imposés de quatre «petits» points... Espérons que la jeune équipe neuchâteloise prendra de la bouteille afin de ne plus laisser échapper des matches à sa portée.

**PULLY - UNION NEUCHÂTEL 83-79 (34-38)**  
Salle Arnold Raymond: 100 spectateurs.  
Arbitres: MM. Ruffieux et Galadé.  
Union Neuchâtel: Zahirovic (12), Ivancic (24), Pola (19), Radolslavjevic (10), Roserens (7), Thiévent (2), Uzelac (2), Petkovic (3).  
Pully: Mrkonjic (14), Multone (8), Berthet (10), Losada (14), Feijoo (2), Colan (14), Bianco, Seya, Hopper (21).  
En chiffres: Union Neuchâtel inscrit 44 tirs sur 92 (47,8%), dont 25 sur 60 à 2 points (41,6%), 5 sur 10 à trois points (50%) et 14 lancers francs sur 22 (63,6%).  
Au tableau: 5e: 8-9. 10e: 18-21. 15e: 25-25. 20e: 34-38. 25e: 47-52. 35e: 68-68.  
Notes: Union Neuchâtel sans Wyder, Siviero (blessés) ni Kresovic (aux Etats-Unis). Sorti pour cinq fautes: Zahirovic (38'10"). /RTH

## Le vent en poupe

**Volleyball** ■ *Val-de-Ruz remporte son deuxième match consécutif sans lâcher le moindre set*

Deux matches à l'extérieur et autant de victoires, qui plus est sans lâcher le moindre set: Val-de-Ruz a le vent en poupe en ce début de saison. Un constat qui ne doit pas faire oublier que ces deux succès ont été obtenus face à Chênois II et Meyrin, deux équipes «qui n'échapperont certainement pas au tour de relégation», souligne An-



Un départ idéal pour Anthony Luhnig et Val-de-Ruz. PHOTO A-LEUENBERGER

dré Gaberel. Ce ne sont pas des jéroques! Reste que l'opération «carton plein, tribunes pleines» est bien emmanchée. Samedi prochain, pour le premier match à domicile, cela devrait être jour de fête à La Fontenelle... Samedi, les Neuchâtelois ont disputé deux sets avec Luhnig en diagonale, Fahrni et Hübscher à l'aile et le tandem Mauron-Burki au centre. A l'entame de la troisième manche, l'entraîneur-joueur américain a modifié ses batteries en faisant entrer Balmer (pour Burki) et Devenoges (pour Hübscher). «Cela n'a pas affaibli l'équipe, bien au contraire», se réjouit le président vaudruzien. C'est la preuve que nous avons les joueurs pour nous qualifier pour le tour final. Et puis on peut toujours compter sur Luhnig, c'est une bonne assurance! Un deuxième passeur en plus, et ce serait quasi parfait! L'équipe paraît autant, voire plus forte que la saison dernière.

**MEYRIN:** Garnier, Karlsson, Feret, Bayat, Nicod, Boyer, Korner, Serex, Mangue, Ta Pelle, Colombo, Auffer.  
**VAL-DE-RUZ:** Balmer, Devenoges, Hübscher, Mauron, Fahrni, Hiltbrunner, Luhnig, Burki.  
Notes: durée du match: 61' (21', 19', 21'). /PTU

### LEPOINT

**MESSIEURS**  
LNA: Amriswil - Kanti Baden 2-3. Münchenbuchsee - Gonten 2-3.  
Classement: 1. Kanti Baden 2-4. 2. LUC et Chênois 1-2. 4. Amriswil 2-2 (5-5). 5. Gonten 2-2 (4-5). 6. Lutry-Lavaux 1-0 (2-3). 7. Nâfels 1-0 (1-3). 8. Münchenbuchsee 2-0 (4-6).  
LNB. Groupe ouest: Chênois II - Ecublens 0-3. Morat - Schönenwerd 3-0. Meyrin - Val-de-Ruz 0-3.  
Classement: 1. Val-de-Ruz 2-4 (6-0). 2. Ecublens 2-4 (6-2). 3. Köniz 1-2. 4. Morat 2-2. 5. Meyrin 1-0. 6. Schönenwerd 2-0 (2-6). 7. Chênois II 2-0 (0-6).  
Prochaine journée. Samedi 13 octobre. 19 h: Val-de-Ruz - Köniz.

**DAMES**  
LNA: Glarionia Glaris - Bienne 0-3 (22-25 15-25 22-25). Riehen - Köniz 0-3 (14-25 19-25 16-25). Lucerne - Cheseaux 3-0.  
Classement: 1. Köniz 2-4. 2. Schaffhouse et Franches-Montagnes 1-2. 4. Bienne 2-2 (4-3). 5. Riehen et Lucerne 2-2 (3-3). 7. Cheseaux et Glarionia Glaris 2-0. /si

### LEPOINT

Messieurs

LNA

Hier					
Olympique LS - Monthey	84-100				
Boncourt - Reuss Rebels	99-80				
Geneva Devils - FR Olympic	63-69				
Riviera - Carouge	74-80				
Lugano - Nyon	94-66				
Samedi					
Carouge - Monthey	100-82				
Nyon - Geneva Devils	81-79				
Reuss Rebels - Lugano	72-81				
FR Olympic - Riviera	71-72				
Boncourt - Olympique LS	76-68				

Classement

1. Lugano	5	4	0	1466-364	8
2. Riviera	5	4	0	1364-339	8
3. FR Olympic	5	3	0	2381-355	6
4. Carouge	5	3	0	2423-401	6
5. Geneva Devils	5	3	0	2389-379	6
6. Monthey	5	3	0	2423-419	6
7. Boncourt	5	2	0	3351-376	4
8. Nyon	5	2	0	3391-419	4
9. Olympique LS	5	1	0	4368-449	2
10. Reuss Rebels	5	0	0	5345-400	0

LNB

Viganello - Echallens	121-61				
Chx-de-Fds - Berne	94-86				
Birsfelden - Morges	65-97				
Pully - Union NE	83-79				
Martigny - Arlesheim	66-71				
Zurich - Villars	76-66				

Classement

1. Pully	4	4	0	0364-277	8
2. Morges	4	4	0	0335-266	8
3. Zurich	4	4	0	0357-311	8
4. Meyrin	4	3	0	1334-306	6
5. Martigny	4	2	0	2315-302	4
6. Chx-de-Fds	4	2	0	2339-333	4
7. Union NE	4	2	0	2318-312	4
8. Berne	4	2	0	2330-335	4
9. Birsfelden	4	2	0	2304-355	4
10. Viganello	4	1	0	3350-331	2
11. Villars	4	1	0	3309-301	2
12. Arlesheim	4	1	0	3287-307	2
13. Cossonay	4	0	0	4281-354	0
14. Echallens	4	0	0	4286-419	0

**Prochaine journée**

Samedi 13 octobre. 15 h: Meyrin - Birsfelden. Echallens - Zurich. 16 h 30: Berne - Pully. 17 h 30: Morges - Viganello. 18 h: Union Neuchâtel - Villars. Dimanche 14 octobre. 16 h: Arlesheim - La Chaux-de-Fonds. Martigny - Cossonay.

**PREMIERE LIGUE**

Tour préliminaire. Groupe 2. 3e journée: Marly - Rapid Bienne 89-69. Epalinges - Muntscellen 73-71. Université - Bulle 71-74.  
Classement: 1. Epalinges 2-4 (+14). 2. Bulle 2-4 (+11). 3. Union Bâle 1-2. 4. Muntscellen 3-2 (-1). 5. Marly 3-2 (-12). 6. Rapid Bienne 1-0. 7. Université 2-0.

**Dames**

LNA: Troistorrens - City Fribourg 77-82. Hélios - Martigny 65-83. Pully - Star Gordola 72-81. Sursee - Olympique LS 75-84. Bellinzona - Baden-Wetzikon 71-49.  
Classement: 1. Martigny 5-10. 2. City Fribourg 5-8. 3. Bellinzona 4-6. 4. Pully 5-6 (+37). 5. Troistorrens 5-6 (+24). 6. Star Gordola 5-6 (-7). 7. Lausanne LS 4-4. 8. Hélios 5-2. 9. Baden-Wetzikon 5-0 (-95). 10. Sursee 5-0 (-106). /si

### EN BREF

**TENNIS DE TABLE** ■ Cortailod à l'extérieur. LNC. Groupe 1: Carouge II - Cortailod 2-8. Collombey-Muraz - Espérance Genève 4-6. Lausanne - UGS-Chênois 0-10. Martigny - Mandement 1-9. Classement (3 m): 1. Mandement 12. 2. Espérance Genève 11. 3. Cortailod 11. Groupe 2: Eclair La Chaux-de-Fonds - Aarberg 6-4. Ittigen - Stalden 4-6. Delémont - Aarberg 5-5. Classement: 1. Aesch 3-8. Puis: 6. Eclair La Chaux-de-Fonds 3-5. /si

**CYCLISME** ■ Avec Casero, Sévilla et Freire. Angel Casero, le dernier vainqueur de la Vuelta, son dauphin, Oscar Sevilla, ainsi que l'ex-champion du monde de figure Oscar Freire (1999) figurent dans la sélection espagnole qui disputera les championnats du monde, du 11 au 14 octobre à Lisbonne. Francisco Antequera, le sélectionneur national, a complété son équipe, samedi, avec Igor Gonzalez de Galdeano et Joseba Beloki. /si

LEPOINT

PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 1

Grand-Lancy - Sion II	2-0
Chx-de-Fds - Serrières	2-0
Stade Nyonnais - Chênois	0-3

Classement

1. Colombier	10	7	3	0	19-8	24
2. Chênois	10	5	3	2	19-13	18
3. Vevey	10	4	4	2	15-13	16
4. Baulmes	10	5	1	4	20-19	16
5. Stade LS	10	5	1	4	13-14	16
6. St. Nyonnais	10	4	3	3	16-16	15
7. Grand-Lancy	10	4	2	4	20-17	14
8. Servette II	9	3	4	2	16-13	13
9. Naters	10	3	4	3	21-20	13
10. Bex	10	3	3	4	12-14	12
11. Serrières	10	3	3	4	11-13	12
12. Chx-de-Fds	10	3	2	5	16-17	11
13. Sion II	10	3	1	6	15-15	10
14. Lausanne II	10	3	1	6	12-21	10
15. Meyrin	10	2	3	5	13-21	9
16. Echallens	9	2	2	5	12-15	8

Prochaine journée

**Mercredi 10 octobre, 20 h:** Echallens - Servette II. **Samedi 13 octobre, 17 h 30:** Chênois - La Chaux-de-Fonds. Naters - Echallens. Vevey - Stade Nyonnais. **Dimanche 14 octobre, 14 h 30:** Servette II - Meyrin. **15 h:** Baulmes - Grand-Lancy. Serrières - Lausanne II. Sion II - Bex. **16 h:** Stade Lausanne - Colombier.

AUTRES GROUPE

GROUPE 2

SV Schaffhouse - Soleure 1-1

Classement

1. Soleure	10	6	4	0	24-14	22
2. Grasshop. II	9	5	3	1	19-12	18
3. Fribourg	10	5	3	2	17-9	18
4. YF Juventus	9	5	2	2	23-19	17
5. Bienne	9	4	3	2	17-10	15
6. FC Schaffh.	10	4	3	3	16-14	15
7. Granges	10	4	2	4	17-13	14
8. Bulle	9	3	3	3	11-17	12
9. Münsingen	9	4	0	5	12-20	12
10. Bâle II	10	3	3	4	21-18	12
11. SV Schaffh.	11	3	3	5	11-18	12
12. Wangen	10	3	1	6	20-23	10
13. Zurich II	9	2	3	4	10-14	9
14. Red Star	8	2	2	4	11-14	8
15. Altstätten ZH	9	1	5	3	10-13	8
16. Schwamend.	10	2	0	8	7-18	6

GROUPE 3

Buochs - Freienbach 3-0  
Rapperswil - Kreuzlingen 4-0  
Zoug 94 - Malcantone 0-1  
Gossau - Rorschach 2-3

Classement

1. Buochs	11	6	3	2	14-6	21
2. Wohlen	10	5	3	2	21-12	18
3. Coire	9	5	2	2	23-17	17
4. Tuggen	10	4	5	1	12-4	17
5. Chiasso	8	4	2	2	13-9	14
6. Mendrisio	9	4	2	3	13-11	14
7. Saint-Gall II	9	3	4	2	11-12	13
8. Malcantone	10	3	4	3	17-18	13
9. Schötz	10	3	3	4	13-19	12
10. Kreuzlingen	10	4	0	6	14-21	12
11. Lucerne II	8	3	2	3	10-10	11
12. Rapperswil	10	3	2	5	19-17	11
13. Gossau	10	2	5	3	12-13	11
14. Zoug 94	10	3	1	6	13-15	10
15. Freienbach	10	2	2	6	14-20	8
16. Rorschach	10	1	4	5	11-26	7

TOUSAZIMUTS

**Tihinen à Leverkusen.** Le défenseur international finlandais Hannu Tihinen (25 ans) rejoindra dès novembre le Bayer Leverkusen, actuel troisième du championnat d'Allemagne. Tihinen est actuellement sous contrat avec Viking Stavanger. En Norvège, la saison du championnat national se termine en novembre. /si

**Brown démissionne.** Craig Brown, le sélectionneur de l'Ecosse, a démissionné après la victoire de son équipe contre la Lettonie (2-1), samedi à Glasgow, dans son dernier match des éliminatoires du Mondial 2002. Brown, aux commandes de l'Ecosse depuis huit ans, était sur la sellette depuis la défaite du 1er septembre en Belgique (2-0). /si

**Aldair va rentrer.** Aldair (35 ans), le défenseur brésilien de l'AS Roma depuis près de 12 ans, va retourner dans son pays à l'issue de la Coupe du monde 2002. Aldair Nascimento dos Santo avait déjà failli quitter le championnat italien à la fin de la saison dernière en raison d'une blessure à un genou qui l'avait empêché de participer à la conquête du titre de champion par le club romain. /si

# Signes des temps

**Football ■ La Chaux-de-Fonds a enfin gagné un derby face à Serrières. Les «vert» auraient pourtant remporté ce genre de match il y a quelques mois**

Par **Julian Cerviño**

Les temps changent, la roue tourne et les vérités du printemps dernier ne sont plus forcément celles de cet automne. Il en va ainsi dans la vie, mais aussi dans le football. L'équipe de Serrières en est le parfait exemple. Intraitable, réaliste

et triomphante en début d'année, la troupe de Bassi est méconnaissable ces dernières semaines. Elle a encore laissé échapper une victoire qu'elle aurait certainement remportée en temps «normal». Premier signe des temps.

**Un tir magistral**

«Mon équipe est malade, reconnaît le mentor des «vert». Le

mal qui la frappe est le doute. Nous l'avons encore constaté lors de ce derby face à La Chaux-de-Fonds. Mes joueurs n'évoluent plus à leur niveau habituel.» Certains Serriérois ont d'ailleurs manqué samedi à La Charrière des gestes qu'ils réussissaient voilà à peine quatre mois. Un signe des temps qui ne trompe pas. Bien sûr, le mal qui ronge les

«vert» ne doit enlever aucun mérite au succès du FCC. Plus agressifs, plus entreprenants, les Chaux-de-Fonniers ont su provoquer la réussite. Et elle leur a souri. Pascal Carème ne pourra pas prétendre le contraire, lui qui ouvrit le score d'un tir magistral expédié depuis plus de 30 mètres et qui alla se loger sous la transversale de Mollard. «Ce fut un but fantastique, mais totalement provoqué par la prise de risque de ce joueur» soulignait Manuel Cano, l'entraîneur «jaune et bleu». Après ce but, Serrières esquissa une réaction, mais Jeanneret vit son envoi s'écraser sur le poteau droit de Badalamenti. Encore un signe des temps.

En deuxième mi-temps, les Serriérois tentèrent de sortir la tête de l'eau, mais sans réussite. Rodal, Feuz et Villena ne tirèrent pas partie de certaines errances de l'arrière-garde locale et de son gardien. Trop attentistes, trop crispés ou trop maladroits, les ex-finalistes ne parvinrent pas à concrétiser leurs occasions. Certainement un signe des temps... Alors qu'ils ne s'étaient pas encore montré très dangereux depuis la reprise, les Chaux-de-Fonniers se déta-

chèrent définitivement à la 77e minute. Amato se fit, en l'occurrence, justice en transformant un penalty sifflé pour une faute commise par Stoppa. Serrières tenta encore quelques rushes, mais de façon trop désespérée et désordonnée. Chose inhabituelle pour cette formation. Autre signe des temps...

**Bassi abattu**

«Je suis archiconcentré de ce succès, pavoisait Manuel Cano. D'abord parce que ces trois points nous font un grand bien. Puis pour la confiance de mes joueurs et en vue de nos prochaines échéances, cette victoire est vraiment la bienvenue.» Dans ce contexte, le fait que le FCC ait enfin remporté un derby face à Serrières est passé à l'arrière-plan. Pascal Bassi était lui abattu comme rarement: «Nous n'avons plus gagné depuis cinq matches, je ne me rappelle pas avoir vécu cela. Maintenant, le but n'est plus forcément d'atteindre les finales, mais de renouer avec le succès et de se refaire plaisir sur le terrain. Il va falloir travailler dans ce sens.» Et surtout ne pas oublier de regarder vers le bas du classement. Nouveau et dernier signe des temps... /JCE



Gustavo Castro - Fabien Bassi: le FCC respire alors que Serrières se pose des questions.

PHOTO GALLEY

**LA CHAUX-DE-FONDS - SERRIÈRES 2-0 (1-0)**

Charrière: 320 spectateurs. Arbitre: M. von Kaenel. Buts: 40e Carème 1-0. 77e Amato (penalty) 2-0. La Chaux-de-Fonds: Badalamenti; Castro; Deschenaux (81e Pelletier), Carème; Rufener, Catalioto (89e Dainotti), Otero, Cuhe; Amato (85e Inonlu), Roxo, Valente. Serrières: Mollard; De Piante; Guillaume-Gentil, Stoppa; Pittet (56e Rodal), Lameiras (46e

Feuz), Jeanneret (78e Menanga), Smania, Penalzoza; Villena, Bassi. Notes: La Chaux-de-Fonds sans Aebi, Jeancler, Maître, Droz, Portner ni Ngolla (blessés), Serrières sans Hotz (vacances). Avertissements à Penalzoza (9e, jeu dur), Castro (52e, jeu dur), Feuz (55e, jeu dur), Stoppa et Mollard (76e, réclamations). Tirs sur le poteau de Jeanneret (45e) et Rufener (80e, sur le poteau de son propre but). Coups de coin: 4-7 (3-4).

COUPE DE SUISSE

QUATRIÈME TOUR

**GRASSHOPPER II - WIL 1-3 (1-1)**

Hardturm: 200 spectateurs. Arbitre: M. Schoch. Buts: 7e Fabinho 0-1. 37e Cengel 1-1. 54e Sawu 1-2. 91e Mordeku 1-3.

**YF JUVENTUS - LOCARNO 3-0 (1-0)**

Utogrund: 200 spectateurs. Arbitre: M. Meyer. Buts: 5e Lopez 1-0. 53e Firat 2-0. 93e Keller 3-0.

**TUGGEN - KRIENS 2-6 (1-3)**

Linthstrasse: 450 spectateurs. Arbitre: M. Circhetta. Buts: 8e Melina 0-1. 19e Melina (penalty) 0-2. 43e Stülz 0-3. 45e Casamento 1-3. 63e Renggli 1-4. 65e Iunuzi 2-4. 77e Melina (penalty) 2-5. 87e Melina 2-6.

**CHIASSO - BELLINZONE 0-2 (0-2)**

Comunale: 800 spectateurs. Arbitre: M. Hug. Buts: 3e Bencivenga 0-1. 15e William 0-2.

**ÉCHALLES - YVERDON 0-4 (0-2)**

Trois Sapins: 1000 spectateurs. Arbitre: M. Rutsch. Buts: 19e Bamba 0-1. 37e Grosso 0-2. 63e Bamba 0-3. 66e Rochat 0-4.

**WOHLEN - ZÜRICH II 2-1 ap (0-0 1-1)**

Paul-Walser Stiftung: 300 spectateurs. Arbitre: M. Bernold. Buts: 58e Rueda (penalty) 1-0. 63e Tanner 1-1. 93e Schönmann 2-1.

**BULLE - WANGEN 1-2 ap (0-1 1-1)**

Bouleyres: 200 spectateurs. Arbitre: M. Hofmann. Buts: 10e Bigler 0-1. 77e Python 1-1. 110e Bigler 1-2.

**BEX - CONCORDIA 2-3 (0-3)**

Stade du Relais: 120 spectateurs. Arbitre: M. Leuba. Buts: 7e Peço (penalty) 0-1. 12e Castelli 0-2. 20e Peço 0-3. 70e Favez 1-3. 77e Favez 2-3.

**BÂLE II - THOUNE 2-3 (0-2)**

Stade d'athlétisme, Saint-Jacques: 160 spectateurs. Arbitre: M. Salm. Buts: 5e Rama 0-1. 25e Rogerio 0-2. 61e Oezcakmak 1-2. 92e Rogerio 1-3. 93e Oezcakmak 2-3.

**SERVETTE II - BAULMES 3-2 (1-0)**

Charmilles: 100 spectateurs. Arbitre: M. Käser. Buts: 10e Tekumu 1-0. 60e Chokri 1-1. 78e Wagner 2-1. 81e Wagner 3-1. 87e Danzi 3-2.

**SCHÖTZ - WINTERTHOUR 2-1 (1-0)**

Kilchmatt: 800 spectateurs. Arbitre: M. Busacca. Buts: 11e Montandon (autogoal) 1-0. 56e Renfer 1-1. 90e Nikaj 2-1.

**MEYRIN - DELÉMONT 3-5 (2-3)**

Bois-Carré: 275 spectateurs. Arbitre: M. Wildhaber. Buts: 2e Koudou 0-1. 33e Heinger 0-2. 37e Kebe (penalty) 0-3. 39e Fernandez 1-3. 42e Fernandez 2-3. 57e Vernier 2-4. 58e Biancavilla 2-5. 90e Palazzoni 3-5.

**COLOMBIER - ÉTOILE CAROUGE**

Renvoyé au mercredi 17 octobre (19 h 30) Le tirage au sort du prochain tour (avec les équipes de LNA) a lieu cet après-midi.

## Par ici la monnaie!

**Triathlon ■ Natascha Badmann remet ça à Hawaï. Une victoire à plus de 100.000 francs**



Natascha Badmann (photo Keystone) a remporté pour la deuxième fois consécutive, la troisième au total, le prestigieux Ironman de Hawaï, empochant plus de 100.000 francs de prime pour son succès. La Suisse, qui s'était déjà imposée en 1998 et 2000, a devancé de 4'22" la Canadienne Lorie Bowden à l'issue des 3,8 km de natation, des 180 km à vélo et des 42,5 km de course à pied pour un parcours qu'elle a bouclé en 9 h 28'37". Chez les messieurs, l'Américain Tim De-Boom s'est imposé en 8 h 31'18" au cours d'une épreuve où Christoph Mauch s'est classé dixième et meilleur Suisse. En remportant son troisième succès sur l'Archipel américain, l'Argovienne est entrée dans l'histoire de cette course mythique à l'instar de la Zimbabwéenne Paula Newby-Fraser - quatrième cette année -, lauréate à huit reprises! En franchissant la ligne d'arrivée devant une foule estimée à 30.000 spectateurs, la Suisse avait les larmes aux yeux. /si

# Le moral dans les talons

## Football ■ Audax-Friül mise sur la jeunesse et le tempérament latin. Deux qualités qui peuvent aussi devenir des défauts

Par  
**Thomas Truong**

Un publicitaire français, Serge Uzzan, a dit: «Les Anglais ont inventé le football, les Français l'ont organisé, les Italiens le mettent en scène.» Cette phrase, l'arbitre de la rencontre entre Audax-Friül et Courtételle, M. Huber, ne l'a sûrement pas en tête, mais les Transalpins sont souvent précédés par leur réputation de «comédiens des surfaces de réparation». A la 35e minute, l'homme en noir avertissait Fimmano pour simulation. Pour reprendre l'émission de Jean-Luc Delarue: ça se discute! Le bruit du choc avec le portier Rossé laissait plutôt entendre un penalty. Ce fut le premier tournant du match, mais les Italo-Neuchâtelois n'allaient pas s'en remettre.

### Qui joue à dix?

Une minute avant la pause, Stéphane Léchenne centrait et le portier Fontela était gêné par son défenseur Del Gallo. Benishi était tout heureux d'hériter du cuir et de le pousser tranquillement au fond des filets. Une réussite pour un joueur chanceux. Il ne portait pas le No 13 pour rien! Après la pause, les visiteurs faisaient valoir leur plus grande fraîcheur physique. Régis Léchenne, d'un superbe coup franc des 25 mètres, en profitait pour doubler la mise (51e). Audax-Friül avait toutes les peines du monde à sortir la tête de l'eau et quand Di Grazia envoyait un «missile», Rossé

s'interposait d'une belle claquette (64e).

Deux minutes plus tard, la chance semblait changer de camp quand Stéphane Léchenne trouvait le poteau droit de Fontela. De la poisse pour les visiteurs qui s'accrochaient encore avec l'expulsion de Renzi. Audax-Friül reprenait du poil de la bête, mais sur une volée de Troisi, Rossé effectuait un magnifique arrêt (73e). Les pensionnaires du stade de Serrières ne parvenaient toujours pas à concrétiser leur supériorité numérique et le capitaine Troisi hurlait de dépit une question à ses coéquipiers: «C'est bien eux qui sont un de moins?» La réduction du score tombait dans les arrêts de jeu par l'intermédiaire de Iuorio. Trop tard toutefois pour espérer arracher un point.

A l'issue de la partie, l'entraîneur neuchâtelois Fathi Manai ne cherchait pas les raisons de la défaite dans un manque de condition physique chez ses joueurs: «Nos erreurs de jeunesse se



Stéphane Léchenne - Marco Del Gallo: Audax-Friül se retrouve en mauvaise posture.

PHOTO LEUENBERGER

paient cash. Le penalty qui nous a été refusé fut le tournant du match. Mes joueurs ne s'en sont pas remis et ils n'ont jamais su relever la tête. De plus, il nous manque un vrai buteur.» C'est le charme et l'inconvénient d'une jeunesse au tempérament latin: un jeu splendide quand tout va bien,

mais la tendance à trop vite baisser les bras lorsque ça va mal. /TTR

### LEPOINT

DEUXIÈME LIGUE INTER, GROUPE 3  
Herzogenbuchsee - NE Xamax II 2-1  
Zofingue - Olten 2-0  
Audax-Friül - Courtételle 1-2

Classement	
1. Zofingue	6 3 3 0 6-2 12
2. Herzogenb.	6 3 1 2 10-9 10
3. Dürrenast	4 3 0 1 11-1 9
4. Olten	6 3 0 3 9-13 9
5. Courtételle	7 3 0 4 12-16 9
6. Langenthal	5 2 2 1 10-6 8
7. NE Xamax II	5 2 1 2 10-7 7
8. Aarberg	5 1 3 1 5-4 6
9. Schönbühl	5 2 0 3 11-11 6
10. Alle	4 1 1 2 6-8 4
11. Lyss	5 1 1 3 5-12 4
12. Audax-Friül	6 0 4 2 3-9 4

Prochaine journée  
Samedi 13 octobre. 16 h 30: Neuchâtel Xamax II - Lyss. Dimanche 14 octobre. 15 h 30: Langenthal - Audax-Friül.

### AUDAX-FRIÜL - COURTÉTELLE 1-2 (0-1)

Terrain de Serrières: 300 spectateurs.  
Arbitre: M. Huber.  
Buts: 44e Benishi 0-1. 51e R. Léchenne 0-2. 91e Iuorio 1-2.  
Audax-Friül: Fontela; Iuorio; Del Gallo, Decastel, Da Costa; Di Grazia, Becirovic (61e Vieira), Flammini, Troisi; Krasniqi, Fimmano (66e Kurtic).  
Courtételle: Rossé; Maillard; Mauro, R. Léchenne; David Cancellara, Spano, Renzi, Renz, Léanza; Benishi, S. Léchenne.

Notes: pelouse grasse, mais magnifique soleil. Audax-Friül sans D'Amico, Simoes (suspendus), D'Amario, Diaz, Ferreira ni Raffaele (absents). Courtételle sans Daniel Cancellara, M. Cancellara, Comte (blessés), Vazquez, Burkhardt (suspendus), Eusebio (armée), Bovigny (raisons professionnelles) et Schindelholz (raisons personnelles). Avertissements à Renzi (20e, faute grossière) Fimmano (35e, simulation) et Decastel (92e, simulation). Expulsion de Renzi (67e, faute grossière).

## ANF

### TROISIÈME LIGUE, GROUPE 1

Bérouche-G. - Pts-de-Martel	4-1
Fleurier - Buttes-Trav.	1-3
Colombier II - La Sagne	0-4
Le Locle II - Azzurri	1-1
C. Espagnol - Benfica	0-4

Classement	
1. Peseux Com.	7 6 1 0 23-6 19
2. La Sagne	8 6 1 1 27-8 19
3. Bôle	7 5 1 1 22-10 16
4. Bérouche-G.	8 4 2 2 17-13 14
5. Benfica	8 4 1 3 21-14 13
6. Azzurri	6 3 1 2 12-12 10
7. Fleurier	7 3 1 3 27-19 10
8. Buttes-Trav.	8 3 0 5 13-24 9
9. Le Locle II	8 1 4 3 17-19 7
10. Pts-de-Martel	8 2 0 6 12-21 6
11. Colombier II	7 1 2 4 19-33 5
12. C. Espagnol	8 0 0 8 4-35 0

### GROUPE 2

Hauterive - Lignières	0-3
Cornaux - Lusitanos	4-1
Superga - Le Parc	1-1
Deportivo II - Saint-Blaise II	2-3

Classement	
1. Cornaux	8 7 0 1 32-12 21
2. Lusitanos	8 5 2 1 25-16 17
3. Hauterive	8 5 2 1 17-8 17
4. Mont-Soleil	7 4 2 1 19-15 14
5. Le Parc	8 4 2 2 20-16 14
6. Superga	7 3 1 3 11-13 10
7. Lignières	8 2 4 2 14-11 10
8. Saint-Blaise II	8 2 2 4 10-16 8
9. G.-sur-Coff.	6 2 0 4 9-15 6
10. NE Xamax III	7 2 0 5 8-16 6
11. Deportivo II	8 1 0 7 16-26 3
12. C. Portugais	7 0 1 6 9-26 1

### QUATRIÈME LIGUE, GROUPE 1

APV-de-Trav. - Vallée	2-1
Ticino Ia - Les Brenets	6-3
Saint-Sulpice - Couvet	4-1

Classement	
1. Môtiers	6 6 0 0 34-11 18
2. Etoile Ib	6 5 0 1 22-9 15
3. Saint-Sulpice	7 4 1 2 23-12 13
4. APV-de-Trav.	6 2 2 2 10-11 8
5. Blue Stars	5 2 1 2 12-14 7
6. Couvet	6 2 1 3 16-15 7
7. Les Brenets	7 2 0 5 18-27 6
8. Vallée	7 2 0 5 11-31 6
9. Ticino Ia	6 1 1 4 12-21 4
10. Buttes-Trav. II	4 1 0 3 6-13 3

### GROUPE 2

F'melon II - Pts-de-Martel II	7-0
Etoile Ia - Floria	1-9
Saint-Imier II - La Sagne II	1-4

### Classement

1. Dombress. Ib	6 6 0 0 22-8 18
2. Floria	6 5 1 0 35-6 16
3. Saint-Imier II	7 4 1 2 22-16 13
4. F'melon II	6 3 2 1 22-8 11
5. La Sagne II	6 3 1 2 15-14 10
6. Coffrane	5 3 0 2 16-10 9
7. Ticino Ib	6 1 1 4 11-14 4
8. Pts-de-Martel II	7 1 1 5 11-30 4
9. Etoile Ia	6 0 1 5 5-30 1
10. Mont-Soleil II	5 0 0 5 9-32 0

### GROUPE 3

Corcelles II - Béroche-G. II	4-1
Espagnol - Helvetia	6-1

### Classement

1. Boudry II	6 5 0 1 21-11 15
2. Auvernier	6 4 1 1 18-4 13
3. Corcelles II	6 4 0 2 17-8 12
4. Cortaillod II	6 4 0 2 15-8 12
5. Espagnol	6 3 2 1 17-8 11
6. Hauterive II	6 2 3 1 11-7 9
7. Béroche-G. II	7 2 0 5 16-22 6
8. Peseux Co. IIa	5 1 1 3 9-12 4
9. Bevaix	5 1 1 3 4-20 4
10. Helvetia	7 0 0 7 6-34 0

### GROUPE 4

Peseux Com. IIB - Valangin	0-3
Lignières II - Le Parc II	4-0

### Classement

1. Marin II	6 5 1 0 26-6 16
2. Dombress. Ia	5 5 0 0 31-5 15
3. Valangin	7 4 1 2 27-17 13
4. Cressier	6 3 2 1 22-14 11
5. Lignières II	7 3 1 3 15-18 10
6. Le Parc II	6 2 0 4 5-22 6
7. Sonvilier	6 1 1 4 10-16 4
8. Peseux Co. IIb	5 1 0 4 8-19 3
9. Le Landeron	5 1 0 4 8-21 3
10. Cantonal	5 0 2 3 3-17 2

### CINQUIÈME LIGUE

Cressier II - Floria II	2-1
Bevaix II - Cornaux II	5-4
Boudry III - Béroche-G. III	2-5

### Classement

1. Cornaux III	8 6 1 1 44-26 19
2. Boudry III	7 5 0 2 26-12 15
3. Bevaix II	7 4 1 2 25-17 13
4. Cressier II	7 4 0 3 27-23 12
5. Villieret	7 3 1 3 30-28 10
6. Môtiers II	6 3 0 3 18-22 9
7. Les Bois II	6 2 2 2 23-20 8
8. Coffrane II	5 2 1 2 12-13 7
9. C. Espagnol II	5 1 3 1 15-14 6
10. Béroche-G. III	6 2 0 4 20-24 6
11. Floria II	7 1 2 4 15-24 5
12. Couvet II	7 0 1 6 12-44 1

## JURA

### TROISIÈME LIGUE, GROUPE 4

Tavannes/T. a - Vendincourt	2-1
Courgenay - Bure	2-0
Vicques - Lamboing	3-2
Porrentruy - Reuchenette	4-2
Courroux - Develier	1-0
Miécourt - Fr.-Montagnes	3-1

Classement	
1. Vicques	8 6 1 1 14-7 19
2. Tavannes/T. a	8 6 0 2 22-5 18
3. Lamboing	8 5 1 2 19-9 16
4. Porrentruy	8 4 2 2 14-9 14
5. Courgenay	8 4 0 4 10-10 12
6. Develier	8 2 4 2 12-12 10
7. Courroux	8 3 1 4 9-14 10
8. Vendincourt	8 2 3 3 13-12 9
9. Miécourt	8 2 2 4 19-18 8
10. Bure	8 2 2 4 7-10 8
11. Fr.-Montagnes	8 2 2 4 8-17 8
12. Reuchenette	8 0 2 6 7-31 2

### GROUPE 7

La Neuveville - Laupen	0-3
Tavannes/T. b - Radelfingen	3-1
Perles - Aarberg	0-2
Münchenbuchsee - Iberico	4-1

Classement	
1. M'buchsee	8 6 0 2 21-12 18
2. Aarberg	8 6 0 2 19-10 18
3. Laupen	8 5 0 3 14-9 15
4. Tavannes/T. b	8 4 2 2 13-15 14
5. Slavonija	7 3 2 2 16-18 11
6. Hermrigen	7 3 1 3 16-10 10
7. Anet	7 3 1 3 12-8 10
8. Radelfingen	9 3 1 5 16-17 10
9. Perles	7 3 0 4 7-9 9
10. Iberico	8 2 3 3 8-14 9
11. La Neuveville	8 1 2 5 5-16 5
12. Lyss b	7 1 0 6 8-17 3

### QUATRIÈME LIGUE, GROUPE 8

Lecce - SV Lyss a	8-2
SV Port - Orpond	2-3
Nidau - Grünstern	3-2
Post Bienne - La Neuveville	1-1

Classement	
1. Orpond	7 5 2 0 21-10 17
2. Lecce	6 4 1 1 21-12 13
3. Port	7 4 1 2 30-13 13
4. La Neuveville	6 3 2 1 15-10 11
5. Nidau	7 2 3 2 20-19 9
6. Post Bienne	7 2 3 2 12-11 9
7. Grünstern	7 2 2 3 18-17 8
8. Lyss a	7 2 1 4 12-21 7
9. Orvin	7 2 0 5 15-22 6
10. La Heutte	6 1 1 4 10-23 4
11. Radelfingen	5 0 2 3 11-27 2

### GROUPE 10

Reconvilier - Olympia	0-1
Courtélary - Bassecourt	3-3
La Courtine - Glovelier a	4-2
Corgémont - Tavannes/T. a	2-2

Classement	
1. Moutier	6 4 2 0 19-7 14
2. Sonceboz	7 4 2 1 18-8 14
3. Olympia	6 4 1 1 15-5 13
4. Corgémont	6 4 1 1 16-10 13
5. La Courtine	6 4 0 2 13-8 12
6. Bassecourt	7 1 3 3 16-15 6
7. Reconvilier	7 1 3 3 6-7 6
8. Tavannes/T. a	7 1 2 4 12-24 5
9. Glovelier a	8 1 2 5 10-27 5
10. Courtélary	6 0 2 4 11-25 2

### GROUPE 11

Tavannes/T. b - Fr.-Mont. b	3-1
Pleigne - SR Delémont a	3-1
Belprahon - Courfaivre	1-0
Val Terbi - Courroux	7-0
Courchapoix - Develier	4-2

Classement	
1. SR Delémont a	7 6 0 1 32-7 18
2. Courchapoix	7 6 0 1 20-12 18
3. Pleigne	8 5 1 2 24-11 16
4. Courfaivre	7 5 0 2 19-15 15
5. Val Terbi	6 3 2 1 23-10 11
6. Belprahon	7 3 2 2 11-10 11
7. Develier	7 2 1 4 19-20 7
8. Courtételle	7 1 2 4 6-16 5
9. Tavannes/T. b	6 1 1 4 4-18 4
10. Courroux	8 1 0 7 4-40 3
11. Fr.-Montagn. b	7 1 1 5 12-21 4

### CINQUIÈME LIGUE, GROUPE

Sonceboz - Moutier	2-3
Lamboing - La Courtine	13-1
Plagne - Ceneri b	2-7
Fr.-Montagnes - Bévillard-M.	12-3

Classement	
1. Ceneri b	7 7 0 0 48-12 21
2. Lamboing	7 5 1 1 41-12 16
3. Fr.-Montagne	7 4 2 1 29-15 14
4. Moutier	7 2 2 3 20-23 8
5. La Courtine	6 2 1 3 19-30 7
6. Sonceboz	7 2 0 5 16-24 6
7. Plagne	6 1 0 5 14-26 3
8. Bévillard-M.	7 1 0 6 14-59 3

## Rebelote!

### Neuchâtel Xamax II ■ Une nouvelle défaite évitable

Encore un sentiment de frustration pour les Neuchâtelois qui se sont inclinés face à un adversaire qui ne leur était pas supérieur. Bien au contraire! L'entame de match a été très timide des deux côtés et on n'a dénombré qu'une action de part et d'autre lors de la première période. La deuxième mi-temps a été plus animée. A la 50e, Nuzolo s'est présenté seul face à Hebeisen. Mais c'est cinq minutes plus tard que Chefe ouvrait le score après avoir dribblé deux joueurs à l'orée des 16 mètres. A une demi-heure du terme, une passe en retrait adressée au portier Wüthrich, surpris par l'état du terrain, permettait au Bernois de revenir au score. Les Xamaxiens auraient pu rapidement reprendre l'avantage. Juste après l'égalisation, Bättig adressait un centre à Elolungué

LEPOINT

Eliminatoires  
de la Coupe du monde 2002

GROUPE 1	
Russie - Suisse	4-0
Yougoslavie - Luxembourg	6-2
Slovénie - Îles Féroé	3-0

Classement final	
1. Russie+	10 7 2 1 18-5 23
2. Slovénie*	10 5 5 0 17-9 20
3. Yougoslavie	10 5 4 1 22-8 19
4. Suisse	10 4 2 4 18-12 14
5. Îles Féroé	10 2 1 7 6-23 7
6. Luxembourg	10 0 0 10 4-28 0

GROUPE 2	
Portugal - Estonie	5-0
Eire - Chypre	4-0
Hollande - Andorre	4-0

Classement final	
1. Portugal+	10 7 3 0 33-7 24
2. Eire*	10 7 3 0 23-5 24
3. Hollande	10 6 2 2 30-9 20
4. Estonie	10 2 2 6 10-26 8
5. Chypre	10 2 2 6 13-31 8
6. Andorre	10 0 0 10 5-36 0

GROUPE 3	
Danemark - Islande	6-0
Malte - Irlande du Nord	0-1
République tchèque - Bulgarie	6-0

Classement final	
1. Danemark+	10 6 4 0 22-6 22
2. Rép. tchèque*	10 6 2 2 20-8 20
3. Bulgarie	10 5 2 3 14-15 17
4. Islande	10 4 1 5 14-20 13
5. Irl. du Nord	10 3 2 5 11-12 11
6. Malte	10 0 1 9 4-24 1

GROUPE 4	
Moldavie - Turquie	0-3
Suède - Azerbaïdjan	3-0
Macédoine - Slovaquie	0-5

Classement final	
1. Suède+	10 8 2 0 20-3 26
2. Turquie*	10 6 3 1 18-8 21
3. Slovaquie	10 5 2 3 16-9 17
4. Macédoine	10 1 4 5 11-18 7
5. Moldavie	10 1 3 6 6-20 6
6. Azerbaïdjan	10 1 2 7 4-17 5

GROUPE 5	
Pays de Galles - Biélorussie	1-0
Pologne - Ukraine	1-1
Arménie - Norvège	1-4

Classement final	
1. Pologne+	10 6 3 1 21-11 21
2. Ukraine*	10 4 5 1 13-8 17
3. Biélorussie	10 4 3 3 12-11 15
4. Norvège	10 2 4 4 12-14 10
5. Pays de Galles	10 1 6 3 10-12 9
6. Arménie	10 0 5 5 7-19 5

GROUPE 6	
Croatie - Belgique	1-0
Ecosse - Lettonie	2-1

Classement final	
1. Croatie+	8 5 3 0 15-4 18
2. Belgique*	8 5 2 1 25-6 17
3. Ecosse	8 4 3 1 12-6 15
4. Lettonie	8 1 1 6 5-16 4
5. Saint-Marin	8 0 1 7 5-30 1

GROUPE 7	
Bosnie-Herz. - Liechtenstein	5-0

Classement	
1. Espagne+	8 6 2 0 21-4 20
2. Autriche	7 4 2 1 9-7 14
3. Israël	7 3 2 2 10-6 11
4. Bosnie-Herz.	8 2 2 4 12-12 8
5. Liechtenstein	8 0 0 8 0-23 0

GROUPE 8	
Italie - Hongrie	1-0
Roumanie - Géorgie	1-1

Classement final	
1. Italie+	8 6 2 0 16-3 20
2. Roumanie*	8 5 1 2 10-7 16
3. Géorgie	8 3 1 4 12-12 10
4. Hongrie	8 2 2 4 14-13 8
5. Lituanie	8 0 2 6 3-20 2

GROUPE 9	
Angleterre - Grèce	2-2
Allemagne - Finlande	0-0

Classement final	
1. Angleterre+	8 5 2 1 16-6 17
2. Allemagne*	8 5 2 1 14-10 17
3. Finlande	8 3 3 2 12-7 12
4. Grèce	8 2 1 5 7-17 7
5. Albanie	8 1 0 7 5-14 3

+ Qualifiés pour la Coupe du monde 2002  
\* Barragistes  
Ordre des barrages (10 et 14 novembre): Slovénie - Roumanie. Eire - 3e de la zone Asie. Belgique - République tchèque. Ukraine - Allemagne. 2e groupe 7 - Turquie.

# Tout l'hiver pour y penser

**Football ■ Les Helvètes ont passé trois vilains quarts d'heure samedi à Moscou. Le choc a été rude, la défaite sans appel. Il faut songer à se refaire une santé**

De notre envoyé spécial

Christian Moser/ROC

Il est marrant, Oleg Romantsev. Il avait une frousse bleue des bras nouveaux. Par superstition, le coach russe, un Tapie façon Moscou, a fait jouer le match au stade du Dynamo. Il paraît que ses joueurs perdent les pédales quand ils évoluent sur la pelouse du Spartak. La Suisse fait encore peur... Faisait, jusqu'à samedi soir. Là, le choc des cultures a été rude. Un monde. Entre le dynamisme des uns, les gagnants, et «l'allant» des vaincus. Entre la percussion des «blanc», la timidité des «rouge». Bref, entre le qualifié pour la Coupe du monde 2002 (bonne chance, mais on n'est pas certain que ça suffise) et l'éliminé, il y avait un gouffre béant. Même si la Suisse a pu afficher une possession de balle supérieure après la pause. «Il n'y avait plus la même grâce dans le jeu, admettait joliment le bon Oleg. Nous nous sommes contents du résultat.» Merci, c'est vraiment sympathique. «Je dois reconnaître que techniquement, ce n'était pas le plus excitant des spectacles.» Ben oui: on a déjà vu la Russie jouer plus classe. Là, elle nous a offert un trompe-l'œil. Un football de rupture totale... qui a laissé nos nouveaux sur place. Quatre buts à l'arrivée, un gros salaire, dont trois pour le seul mais combien pesant Beschastnykh. Et vous savez ce qu'il pense de la performance de ce garçon, le coach Romantsev? «Il a fait son boulot. Il est payé pour ça.» Il faut rallonger nos Helvètes, d'urgence!

## La Suisse déconnectée

Un penalty, généreux peut-être, mais accordé, a précipité la chute de la maison suisse. Après lui, le trou. Parfaitement résumé par Jorg Stiel,

portier délaissé de son état, qui n'avait plus qu'une envie au sortir de la douche: qu'on lui f... la paix et qu'on ne lui parle plus de football: «Rien n'a marché, mais on n'a rien fait pour que ça marche.» Parfaitement. La Suisse était déconnectée. Elle ne pouvait pas jouer. Aucun poids devant, mais ça, c'était attendu. Un Emmental derrière: c'est le latéral Quentin qui a dû batailler dans les airs contre deux Russes sur le deuxième but. Où étaient passés M. Yakin et Mazzarelli?

«Le foot ne se joue pas seulement des 16 mètres aux 16 mètres», dira Köbi Kuhn, pensif. Le flou artistique au milieu. Toute l'équipe cherchait un fil, les hommes de l'axe ont été transparents. «Nos demis ont joué trop haut par rapport à la défense, expliquait le coach. Ce qui a facilité les infiltrations des Russes. Nos défenseurs devaient venir les chercher trop haut.»

Dans la manœuvre, c'est clair, la Suisse n'en piquait pas une et les Russes se sont bien amusés, sans même faire l'effort de poser leur meilleur jeu! Ou le cas se corse, c'est lorsqu'un Comisetti, malheureux lorsqu'il a voulu se porter au secours d'une défense débordée, lâche comme ça qu'on est «tombé dans le piège qu'on attendait qu'ils nous tendent. On s'est laissé aspirer.» C'est exactement ça, mais le coup de l'aspirateur, des garçons qui revendiquent des places dans les grands clubs européens, tels Müller, penaud, et Sforza, pas trop branché sur la chose, devraient être en mesure de nous l'éviter!

## Une grande chance

Les joueurs suisses ont pris le car presto, sans se répandre en propos. Pas trop fiers. Pour le sélectionneur, «on ne peut guère parler de grande prestation, c'est clair, mais le résultat est brutal.

Nous sommes incorrigibles. Après seulement quatre matches, voilà que la position de Köbi Kuhn est fragilisée. La débâcle de samedi à Moscou n'était-elle pas prévisible? Déjà, avec ses meilleurs éléments, la Suisse n'a guère voix au chapitre. Dès lors, hurler comme des putois ne sert à rien.

## L'heure des réformes

Et constatons. Constatons que compte tenu de son parcours dans les éliminatoires de la Coupe du monde 2002, notre équipe nationale n'avait rien à faire en Asie. Le verdict sportif est implacable et acceptons-le une fois pour toutes. Il fallait être bien naïf pour croire que le nouveau coach allait rallumer le feu au premier coup d'allumette. Ce qu'il manque à la Suisse? Un grand gardien, des latéraux de valeur, un buteur et, sur-

tout, un vrai numéro 10. C'est énorme. Se dire que les prometteurs Cabanas et Frei vont à eux seuls sauver la baraque n'est que pure illusion. A la suite de la dérobade d'Enzo Trossero, Köbi Kuhn a été mis devant le fait accompli. Désormais, il a du temps devant lui. Ne brusquons personne. On nous glisse à l'oreille que le coach est esseulé, que son encadrement ne vaut pas trippette. Si c'est vraiment le cas, employons alors un balai qui balaie bien. L'heure des réformes a sans doute sonné. Sur le terrain comme en dehors. Sans oublier que le football suisse ne fait pas dans le 18 carats et que cela se répercute inévitablement au plan international. En attendant l'éclosion d'une nouvelle génération, telle celle qui nous a procuré de l'émotion il y a peu encore, notre pays devra se contenter de suivre les grands événements à la jumelle. L'écrire n'est faire offense à personne.

Gérard Stegmüller



Alexandre Comisetti - Marat Ismailov: la Suisse a quitté les éliminatoires de la Coupe du monde 2002 par la petite porte. PHOTO KEYSTONE

Chaque tir était un but. On a quand même bien su éteindre le feu en deuxième mi-temps en faisant circuler le ballon. Il s'agit maintenant d'analyser tout ça, on a le temps qu'il faut.» Sesa l'a dit aussi. «C'est le travail du coach de produire une équipe pour l'année prochaine. On n'était pas venu pour prendre un 4-0, mais ces deux buts bêtes d'entrée nous ont scisés. On a une grande chance: on a du temps. Ne retenez pas trop de ce match-ci. Finalement, ce n'est pas un hasard si nous sommes éliminés.»

On n'en fera pas un fromage, certes non. Mais l'hiver sera néanmoins plus rude chez nous que chez Poutine. /CMO-ROC

## AUTRES MATCHES

GROUPE 1	
YOUgoslavie - LUXEMBOURG 6-2 (1-1)	Belgrade: 5000 spectateurs. Arbitre: M. Irvine (IdN). Buts: 19e Jokanovic 1-0. 38e Peters 1-1. 52e Marcel 1-2. 57e Mijatovic 2-2. 61e Kezman 3-2. 62e Milosevic 4-2. 68e Milosevic 5-2. 71e Kezman 6-2.

SLOVÉNIE - ÎLES FÉROÉ 3-0 (2-0)	Ljubljana: 10.000 spectateurs. Arbitre: M. Kasniferis (Grè). Buts: 13e Ceh 1-0. 31e Ceh 2-0. 82e Tiganj 3-0.
---------------------------------	--

PORTUGAL - ESTONIE 5-0 (1-0)	Lisbonne: 80.000 spectateurs. Arbitre: M. Strampe (All). Buts: 30e Joao Pinto 1-0. 50e Nuno Gomes 2-0. 59e Pauleta 3-0. 65e Nuno Gomes 4-0. 79e Figo 5-0.
------------------------------	---

EIRE - CHYPRE 4-0 (2-0)	Dublin: 35.000 spectateurs. Arbitre: M. Roca (Esp). Buts: 3e Harte 1-0. 11e Quinn 2-0. 63e Connolly 3-0. 67e Keane 4-0.
-------------------------	---

HOLLANDE - ANDORRE 4-0 (2-0)	Arnheim: 20.000 spectateurs. Arbitre: M. Orhan (Tur). Buts: 4e Van Hooijdonk (penalty) 1-0. 45e Seedorf 2-0. 54e Van Nistelrooy 3-0. 90e Van Nistelrooy 4-0.
------------------------------	--

RÉP. TCHÈQUE - BULGARIE 6-0 (3-0)	Prague: 30.000 spectateurs. Arbitre: M. Colombo (Fr). Buts: 6e Rosicky 1-0. 16e Nedved 2-0. 28e Baros 3-0. 67e Lokvenec 4-0. 70e Rosicky 5-0. 76e Nedved 6-0.
-----------------------------------	---

DANEMARK - ISLANDE 6-0 (4-0)	Copenhague: 50.000 spectateurs. Buts: 13e Rommedahl 1-0. 15e Sand 2-0. 31e Gravesen 3-0. 35e Gravesen 4-0. 67e Sand 5-0. 90e Michaelsen 6-0.
------------------------------	--

MALTE - IRLANDE DU NORD 0-1 (0-0)	La Valette: 3000 spectateurs. But: 57e Healy (penalty) 0-1.
-----------------------------------	---

MOLDAVIE - TURQUIE 0-3 (0-1)	Chisinau: 6000 spectateurs. Arbitre: M. De Bleckere (Be). Buts: 8e Emre 0-1. 88e Nihat 0-2. 83e Ilhan 0-3.
------------------------------	--

MACÉDOINE - SLOVAQUIE 0-5 (0-1)	Skopje: 5000 spectateurs. Buts: 27e Reyter 0-1. 57e Dzurik 0-2. 71e Nemeth 0-3. 81e Pinte 0-4. 90e Oravec 0-5.
---------------------------------	--

SUÈDE - AZERBAÏDJAN 3-0 (0-0)	Stockholm: 34.000 spectateurs. Buts: 52e Svensson 1-0. 61e Larsson (penalty) 2-0. 69e Ibrahimovic 3-0.
-------------------------------	--

POLOGNE - UKRAINE 1-1 (1-0)	Chorzow: 35.000 spectateurs. Arbitre: M. Dallas (Eco). Buts: 40e Olisadebe 1-0. 81e Shevchenko 1-1.
-----------------------------	---

PAYS-DE-GALLES - BIÉLORUSSIE 1-0 (0-0)	Cardiff: 10.000 spectateurs. Arbitre: M. Rodomonti (It). But: 47e Hartson 1-0.
--	--

CROATIE - BELGIQUE 1-0 (0-0)	Zagreb: 27.000 spectateurs. Arbitre: M. Krug (All). But: 76e Boksic 1-0.
------------------------------	--

ÉCOSSE - LETTONIE 2-1 (1-1)	Glasgow: 23.000 spectateurs. Arbitre: M. Hauge (No). Buts: 21e Rubins 0-1. 44e Freedman 1-1. 53e Weir 2-1.
-----------------------------	--

BOSNIE - HERZÉGOVINE - LIECHTENSTEIN 5-0 (2-0)	Zenica: 10.000 spectateurs. Arbitre: M. McDermott (Eire). Buts: 33e Konjic 1-0. 46e Baljic (penalty) 2-0. 69e Sabic 3-0. 82e Baljic (penalty) 4-0. 94e Dodik 5-0.
--	---

ITALIE - HONGRIE 1-0 (1-0)	Parme: 20.545 spectateurs. Arbitre: M. Gonzalez Chavez (Par). But: 45e Del Piero 1-0.
----------------------------	---

ROUMANIE - GÉORGIE 1-1 (0-0)	Bucarest: 18.000 spectateurs. Arbitre: M. Michel (Slq). Buts: 55e Iaschvili 0-1. 90e Popescu 1-1.
------------------------------	---

ANGLETERRE - GRÈCE 2-2 (0-1)	Old Trafford: 67.500 spectateurs (guichets fermés). Arbitre: M. Jol (Ho). Buts: 36e Charistean 0-1. 68e Sheringham 1-1. 69e Nikolaidis 1-2. 93e Beckham 2-2.
------------------------------	--

ALLEMAGNE - FINLANDE 0-0	Gelsenkirchen: 52.333 spectateurs (guichets fermés). Arbitre: M. Frisk (Su).
--------------------------	--

# «Première» pour la Chine

**Football** ■ *Le pays le plus peuplé de la planète participera enfin à une phase finale de Coupe du monde, l'année prochaine en Corée du Sud et au Japon*

La Chine s'est qualifiée pour la première fois de son histoire pour une phase finale de Coupe du monde en s'imposant 1-0 face à Oman à Shenyang, une victoire synonyme de billet pour le Mondial 2002 en Corée du Sud et au Japon. Alors qu'un nul suffisait aux Chinois pour décrocher leur place, ceux-ci ont mis un point d'honneur à s'imposer grâce à un but de Yu Genwei à la 36e minute. La qualification a provoqué une explosion de joie dans le stade de Shenyang, mais aussi à Pékin où des supporters ont envahi, à pied ou en voiture, les rues et la place Tiananmen pour manifester leur joie dans un concert de klaxons en agitant des drapeaux chinois.

Historique d'un point de vue sportif, trois mois après l'attribution des Jeux olympiques 2008 à Pékin, la qualification chinoise est également symbolique, puisque le Mondial a lieu l'an prochain en Asie. Le football est le sport le plus populaire en Chine, où de nombreux jeunes suivent les championnats anglais, italien, espagnol ou français. Les clubs chinois ont également recruté plusieurs joueurs européens. Mais en dépit de cet engouement, la sélection ne s'est qualifiée qu'une seule fois pour une grande compétition internationale, les Jeux olympiques de 1988.

## Et de cinq pour «Milu»!

Une qualification qui est également historique pour l'entraîneur de la sélection chinoise, le Yougoslave Bora Milutinovic. Après avoir déjà dirigé le Costa



La qualification chinoise a engendré des scènes de liesse et de joie dans le stade de Shenyang, ainsi que dans les rues de Pékin.

PHOTO KEYSTONE

Rica, les Etats-Unis, le Mexique et le Nigeria en phase finale de Coupe du monde, «Milu», comme les Chinois le prénommement, est devenu le premier entraîneur à réussir l'exploit de participer à cinq phases finales.

«Notre but était la qualification pour la phase finale, et j'ai la joie d'avoir atteint cet objectif», a déclaré Milutinovic. Ce soir, c'est le moment le plus heureux de ma vie parce que l'équipe et le staff technique ont travaillé dur pour obtenir ce résultat.» La Chine, qui oc-

cupe la tête du groupe B des éliminatoires de la zone Asie avec 16 points et ne peut plus être rejointe, n'a plus désormais que deux matches «pour l'honneur» à disputer, le 13 octobre face au Qatar, et le 19 octobre en Ouzbékistan. /si

## LEPOINT

**Zone Asie. Groupe B. 6e journée:** Chine - Oman 1-0. **Classement:** 1. Chine 6-16. 2. Emirats Arabes Unis 7-10. 3. Qatar 7-9. 4. Ouzbékistan 6-7. 5. Oman 6-2. La Chine est qualifiée. /si

## L'IMAGE DU JOUR



Match interrompu. Dix-sept personnes, majeures et mineures, ont été interpellées dans l'enceinte du stade de France, dont 16 pour avoir pénétré sur la pelouse et une pour avoir lancé une cannette, à l'issue du match amical France - Algérie de samedi, à Paris. Le fait de pénétrer sur la pelouse est un délit passible d'un an d'emprisonnement et d'environ 25.000 francs d'amende. Un quart d'heure avant la fin de la rencontre, plusieurs dizaines de spectateurs avaient envahi la pelouse entraînant l'interruption du match amical. Au moment de l'incident, le score était de 4-1 en faveur des champions du monde.

SI-KEYSTONE

## JEUX

### SPORT-TOTO

1 X X - 1 1 1 - 1 1 1 - 2 X 1 - 1

### TOTO-X

3 - 11 - 15 - 29 - 34 - 37.

### LOTÉRIE À NUMÉROS

2 - 5 - 6 - 21 - 37 - 42.

No complémentaire: 27.

### JOKER

636.184.

## GAINS

### LOTÉRIE À NUMÉROS

5 x 5 + cpl Fr. 89.226,50

111 x 5 8799,80

7184 x 4 50.-

133.738 x 3 6.-

Aucun gagnant avec 6 numéros.

Somme à répartir au premier rang du prochain concours: Fr. 2.600.000.-

### JOKER

9 x 5 Fr. 10.000.-

53 x 4 1000.-

533 x 3 100.-

5208 x 2 10.-

Aucun gagnant avec 6 numéros.

Somme à répartir au premier rang du prochain concours: Fr. 3.000.000.-

## Rédaction sportive

Tél. 032 / 910 20 01

Fax 032 / 910 20 09

## TOUS AZIMUTS

**Les Etats-Unis dans le coup.** Coupe du monde 2002. Zone CONCACAF (9e journée): Etats-Unis - Jamaïque 2-1. Costa Rica - Mexique 0-0. Honduras - Trinidad et Tobago 0-1. Classement (9 ms): 1. Costa Rica 20. 2. Etats-Unis 16. 3. Honduras et Mexique 14. 5. Jamaïque 8. 6. Trinidad et Tobago 4. Le Costa Rica et les Etats-Unis sont qualifiés. Le troisième du groupe sera également qualifié. /si

**Le Brésil revit.** Coupe du monde 2002. Zone AMSUD. Venezuela - Pérou 3-0. Bolivie - Equateur 1-5. Brésil - Chili 2-0. Uruguay - Colombie 1-1. Classement: 1. Argentine 15-38. 2. Paraguay 15-29. 3. Equateur 16-29. 4. Brésil 16-27. 5. Uruguay 16-25. 6. Colombie 16-21. 7. Pérou 16-15. 8. Bolivie 16-14. 9. Venezuela 16-13. 10. Chili 16-11. /si

**Les seize qualifiés.** Les seize qualifiés pour la phase finale du championnat d'Europe espoirs 2002 sont désormais connus. Outre la Suisse, le Portugal, la République tchèque, la Turquie, l'Ukraine, la Belgique, la France, l'Italie, l'Angleterre, la Suède, la Croatie, la Hollande, la Roumanie, la Grèce, la Po-

logne et l'Espagne sont également qualifiés. A noter que la Russie, tenue en échec vendredi par la Suisse (3-3) et deuxième du groupe n'est pas qualifiée. Une défaite en Russie aurait donc privé la Suisse des huitièmes de finale. Le tirage au sort de cette compétition aura lieu le jeudi 11 octobre à Prague. /si

### ESPAGNE

Real Madrid - Athletic Bilbao	2-0
La Corogne - Barcelone	2-1
Betis Séville - Alaves	1-0
Español - Osasuna	1-1
Malaga - Celta Vigo	2-2
Valladolid - Las Palmas	1-0
Real Sociedad - Séville	3-3
Majorque - Saragosse	0-1
Tenerife - Rayo Vallecano	3-1
Valence - Villarreal	1-0

### Classement

1. Betis Séville	7	5	1	1	11-4	16
2. Barcelone	7	4	2	1	11-4	14
3. La Corogne	7	4	2	1	14-8	14
4. Celta Vigo	7	3	4	0	13-5	13
5. Villarreal	7	4	1	2	8-5	13
6. Valence	7	3	4	0	7-4	13
7. Alaves	7	3	2	2	7-4	11
8. Séville	7	3	2	2	12-10	11
9. Ath. Bilbao	7	3	2	2	9-8	11
10. Saragosse	7	3	2	2	8-7	11
11. Osasuna	7	3	2	2	4-7	11
12. Espanol	7	3	1	3	10-13	10
13. Real Madrid	7	2	2	3	13-12	8
14. Valladolid	7	2	2	3	6-11	8
15. Las Palmas	7	2	1	4	7-6	7
16. Tenerife	7	2	1	4	5-10	7
17. Malaga	7	1	3	3	8-10	6
18. Majorque	7	1	1	5	1-10	4
19. Real Sociedad	7	0	2	5	6-14	2
20. R. Vallecano	7	0	1	6	6-14	1

## EN BREF

**TENNIS** ■ Kafelnikov dans l'histoire. Yevgeny Kafelnikov s'est doublement signalé lors du tournoi de Moscou. En remportant 6-4 7-5 la finale face à l'Allemand Nicolas Kiefer, il a obtenu sa cinquième victoire d'affilée dans un même tournoi ATP. Le champion olympique rejoint, dans les tablettes de records, le Suédois Björn Borg et le Hongrois Balazs Taroczy, quintuples vainqueurs respectivement à Wimbledon (1976-1980) et à Hilversum (1978-1982). /si

**Kratochvil: fin du rêve.** Les finales se suivent et malheureusement se ressemblent pour Michel Kratochvil (ATP 57). Comme à Shanghai deux semaines plus tôt face à l'Allemand Rainer Schüttler, le Bernois a chuté à Tokyo sur la dernière haie. Il s'est incliné 6-4 6-2 devant le No 3 mondial Lleyton Hewitt. /si

**La 50e de Seles.** L'Américaine Monica Seles a obtenu le 50e titre d'une carrière commencée il y a 12 ans, grâce à une victoire en finale du tournoi WTA de Tokyo aux dépens de la Thaïlandaise Tamarine Tamasugarn, battue 6-3, 6-2. De son côté, la Yougoslave Jelena Dokic a remporté le duel des «teenagers» en battant 6-3 6-3 la Russe Elena Dementieva en finale du tournoi de Moscou. /si

**RALLYE** ■ Panizzi maître du San Remo. Gilles Panizzi (Peugeot 206 WRC) a remporté le rallye de San Remo, onzième épreuve du championnat du monde. Le Français s'est imposé pour la seconde année consécutive en devançant de 11'4 ses compatriotes Sébastien Loeb (Citroën Xsara WRC) et de 54"9 Didier Auriol (Peugeot 206 WRC). Cette épreuve ne remet pas en cause les positions au championnat du monde pilotes, Tommi Makinen (Mitsubishi Lancer WRC) et Colin McRae (Ford Focus WRC) conservant le commandement. /si

**HIPPISME** ■ Victoire de Gabathuler. Vingt et un ans après avoir remporté un premier trophée, Walter Gabathuler (47 ans) a réédité sa performance lors de la finale de la Coupe des cavaliers à Humlikon (ZH). Le Bâlois s'est imposé lors de la tournannte avec quatre points d'avance devant Hansueli Sprunger. /si

**ORIENTATION** ■ Hodel sixième. Balsthal. Championnats suisses individuels et par équipes (5e manche de la Coupe Crédit Suisse). Messieurs (12,9 km/600 m de dénivel./25 postes): 1. Plattner (Menzingen) 1 h 34'19". Puis: 6. Thomas Hodel (Neuchâtel) 1 h 38'34". /si

**ATHLÉTISME** ■ Pari réussi. L'Ethiopien Haile Gebreselassie a réussi son pari de s'imposer dès sa première participation aux championnats du monde de semi-marathon, hier à Bristol. Le roi du fond sur les pistes d'athlétisme s'est en effet imposé de justesse au sprint devant son compatriote Tesfaye Jifar. Gebreselassie a parcouru les 21,1 km en 1 h 00'03", battant Jifar d'une seconde. Chez les dames, la victoire est revenue à la Britannique Paula Radcliffe en 1 h 06'47". /si

AUTOMOBILISME

## Rey et Niklaus vainqueurs

L'édition 2001 du slalom du Bas-Monsieur, le plus petit parcours de Suisse, s'est déroulée hier dans une ambiance conviviale, malgré un temps très pluvieux le matin et la présence de feuilles mortes rendant la route extrêmement glissante. Le soleil est revenu l'après-midi et les bons temps ont commencé à «tomber». Victoires finales de Michel Rey chez les licenciés et de Jürg Niklaus chez les non-licenciés. Grégoire Hotz et Etienne Calame, champions de Suisse 2001 de rallye, ont fonctionné comme... commissaires de piste!

## CLASSEMENTS

**Toutes catégories. Licenciés:** 1. Michel Rey (Estavayer-Gibloux), Martini MK 42 Alfa, 35"65. 2. Roger Rey (Sierre), Valdor-Ralt, 36"34. 3. Philippe Vuilleumier (Cernier), Opel Kadett C GTE, 38"29. **Puis:** 4. Pierre Schaffo (Le Locle), Lucchini SN 89, 38"94. 5. Gérard Huguenin (Le Locle), Reynard 873, 39"15. 8. Jacques-Olivier Waeber (Courtelary), Citroën AX, 42"09. 9. Christophe Schaffo (La Brévine), PRC Caroline, 42"11. 10. Willy Santschi (Le Locle), Peugeot 106 GTI, 42"53. 13. Philippe Turrian (Chx-de-Fds), BMW 325 IX, 44"34. 14. Patrick Spart (Chx-de-Fds), Opel Astra GSI, 45"87. 17. Stéphane Maselli (Le Locle), Citroën AX GTI, 47"88.

**Non-licenciés:** 1. Jürg Niklaus (Heimberg), VW Golf GTI, 40"64. 2. Oswald Schumann (Neuchâtel), Porsche 911 SC, 41"23. 3. Laurent Noirat (Porrentruy), VW Golf, 41"37. **Puis:** 5. Thierry Neff (Rochefort), Renault Clio 16V, 42"18. 18. Yann Muller (Chx-de-Fds), BMW 323 I, 45"28. 19. Kurt Schaffo (Le Locle), Renault Alpine A310 V6, 45"34. 25. Alexandre Chervaz (Chx-de-Fds), BMW 325 I, 47"03. 30. Xavier Wälti (La Cibourg), Renault 5 GTE coupé, 47"90. 32. Cédric Faivre (Chx-de-Fds), BMW 323 I, 50"62.

**Locaux II. 1401-1800 cmc:** 1. Thierry Barraud (Rochefort), Renault Clio 16 V, 42"18. **Puis:** 5. Xavier Wälti (La Cibourg), Renault 5 GTE coupé, 47"90. **1801-2500 cmc:** 1. Pascal Ackermann (Moutier), BMW 325 I, 44"03. 2. Alexandre Chervaz (Chx-de-Fds), BMW 325 I, 47"03.

**Locaux III. 1801-2500 cmc:** 1. Frédéric Neff (Moutier), BMW 325 I, 42"07. **Puis:** 3. Yann Muller (Chx-de-Fds), BMW 325 I, 45"28. 6. Cédric Faivre (Chx-de-Fds), BMW 325 I, 50"62. **Plus de 2500 cmc:** 1. Oswald Schumann (Neuchâtel), Porsche 911 SC, 41"23. 2. Kurt Schaffo (Le Locle), Renault Alpine A310 V6, 45"34.

**Catégorie Bas-Monsieurs:** 1. Patrick Delley (Neuchâtel), Subaru Impreza turbo, 41"40.

**Gr. N. Jusqu'à 1400 cmc:** 1. Michael Häring (Aesch), Peugeot 106 Rallye, 47"28. **Puis:** 3. Stéphane Maselli (Le Locle), Citroën AX GTI, 47"88.

**Gr. A. 1401-1600 cmc:** 1. Willy Santschi (Le Locle), Peugeot 106 GTI, 42"53. **1601-2000 cmc:** 1. Patrick Spart (Chx-de-Fds), Opel Astra GSI, 45"87.

**Gr. IS/A. Jusqu'à 1400 cmc:** 1. Jacques-Olivier Waeber (Courtelary), Citroën AX, 42"09. **Plus de 2000 cmc:** 1. Philippe Turrian (Chx-de-Fds), BMW 325 IX, 44"34.

**Gr. IS. Plus de 2500 cmc:** 1. Philippe Vuilleumier (Cernier), Opel Kadett C GTE, 38"29.

**Gr. CN. Plus de 2000 cmc:** 1. Pierre Schaffo (Le Locle), Lucchini SN 89, 38"94. 2. Christophe Schaffo (La Brévine), PRC Caroline, 42"11.

**Gr. E. Formule Ford:** 1. Gérard Huguenin (Le Locle), Reynard 873, 39"15. /red.

# Steve Zampieri a signé!

## Cyclisme ■ Le Neuchâtelois défendra les couleurs de l'équipe italienne Tacconi Sport-Vini Caldirola. Avec Dario Frigo et Gianluca Bortolami comme leaders

Par Patrick Turuvani

La Poste retirera ses billes du peloton à la fin de la saison, mais Steve Zampieri ne restera pas en rade au milieu de la gare de triage. Le Neuchâtelois va rebondir à l'étranger, précisément en Italie, dans les rangs de la formation de première division Tacconi Sport-Vini Caldirola, dont les leaders ont pour nom Dario Frigo (It), Gianluca Bortolami (It) et Peter Luttenberger (Aut). Le contrat, portant sur une saison avec option - les dernières modalités seront fixées au mois de mai 2002 - a été signé hier au terme du Tour du Mendrisiotto, remporté par Alexandre Moos (lire encadré). On ne saura pas le montant de la transaction, mais les conditions financières sont «un peu mieux» que celles du Post Swiss Team, assure le coureur de Cornaux. «C'est quand même un GSI, avec un gros budget. Je n'ai pas négocié un transfert au rabais!»

Même s'il aurait préféré poursuivre sa carrière en Suisse - «Surtout que Phonak est en train de monter une superbe équipe...» - Steve Zampieri ne cache pas sa satisfaction d'avoir trouvé de l'embauche. «Ce n'est pas une suite logique, car j'ai tout de même eu pas mal de peine à trouver un nouvel employeur, précise le coureur de Cornaux. On était beaucoup sur le marché, je suis libéré d'un gros poids! Mes bons résultats, notamment ceux de la fin de saison, ont joué en ma faveur! Ma sélection pour les Mondiaux aussi!»

«J'ai eu peur!»

Les pourparlers, établis dès le Tour de Suisse, ont mis du temps à se traduire par la signature d'un contrat en bonne et due forme. «Cela devait se faire, puis ils m'ont dit qu'ils avaient suffisamment de coureurs, avant de me rappeler une nouvelle fois pour savoir si j'étais toujours intéressé, souffle le Neuchâtelois. Jusqu'au dernier moment j'ai eu peur de rester sur le carreau!» Sa connaissance de

la langue de Dante, la présence dans l'équipe de plusieurs Helvètes, dont le Tessinois Patrick Calcagni, et ses bons résultats 2001 (victoires au Tour du lac Léman, aux championnats de Suisse de la montagne et dans le contre-la-montre en côte de Niederbipp) ont fini par convaincre les dirigeants italiens. A lui maintenant de renvoyer l'ascenseur...

S'il est trop tôt pour connaître le programme et le calendrier de l'équipe Tacconi, Steve Zampieri avoue qu'il ne se fait «pas beaucoup d'illusions. Je me contenterai de bosser, de faire au mieux mon boulot d'équipier. Tout

en espérant saisir ma chance un jour ou l'autre. Partir dans un grand groupe peut être à double tranchant. Ce sera à moi de montrer ce que je vaudrai.»

En aide de camp

Double national, le citoyen de Cornaux ne sera pas trop dépaycé, d'autant qu'il sera contraint de «quitter (son) trou» uniquement pour se rendre sur les courses. A l'exception des camps spécifiques, les montagnes jurassiennes continueront d'être son terrain d'entraînement.

Une formule payante, puisque le Neuchâtelois sera au départ, dimanche prochain à Lis-

bonne, de la course sur route des Mondiaux 2001. «C'est une magnifique récompense, lance Steve Zampieri. Les forfaits de Camenzind et Dufaux n'ont pas changé la donne. Je serai là pour aider Beat Zberg ou quelqu'un d'autre. Lors du championnat de Zurich, sur une distance identique (réd.: plus de 250 km), j'avais lâché à 20 bornes de l'arrivée. Je connais mes limites. Et puis toute l'élite mondiale sera de la partie. Ce serait prétentieux de ma part de viser autre chose.»

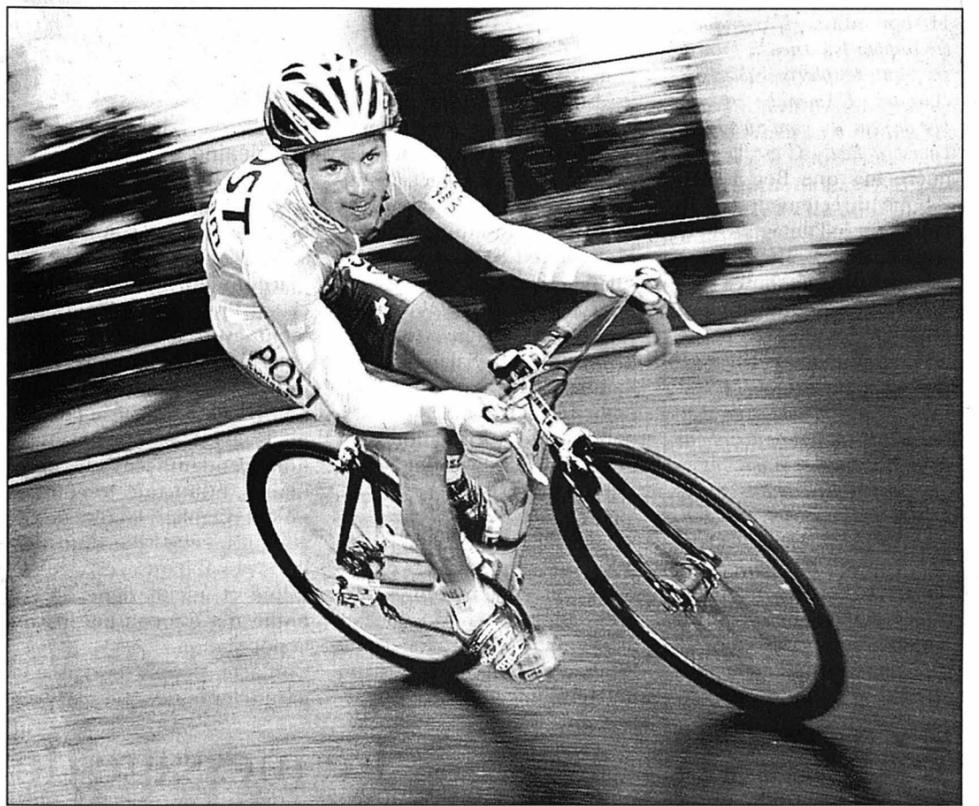
L'essentiel sera déjà de participer aux côtés des gros brquets du peloton. Et de rester au contact le plus longtemps possible. /PTU

## Moos vainqueur

A une semaine des Mondiaux de Lisbonne pour lesquels il a été retenu, Alexandre Moos a affiché une forme réjouissante hier au Tour du Mendrisiotto. Le Valaisan de la formation Phonak a enlevé son premier succès de la saison en devançant son coéquipier, l'Allemand Bert Grabsch. Même si Grabsch ne lui a pas vraiment disputé la victoire, le succès de Moos ne souffre aucune discussion. C'est lui qui a porté l'attaque décisive

dans la montée de Novazano. Seul Grabsch a été en mesure de répondre à son démarrage.

Egalement en lice, Steve Zampieri (20e), qui souffrait depuis un mois et demi d'une «tendinite assez complexe» au genou, s'est pleinement rassuré sur ses moyens physiques à une semaine des Mondiaux de Lisbonne, même si le Neuchâtelois avouait avoir «planté sur la fin en raison d'une fringale». /si-PTU



Après le renoncement de La Poste, Steve Zampieri va rebondir dans une équipe professionnelle italienne de première division.

PHOTO A-GALLEY

## Un exploit inattendu

### Paris-Tours ■ Richard Virenque s'impose en force et en solitaire après une échappée de 242 km

Richard Virenque a réussi un authentique exploit et a une nouvelle fois ravi le cœur du public en s'imposant dans la classique Paris-Tours, une course qui n'était a priori pas faite pour lui. Après avoir purgé dix mois de suspension pour dopage, repris la compétition le 15 août et achevé un très difficile Tour d'Espagne avec seulement sept jours de course dans les jambes, le Varois a montré qu'il n'était pas encore parvenu au bout de sa carrière à une semaine des Mondiaux de Lisbonne.

Virenque s'est imposé au terme d'une échappée de 242 km en compagnie de Jacky Durand, devançant de seulement deux secondes un peloton emmené par l'Espagnol Oscar Freire et l'Allemand Erik Zabel. C'est dans la phase de sa reconstruction, assumée dans la solitude de l'entraînement autour du lac Léman, puis dans le peloton du Tour d'Espagne, qu'il a signé le plus incroyable exploit de sa vie. Son épouée lui a permis de remporter sa première

classique de Coupe du monde et de solder un contentieux avec le passé.

«Pour moi, franchement, le plus dur a été de finir la Vuella, disait-il au départ de Saint-Arnould en Yvelines. Le résultat est que je suis sélectionné en équipe de France pour les Mondiaux et cela me procure une joie intense. Aujourd'hui, je veux absolument finir et faire des efforts!» Cela ne signifiait pas forcément figurer dans une échappée, mais quand il a vu l'ancien champion de France Jacky Durand attaquer au km 12, en dépit d'un fort vent contraire, il n'a pas hésité. «Lécart avec le peloton a longtemps plafonné à 40 secondes, expliquait-il. D'un seul coup, il s'est complé en plusieurs minutes (17 au km 75) et je me suis dit que nous étions partis dans une belle galère!»

L'Italien Andrea Tafi, vainqueur l'an dernier, a été le premier à engager la poursuite. Sous la houlette des équipes Deutsche Telekom et Rabobank, le peloton a haussé le rythme. Avec 45 secondes d'avance à dix kilomètres de l'arrivée, le sort de Durand et

Virenque semblait réglé. «J'ai distancé Durand dans la côte de l'Epan et il restait encore celle du Petit Pas d'Ane, poursuivait Virenque. Je me suis mis à fond, sachant que si je butais dans l'une ou l'autre de ces côtes, je n'avais aucune chance d'aller au bout. La moto qui me suivait me donnait les temps et j'ai revu les images de 1996 quand j'avais été rejoint ici à 500 m de la ligne. J'ai tout donné. Avec l'aide du public, je suis allé très loin dans la souffrance.» /si

## CLASSEMENTS

**Paris-Tours (254,5 km). 9e manche de la Coupe du monde:** 1. Virenque (Fr) 6 h 58'32" (36,485 km/h). 2. Freire (Esp) à 2". 3. Zabel (All). 4. Hushovd (No). 5. Hauptman (Slo). 6. Vainsteins (Let). 7. Petacchi (It). 8. Kirsipuu (Est). 9. Eeckhout (Be). 10. Spruch (Pol). 11. Paolini (It). 12. Mikhailov (Rus). 13. Dekker (Ho). 14. Planckaert (Be). 15. Tchim (Be). **Puis:** 32. Huser (S) m.t. **Coupe du monde. Général après 9 épreuves sur 10:** 1. Dekker (Ho) 318. 2. Zabel (All) 250. 3. Vainsteins (Let) 229. 4. Bettini (It) 195. 5. Rebellin (It) 170. 6. Casagrande (It) 153. 7. Camenzind (S) 141. 8. Bortolami (It) 130. 9. Museeuw (Be) 116. 10. Baguet (Be) 96. **Dernière course:** Tour de Lombardie le 20 octobre. /si

## Duels tronqués

### Motocyclisme ■ Vainqueurs solitaires au bout du Pacifique

Le Grand Prix du Pacifique, qui s'est déroulé hier à Motegi, au Japon, a couronné des vainqueurs solitaires, privés de leur adversaire principal au championnat du monde, ce qui a passablement nui au spectacle. La situation n'est pas franchement nouvelle dans la catégorie reine (500 cmc) où Valentino Rossi (Honda) a remporté sa huitième victoire de la saison devant Alex Barros et son coéquipier Loris Capirossi (Honda). En 250 cmc, Daijiro Katoh (Honda) aurait pu s'assurer un avantage quasi définitif à Motegi.

Il en repart meurtri par une chute et assailli par le doute, après la victoire de son rival Tetsuya Harada (Aprilia), qui pointe désormais à «moins d'une victoire» (25 points). En 125 cmc, Youichi Ui (Derbi) a profité de la rivalité entre Toni Elias (Honda), leader du Mondial avant la course, et son dauphin Manuel Poggiali (Gilera). Elias en a trop fait et a chuté dès le cinquième tour.

## CLASSEMENTS

**Motegi (Jap). Grand Prix du Pacifique. 500 cmc (25 tours = 120,025 km):** 1. Rossi (It), Honda, 46'32"600 (154,726 km/h). 2. Barros (Br), Honda, à 2"607. 3. Capirossi (It), Honda, à 9"765. 4. Abe (Jap), Yamaha, à 13"951. 5. Ukawa (Jap), Honda, à 21"994. **CM (13 épreuves sur 16):** 1. Rossi (It) 250. 2. Biaggi (It) 183. 3. Capirossi (It) 163. 4. Barros (Br) 147. 5. Nakano (Jap) 126. **250 cmc (23 tours = 110,423 km):** 1. Harada (Jap), Aprilia, 43'59"587 (150,600 km/h). 2. Alzamora (Esp), Honda, à 7"559. 3. McWilliams (GB), Aprilia, à 8"024. 4. Fonsi Nieto (Esp), Aprilia, à 11"462. 5. Rolfo (It), Aprilia, à 11"733. **CM (13-16):** 1. Katoh (Jap) 247. 2. Harada (Jap) 223. 3. Melandri (It) 169. 4. Rolfo (It) 147. 5. Fonsi Nieto (Esp) 127. **125 cmc (21 tours = 100,821 km):** 1. Ui (Jap), Derbi, 42'01"711 (143,932 km/h). 2. Poggiali (SM), Gilera, à 1"004. 3. Pedrosa (Esp), Honda, à 1"129. 4. Cecchinello (It), Aprilia, à 12"109. 5. Azuma (Jap), Honda, à 23"147. **CM (13-16):** 1. Poggiali (SM) 190. 2. Elias (Esp) 178. 3. Ui (Jap) 157. 4. Cecchinello (It) 129. 5. Borsoi (It), Aprilia, 113. **Prochaine épreuve:** Grand Prix d'Australie à Phillip Island le 14 octobre. /si

# L'Afghanistan sous les bombes

**La guerre** ■ *Les forces américaines et britanniques ont tiré des missiles de croisière contre les villes censées abriter les centres de décision des taliban. Ben Laden serait vivant*

## Guerre contre l'islam

Oussama Ben Laden prévient que la guerre contre l'Afghanistan et contre lui-même est une «*guerre contre l'islam*». Dans un document vidéo diffusé dimanche soir par la télévision qatarie Al-Djazeera, le milliardaire d'origine saoudienne remercie Dieu pour les attentats du 11 septembre. «*L'Amérique a été frappée par Dieu à l'un de ses points les plus sensibles, déclare-t-il. L'Amérique est remplie de peur, du nord au sud, de l'ouest à l'est.*» C'est la première fois que Ben Laden évoque directement les attaques sur le Pentagone et le World Trade Center, même s'il avait déjà démenti à plusieurs reprises toute implication dans les attentats par le biais d'intermédiaires. «*Je jure devant Dieu que l'Amérique ne revera jamais de sécurité ni le la connaîtra avant que nous la vivions et la voyions en Palestine et pas avant que les armées des infidèles quitte la terre de Mahomet,*» déclare Ben Laden en faisant référence à la présence des forces américaines en Arabie saoudite, où se trouvent les lieux saints de La Mecque et Médine. /ap



Ben Laden estime que la guerre menée contre lui est «une guerre contre l'islam». PHOTO KEYSTONE

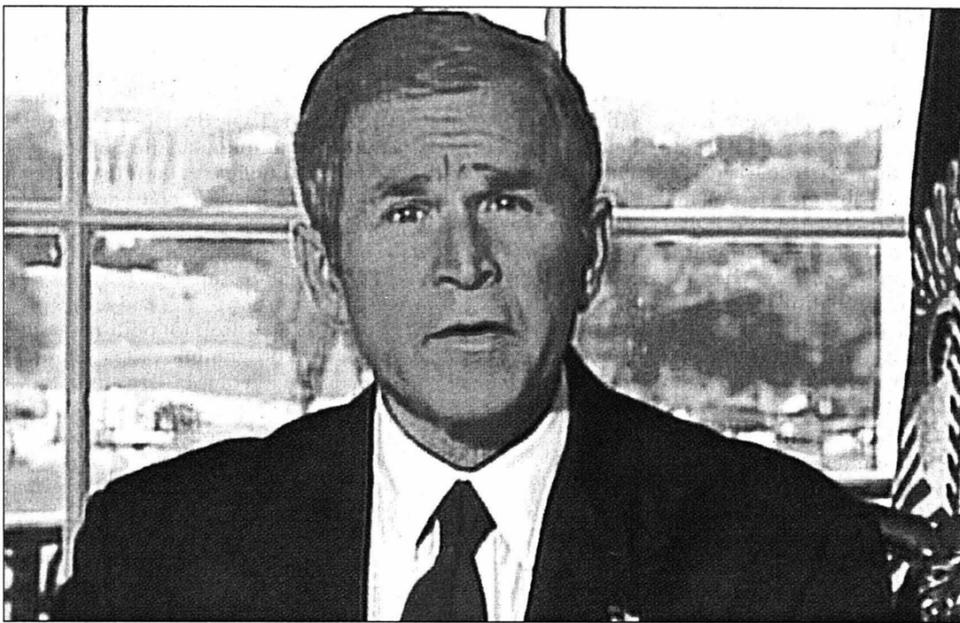
Les Etats-Unis ont mis leurs menaces à exécution. A la tombée de la nuit, les villes-clé d'Afghanistan qui abritent les centres de pouvoir des talibans ont été la cible hier de bombardements américains et britanniques. Le régime islamiste a riposté avec des tirs de DCA et qualifié ces frappes d'«*attaque terroriste*». Au moins trois villes afghanes ont été bombardées: la capitale Kaboul; la ville de Kandahar (sud), où se trouve le quartier général des taliban et où vit leur chef le mollah Mohammed Omar; et Jalalabad, la grande ville du nord-est du pays.

### «Par la grâce d'Allah»

L'ambassadeur des taliban au Pakistan a rapidement affirmé que le milliardaire d'origine saoudienne Oussama Ben Laden, principal suspect des attentats du 11 septembre aux Etats-Unis, ainsi que le mollah Mohammed Omar, avaient survécu aux attaques. «*Par la grâce d'Allah, le mollah Omar et Ben Laden sont vivants,*» a affirmé Abdul Salam Zaeef, l'ambassadeur taliban à Islamabad, la capitale pakistanaise. Cette information était impossible à vérifier dans l'immédiat.

### Explosions à Kaboul

A Kaboul, les premières explosions ont été entendues peu avant 21 h 00 (heure locale) alors que la nuit venait de tomber sur la capitale. Cinq déflagrations violentes ont se-



«Nous ne faiblirons pas», a déclaré George W. Bush dans son adresse à la nation américaine. PHOTO KEYSTONE

coué la ville, suivies par le bruit des tirs de DCA (défense antiaérienne), a constaté sur place un journaliste de l'Associated Press. Les taliban affirment avoir abattu un avion américain. Une coupure générale d'électricité s'en est immédiatement suivie et la capitale a été plongée dans le noir pendant plus de deux heures, avant que le courant ne soit rétabli. A la suite de ces attaques, cette ville d'un million d'habitants est restée calme et aucun signe de panique n'a été constaté parmi la population. Contacté depuis le Pakistan par téléphone, un respon-

sable taliban dans la capitale, s'exprimant sous le nom de Mudir, a confirmé: «*Nous sommes attaqués. Ils ont bombardé le sud de Kaboul. Nos armes ont ouvert le feu.*» A Kaboul, les tirs de DCA se sont interrompus quelques minutes, puis ont repris après le passage d'un avion au-dessus de la ville. Les premières explosions semblent avoir eu lieu dans le sud-ouest de la ville. Cette partie de la capitale comprend le palais Darulaman, une ancienne résidence royale, et le Fort Bala-hisar. Un couvre-feu est en vigueur dans la ville. Les avions américains ont également bombardé des secteurs

proches de l'aéroport de Kaboul, dans le nord de la capitale, selon des taliban cités par l'agence de presse afghane privée AIP, basée à Islamabad au Pakistan. «*Une épaisse fumée s'élève près de l'aéroport de Kaboul,*» a rapporté cette agence en ajoutant qu'aucun bilan des victimes n'était encore connu, ni l'ampleur des dégâts.

### Tirs sur Kandahar et Jalalabad

Les villes de Kandahar et de Jalalabad ont également été bombardées. A Kandahar, la tour de contrôle de l'aéroport a été endommagée, a précisé

## Le message de Bush à la nation américaine

Voici les principaux points du discours du président George W. Bush.

**LES CIBLES:** «*Sur mes ordres, l'armée des Etats-Unis a commencé des frappes contre les camps d'entraînement terroristes d'al-Kaïda et les installations militaires du régime des taliban en Afghanistan. Ces actions soigneusement ciblées visent à arrêter l'utilisation de l'Afghanistan comme base d'opérations terroristes et à attaquer les ca-*

*pacités militaires du régime des taliban.*»

**LE RAYON D'ACTION:** «*En détruisant les camps et en interrompant les communications, nous rendrons plus difficile pour le réseau de la terreur d'entraîner de nouvelles recrues et de coordonner leurs plans diaboliques.*»

**LES ALLIÉS:** George W. Bush cite «*l'ami loyal, la Grande-Bretagne*» qui participe aux frappes. «*D'autres alliés y compris le Canada, l'Australie, l'Alle-*

*magne et la France ont promis des forces au fur et à mesure que l'opération se déroule. Plus de 40 pays du Proche-Orient, d'Afrique, d'Europe et d'Asie ont accordé le droit de survol aérien. Nous sommes soutenus par la volonté collective du monde.*»

**ISLAM:** «*Les Etats-Unis d'Amérique sont un pays ami du peuple afghan et nous sommes les amis de près d'un milliard (de personnes) dans le monde adeptes de la foi musulmane.*»

**AIDE HUMANITAIRE:** «*En même temps que nous frappons des cibles militaires, nous larguons des vivres, des médicaments et des provisions pour les hommes, femmes et enfants affamés d'Afghanistan.*»

**UNE CAMPAGNE PLUS LARGE:** «*Aujourd'hui, nous nous concentrons sur l'Afghanistan, mais la bataille est plus vaste. Chaque nation a un choix à faire. Dans ce conflit, il n'y a pas de neutralité.*»

**MESSAGE AU PEUPLE AMÉRICAIN:** «*Je sais que beaucoup d'Américains ressentent de la peur aujourd'hui. Dans les mois à venir, notre patience sera l'une de nos forces.*»

**MESSAGE AUX SOLDATS:** «*Votre mission est bien définie. Les objectifs sont clairs. Votre cause est noble. Vous avez toute ma confiance et vous avez tous les outils dont vous avez besoin pour remplir votre devoir.*» /ats-afp

## Arabie saoudite: Américains sur la défensive

En dépit des dénégations de la Maison Blanche, la communauté américaine en Arabie saoudite ne dissimulait pas hier ses craintes au lendemain de l'attentat à la bombe à Khobar (est) qui a tué un Américain et un ressortissant étranger non identifié. Parmi les cinq blessés, on recense également un autre Américain, un Britannique et deux Philippins, selon l'hôpital Al-Fahd qui n'a pas précisé la nationalité du cinquième blessé. L'explosion s'est produite dans une rue commerçante. La police saoudienne pense qu'il s'agit d'une bombe déposée devant un magasin de montres et de produits électroniques de la rue King Khaled et activée ensuite par télécommande. Citant des témoins, le quotidien «*al-Watan*» a affirmé que

l'explosion, semblait être l'œuvre d'un kamikaze, probablement un Pakistanais. Tué sur le coup, son corps aurait été projeté à plusieurs mètres du lieu de l'explosion. Pour sa part, un membre de l'ambassade américaine a confié sous couvert d'anonymat qu'il «*semble qu'un piéton a jeté une puissante bombe dans le quartier*». En tout état de cause, un porte-parole de la Maison Blanche a estimé que cet attentat n'avait aucun rapport avec les attentats perpétrés le 11 septembre aux Etats-Unis. «*Nous sommes en train de collecter des informations, mais à ce stade nous n'avons aucune raison de croire qu'il s'agit d'autre chose que d'un événement isolé,*» déclarait samedi soir ce responsable américain. L'ambassade des Etats-Unis à Riyad n'en a pas moins prévenu hier ses res-

sortissants de faire preuve de la plus grande prudence. La région de Khobar-Dharan compte 11.000 expatriés américains, travaillant pour l'essentiel dans le secteur pétrolier et le BTP. L'un d'eux, a confié hier qu'il envisageait de renvoyer «*aussi vite que possible*» sa femme et ses deux enfants aux Etats-Unis. Rudy Robolledo, un homme de 53 ans travaillant dans le pétrole depuis neuf ans à Khobar, a avoué que lui et sa femme restreignaient leurs déplacements à de simples aller-retour entre le domicile et leur travail. «*Je suis vraiment préoccupé par la façon dont les choses évoluent ici.*»

### Des précédents

Tous ont en tête l'attentat du 25 juin 1996 lorsqu'un camion piégé explosa à l'extérieur des Tours Khobar, un

complexe abritant des militaires américains près de Dharan. L'attentat tua 19 soldats de l'US Air Force et fit plus de 500 blessés américains et saoudiens. Depuis cette date, le royaume wahhabite a été le théâtre d'autres attentats, même si les autorités assurent qu'ils étaient liés à des règlements de comptes entre criminels. Deux attentats à la bombe l'an dernier à Riyad avaient tué un Britannique et fait quatre blessés. En décembre dernier à Khobar, un Ecossais avait été blessé dans une explosion. En mars de cette année, un Britannique et un Egypte avaient été blessés dans un attentat à la bombe devant une librairie de Riyad. Enfin, en mai dernier, un Américain avait été grièvement blessé au visage par un colis piégé à Khobar. /ap-afp

## Coalition humanitaire

Le directeur de la Direction du développement (DDC) Walter Fust a exprimé samedi sa satisfaction, à l'issue de la réunion de Genève sur l'aide à l'Afghanistan. Il s'est félicité du soutien démontré à une coalition humanitaire. Interrogé par l'ATS, Walter Fust a affirmé avoir constaté «*une volonté politique pour une meilleure répartition du fardeau humanitaire.*» Ce soutien international doit aussi, au-delà des besoins humanitaires urgents, conduire à une solution politique durable du problème afghan, a poursuivi le responsable suisse. L'arrêt des combats, l'ouverture d'un dialogue avec toutes les ethnies qui composent l'Afghanistan sont des conditions pour parvenir à rétablir la paix et la sécurité. Walter Fust a exprimé la disponibilité de la

Suisse pour favoriser ce dialogue.

### Contribution suisse de 17,5 millions de francs

Berne a dégagé la semaine dernière un crédit additionnel de 5,5 millions de francs pour l'Afghanistan, ce qui porte pour cette année à 17,5 millions de francs l'aide de la Confédération aux Afghans dans la région. L'argent supplémentaire est destiné au CICR, au Pam ainsi qu'à des ONG.

La Suisse évaluera selon les développements de la situation l'octroi de moyens additionnels, a dit M. Fust, en fonction de la mise en œuvre des programmes des organisations humanitaires. La Suisse met également à disposition de l'ONU des spécialistes du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe. /ats



ITALIE

Autonomie  
à la question

Les quelque 49,4 millions d'électeurs italiens étaient appelés aux urnes hier pour se prononcer sur la décentralisation engagée par le précédent gouvernement lors du premier référendum constitutionnel convoqué dans le pays depuis 1946. Les Italiens devraient approuver ce changement, mais les autorités s'attendaient à une très faible participation, les attentats du 11 septembre aux Etats-Unis ayant relégué la campagne sur le référendum au second plan. Les résultats définitifs n'étaient pas attendus avant aujourd'hui. Les Italiens devaient se prononcer sur une loi adoptée en mars dernier, l'un des derniers actes du gouvernement de centre-gauche avant la victoire de la coalition conservatrice de Silvio Berlusconi aux législatives. La réforme accorde aux 20 régions italiennes tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés au gouvernement de Rome, qui conserve le contrôle des forces de police nationales, de la défense, du Trésor et de la politique étrangère. Les régions gagneraient ainsi de l'autonomie sur les questions des impôts, de l'éducation ou de l'environnement.

Si le centre-gauche, aujourd'hui dans l'opposition, a massivement appelé à voter en faveur du texte, le centre-droit au pouvoir depuis juin est divisé sur la question. Pour Umberto Bossi, chef de la Ligue du Nord, qui ne cesse de réclamer une régionalisation maximum de l'Italie, le projet manque d'ambition. Pour sa part, le président du Conseil Silvio Berlusconi ne s'est pas prononcé clairement sur la question. /ap-ats-afp



Le président italien Carlo Azeglio Ciampi a voté à Rome. PHOTO KEYSTONE

## Arafat contesté par les siens

Proche-Orient ■ *Attentat suicide dans le nord d'Israël.*  
*L'Autorité palestinienne procède à des arrestations d'activistes*

Un attentat suicide a frappé hier Israël pour la première fois depuis le 9 septembre. Ceci au mépris des consignes de l'Autorité palestinienne, qui a repris ce week-end les arrestations d'activistes palestiniens.

Un poseur de bombe palestinien s'est fait sauter et a tué un habitant israélien d'un kibboutz hier dans une zone rurale du nord d'Israël. Cet attentat a été commis malgré les appels répétés vendredi de l'Autorité palestinienne au respect du cessez-le-feu «sur tous les fronts» décrété le 18 septembre par le président Yasser Arafat. La direction palestinienne avait assorti son appel d'un avertissement à ceux qui enfreindraient ces instructions.

## Liste de 108 terroristes

Cette mise en garde n'est pas restée lettre morte. Quatre militants des mouvements radicaux islamistes Hamas et Jihad islamique ont été interpellés dans le nord de la Cisjordanie. Trois autres ont échappé au coup de filet car ils étaient absents de chez eux. Le chef d'état-major israélien, Shaul Mofaz, a toutefois estimé ces arrestations «insuffisantes». «Ces arrestations ne constituent qu'un tout premier pas pour arrêter le terrorisme, dans la mesure où le nombre des arrestations est très limité», a-t-il affirmé à la radio militaire. Le Hamas et le Jihad islamique ont rejeté le cessez-le-feu proclamé par Yasser Arafat et poursuivi leurs opérations anti-israéliennes.

Dans une interview au journal «Bild am Sonntag», le chef de la diplomatie israélienne Shimon



Un char israélien hier près d'Hébron, en Cisjordanie. PHOTO KEYSTONE

Peres a rappelé qu'Israël avait transmis au président Arafat une liste de 108 terroristes: «Nous avons exigé qu'au moins 10 plus dangereux soient arrêtés. Arafat n'a rien fait», a-t-il affirmé. «Un Etat palestinien sera créé», a cependant assuré Shimon Peres, estimant qu'Israël devait aboutir à «un compromis historique avec les Palestiniens». Il a réaffirmé que Yasser Arafat était le dirigeant légitime du peuple palestinien, tout en l'exhortant à mettre fin à la violence.

## Proposition de Damas

L'Union européenne a proposé de son côté que les grandes puissances s'unissent pour ex-

horter le premier ministre Ariel Sharon et le président Arafat à se rencontrer pour reprendre les discussions de paix. Ce sommet se déroulerait sous l'égide du secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan.

Dans cet effort général pour relancer le processus de paix au Proche-Orient, la Syrie a appelé à la reprise des discussions avec Israël. Le dialogue, initié lors de la conférence de Madrid en 1991, est gelé depuis janvier 2000. Damas demande le retrait israélien de tous les territoires arabes occupés depuis juin 1967. Israël a rejeté l'offre, n'y voyant aucun élément nouveau. Mais l'appel syrien «intervient à

un moment propice pour tenter d'obtenir un billet d'entrée à la coalition» (antiterroriste), a reconnu un haut responsable israélien. Sur le terrain, un calme précaire a régné ce week-end dans les territoires palestiniens. A Hébron, où l'armée israélienne était toujours présente, deux Palestiniens ont été tués samedi lors d'échanges de tirs avec des soldats. A la frontière avec le Liban, Tsahal a tiré hier plusieurs obus près du secteur contesté des «fermes de Chebaa». Il n'a pas été fait état de victimes. Cette zone est régulièrement l'objet d'accrochages entre Israël et la guérilla du Hezbollah libanais./afp-reuter

ÉCONOMIE

Optimisme  
des ministres  
du G7

Malgré l'effet sur la reprise des attentats du 11 septembre, les ministres des Finances du G7 se sont montrés optimistes samedi à Washington. Les perspectives pour l'économie mondiale sont bonnes, ont-ils dit, avant de demander des sanctions plus sévères contre le financement du terrorisme.

«Nous sommes confiants sur les perspectives» économiques, ont affirmé dans leur communiqué final les ministres des Finances et gouverneurs de banques centrales du Groupe des sept pays les plus industrialisés (G7), afin de rassurer leurs opinions publiques. Le G7 réunit l'Allemagne, le Canada, les Etats-Unis, la France, l'Italie, le Japon et le Royaume-Uni.

## Initiatives pour une reprise

Un point noir toutefois: les attentats terroristes du 11 septembre aux Etats-Unis pourraient retarder la reprise d'une croissance solide. Mais les grands argentiers du G7 ont souligné que des initiatives ont déjà été prises pour soutenir une «forte reprise». Ces actions «redonneront bientôt de la vigueur à la croissance mondiale», a affirmé Paul O'Neill, secrétaire américain au Trésor. Lors de la conférence de presse finale avec ses homologues, il a rappelé les baisses d'impôts de 60 milliards de dollars proposées par le président George W. Bush pour relancer l'économie américaine au bord de la récession.

Le secrétaire américain au Trésor a demandé aux Européens de prendre des mesures pour doper leur croissance, en reconnaissant qu'ils devaient le faire en fonction de leur situation propre. Les sept ministres ont voulu restaurer une image d'unité mise à mal par les déclarations de Paul O'Neill avant la réunion, dans lesquelles il se montrait plus impérieux envers ses partenaires.

## L'argent du terrorisme

Concernant l'argent du terrorisme, deuxième grand thème à l'ordre du jour de leur réunion, les grands argentiers ont réclamé une application «plus vigoureuse» des sanctions internationales. Il faut «tarir les financements du terrorisme». «Nous appliquons désormais les résolutions 1333 et 1373 des Nations Unies qui demandent à tous les pays de geler les fonds et actifs, non seulement d'Oussama Ben Laden et de ses associés, mais également de tous les terroristes dans le monde», ont ajouté les ministres./afp

## Manœuvres autour de Sabena

Restructuration ■ *Virgin Express et American Airlines seraient intéressés par la reprise de certaines activités*

Les compagnies aériennes American Airlines et Virgin Express seraient intéressées à prendre part à la restructuration de la compagnie belge Sabena, selon la presse de ce week-end. American Airlines voudrait faire de Bruxelles son hub européen pour ses liaisons transatlantiques.

L'hypothèse American Airlines, avancée samedi par un journal flamand, s'appuie notamment sur les déclarations du ministre belge des participations publiques, Rik Daems. Selon ce dernier, deux compagnies aériennes américaines

et deux investisseurs belges ont exprimé leur intérêt pour Sabena.

## La piste Branson

Une autre piste a été évoquée dans l'édition dominicale du journal britannique «The Observer». Le magnat britannique Richard Branson aurait rencontré le premier ministre belge Guy Verhofstadt jeudi dernier pour discuter du rôle éventuel que sa compagnie aérienne Virgin Express pourrait jouer dans la restructuration de Sabena.

Bien que la rencontre ait été démentie, «The Observer»

croit savoir que Virgin Express serait intéressé par la reprise de «certaines opérations» de Sabena. «Les négociations doivent se poursuivre à un niveau moins élevé cette semaine», selon le journal britannique. Virgin Express exploite huit lignes au départ de Belgique avec un point fort vers Malaga.

## Contacts confirmés

Interrogé à la télévision belge hier, Rik Daems a confirmé que des contacts avaient été établis avec plusieurs partenaires potentiels, sans préciser leurs noms. Le Tribunal de

commerce de Bruxelles a accordé vendredi à Sabena la protection judiciaire jusqu'au 30 novembre, ce qui lui donne un sursis pour mettre en place un plan de restructuration.

Confrontée à de graves difficultés financières depuis des mois, rendues encore plus aiguës par la déprime du secteur aérien après les attentats du 11 septembre, la Sabena doit de plus faire face au dépôt de bilan de Swissair Group, son actionnaire à 49,5%, qui de ce fait a décidé de ne pas procéder à la recapitalisation prévue./ats-afp

## ENBREF

**GÉORGIE ■ Rebelles extradés vers la Russie.** La Géorgie a décidé d'extrader vers la Russie treize rebelles arrêtés en juin dernier, a-t-on appris auprès du Ministère géorgien de l'intérieur. Ils avaient été interceptés alors qu'ils voulaient se rendre, armés, en Tchétchénie. Le Parquet de Géorgie a pris cette décision après avoir reçu de Moscou les preuves que ces individus ont commis de graves crimes en Russie où ils sont recherchés pour terrorisme./afp

**VATICAN ■ Béatifications.** Jean-Paul II a célébré hier place Saint-Pierre une messe au cours de laquelle il a béatifié plusieurs religieux. Parmi eux figurent l'archevêque arménien Ignace Maloyan, victime du génocide de 1915, ainsi qu'un laïc allemand, martyr du nazisme, Nikolaus Gross. Avant de conclure la cérémonie, le pape a renouvelé son appel à prier tous les jours du mois d'octobre pour la paix dans le monde./afp

**RAILTRACK ■ Sous tutelle.** Le ministre britannique des Transports Stephen Byers a annoncé hier qu'il allait demander à la justice de placer Railtrack sous tutelle administrative. Cette société qui gère les infrastructures ferroviaires est terriblement endettée. Railtrack cessera virtuellement d'exister dès qu'elle sera placée sous tutelle. Elle pourrait renaître sous la forme d'un partenariat privé-public./afp

**ALBANIE ■ Arrestations liées à Ben Laden.** Cinq personnes d'origine arabe, soupçonnées d'appartenir au réseau terroriste al-Kaïda ont été arrêtées en Albanie et seront expulsés dans les jours qui viennent, a annoncé hier un responsable du Ministère de l'intérieur. Ce responsable, s'exprimant sous le couvert de l'anonymat, s'est refusé à fournir l'identité ou la nationalité des cinq hommes interpellés samedi./ap

**VERTS FRANÇAIS ■ Voynet lâche Lipietz.** Jusqu'au bout, elle aura freiné des quatre fers, mais c'est désormais chose faite. Dominique Voynet a tourné la page Lipietz en apportant officiellement son soutien à la désignation de Noël Mamère comme candidat des Verts à la présidentielle. Pour Alain Lipietz, il s'agit d'une «tentative de putsch». Les militants doivent se prononcer par référendum postal./ap

**ESPAGNE ■ L'ETA en «échec».** L'organisation séparatiste basque ETA reconnaît, dans son bulletin interne «Zutabe», «l'échec» de sa stratégie politique menée ces trois dernières années. La presse a publié hier des extraits de cette analyse. Selon l'ETA, les indépendantistes se trouvent dans une «situation difficile» et ont besoin de mener «une profonde réflexion» après leur déroute électorale en mai./ap

# Engagement pacifiste décliné

Votations fédérales ■ Les délégués socialistes se divisent autour de la deuxième initiative pour une Suisse sans armée. Victoire des modérés

De Fribourg  
Stéphane Sieber

Non, le Parti socialiste suisse (PSS) ne s'engagera pas en faveur de l'initiative pour une Suisse sans armée! Samedi à Fribourg, dans la perspective de la votation populaire du 2 décembre prochain, ses délégués ont préféré émettre une recommandation de liberté de vote. Par cette décision, prise par 80 voix contre 71, ils ont désavoué la direction du parti, mais comblé la présidente Christiane Brunner qui y avait été mise en minorité il y a quelques semaines.

## Instrument diabolique

Cinq objets figurent au menu des votations fédérales du 2 décembre. Les délégués manifestent d'abord une hostilité unanime au frein à l'endettement cher à Kaspar Villiger, à savoir l'inscription de l'équilibre budgétaire (à terme) dans la Constitution. C'est un «instrument diabolique» de réduction des dépenses, dénonce le conseiller national vaudois Pierre-Yves Maillard. Ils apportent ensuite leur soutien sans faille à l'initiative de l'Union syndicale suisse «pour un impôt sur les gains en capital».

Première surprise au chapitre de l'initiative «pour garantir l'AVS - taxer l'énergie et le travail», lancée par les Verts pour promouvoir une réforme écologiste du financement des assurances sociales. Alors que le comité directeur recommande une pru-



Conciliabule entre Christiane Brunner, le secrétaire du parti Reto Gamma et le conseiller national Paul Rechsteiner.

PHOTO KEYSTONE

dente liberté de vote, le texte reçoit un appui franc, en dépit d'une conjoncture politique manifestement défavorable - le verrouillage de la fiscalité écologiste par le peuple date d'une année à peine.

## Contre Armée XXI

Restent les deux initiatives du Groupe pour une Suisse sans armée (GSSA). Celle «pour un service civil volontaire pour la paix» est plébiscitée. C'est l'autre, la principale, «pour une politique de sécurité crédible et une Suisse sans armée», qui allume les débats. Al-lume, pas embrase: une dizaine

d'orateurs à peine interviennent. Côté partisans d'un soutien, la conseillère nationale zurichoise Christine Goll se profile. Normal: c'est déjà elle qui a imposé le oui au sein de la direction. Elle soutient mordicus qu'un oui est «la meilleure réponse que le parti peut apporter à l'immobilisme du camp bourgeois». Sa collègue neuchâteloise Valérie Garbani n'est pas en reste pour clouer au pilori Armée XXI, ses sureffectifs, ses dépenses somptuaires, son rapprochement avec l'Otan. Au Parlement, 32 des 49 membres du groupe ont dit oui.

Mais la Soleuroise Christina Tardo-Styner n'est pas d'accord. Une recommandation favorable, avertit-elle, serait «un signal erroné de la part d'un parti qui veut avancer des propositions constructives». Propositions qui existent, puisque la commission de politique de sécurité du parti a élaboré un document qui les résume et qui a d'ailleurs été largement diffusé, mais seulement en vue de l'assemblée des délégués de Winterthour du 6 décembre prochain. On y propose une armée basée sur le volontariat et limitée à 15.000 soldats et à 45.000 réservistes. Bref,

une armée redimensionnée, mais une armée quand même. S'engager aux côtés de ceux qui veulent abolir l'armée serait donc «empoisonner la crédibilité du parti des réformes», résume le conseiller national schaffhousois Hans-Jürg Fehr. Avec ce credo, les «Realos» l'emportent sur les «Fundis».

## Libéralisation contestée

Autre gros morceau au menu des délégués, la loi sur le marché de l'électricité, naguère acceptée par 31 élus fédéraux contre 18 - tous les Romands étaient contre. La direction du parti, aiguillonnée par Christine Goll au nom de la lutte contre la libéralisation, n'en a pas moins soutenu dès le départ le référendum lancé par l'Union syndicale.

Samedi, plutôt que d'en rester à un texte critique mais prudent (en attendant que soit édictée l'ordonnance d'application qui vient précisément d'être mise en procédure de consultation), les délégués se sont prononcés en faveur d'une mouture plus dure annonçant clairement un non à la loi. Même si le sujet reviendra sur la table avant la votation (prévue en juin 2002) pour une recommandation en bonne et due forme. D'ici là, les partisans de la loi espèrent mieux faire valoir les côtés positifs de la loi (une libéralisation contrôlée et la promotion des énergies renouvelables, selon eux). Moritz Leuenberger peut préparer son argumentaire. /STS

Christiane Brunner se veut figure intégratrice du Parti socialiste suisse. Depuis un an, dans ce rôle, elle fait bien mieux que ses prédécesseurs Peter Bodemann et Ursula Koch. Elle a donc naturellement eu le triomphe modeste samedi à Fribourg, lorsque les délégués ont comblé ses vœux en recommandant la liberté de vote pour la deuxième initiative «pour une Suisse sans armée». Des quatre partis gouvernementaux, le PS est celui dont les mots d'ordre sont le plus souvent contredits par le souverain au fond des urnes. Ses dirigeants voudraient corriger cette image de perdant. En cessant notamment de soutenir des initiatives extrémistes sous prétexte qu'elles contribueraient sans risque à secouer le cocotier.

## Signe d'ouverture

Voilà pourquoi la présidente souhaitait éviter de soutenir l'initiative du Groupe pour une Suisse sans armée. Sans aller jusqu'à une recommandation de refus, eu égard à la sensibilité pacifiste de la gauche socialiste. C'était compter sans la vice-présidente Christine Goll. Avec son vif tempérament qui lui vaut d'ailleurs les surnoms les moins respectueux, la Zurichoise a réussi à minoriser la Genevoise en faisant endosser un avis favorable par le comité directeur. A Fribourg, des Hans-Jürg Fehr, Mario Fehr et autre Rudolf Rechsteiner ont réussi à renverser la vapeur. Cette victoire des «réalistes» marque-t-elle une modification significative du rapport de forces au sein du PS? Ce serait aller vite en besogne que de l'affirmer, car le résultat a été serré. Et le même jour, à propos du marché de l'électricité, ce sont les «fondamentalistes» qui ont domé le ton.

Ce que le Parti socialiste a gagné samedi, ce sont de meilleures chances d'être intégré dans les futurs débats sur la défense. Samuel Schmid, dont le projet Armée XXI est secoué autant par la contestation politique que par les changements de perspective ouverts par les attentats du 11 septembre, devra trouver des interlocuteurs pour arriver à un résultat au Parlement. Son propre parti, on le sait, s'accroche à une opposition conservatrice frontale. Les délégués socialistes, eux, sont en quelque sorte entrés en matière.

Stéphane Sieber

## Une approbation mêlée d'inquiétude

Droits politiques ■ Des clauses à revoir dans la loi révisée

Les modifications proposées par la révision de la loi fédérale sur les droits politiques rencontrent une large approbation. Toutefois, l'idée que les personnes âgées puissent renoncer définitivement à leur droit de vote est critiquée. La disposition qui prévoit que les pensionnaires de homes pour personnes âgées puissent renoncer définitivement à l'exercice de leur droit de vote est un signal négatif et accentuerait le mépris vis-à-vis des personnes âgées, écrit la Fédération des associations de retraités et d'entraide en Suisse dans sa réponse à la procédure de consultation lancée en juin.

### Risques d'abus

L'UDC estime aussi qu'il faut rejeter une telle clause. Cette réglementation ne résoudrait pas le problème de la chasse aux suffrages. Les Verts ne sont pas non plus d'accord avec cette proposition. A leurs yeux, elle entraîne trop de risques d'abus. Le gouvernement de Bâle-Campagne considère cette modification comme «inadéquate et impraticable». Même rejet de la part du PS. Economiesuisse, l'organisation faîtière des milieux patronaux, craint de surcroît que des pressions inadmissibles puis-

sent être exercées sur les votants, par exemple lors de leur admission dans une clinique. Outre le renoncement au droit de vote, la révision propose une série de modifications visant à faciliter la tâche des votants, des partis politiques et des autorités. Elle prévoit aussi des mesures encourageant les candidatures féminines à l'élection au Conseil national. Economiesuisse rejette la possibilité de lancer des campagnes visant à augmenter la représentation des femmes. L'USS est d'un autre avis: elle exige que pour les élections au National, les listes respectent la parité entre les sexes.

### Vote électronique

La volonté de créer une base légale pour introduire à titre d'essai le vote électronique est majoritairement saluée. Le PRD, par exemple, approuve l'utilisation de moyens électroniques pour l'exercice des droits politiques. Il faut accorder une grande attention à la sécurité et à la protection des données, estiment l'UDC et l'Union suisse des arts et métiers. Pour eux, il est cependant illusoire de penser que la participation augmenterait grâce à l'introduction du vote électronique. /ats

## Entrée tonitruante de l'UDC au Grand Conseil genevois

Elections ■ La gauche perd la majorité. L'Union démocratique du centre remporte dix sièges

L'UDC a réussi hier une entrée historique au Grand Conseil genevois. Elle a remporté dix sièges d'un coup, au détriment de la gauche qui recule de huit sièges au total et perd ainsi la majorité absolue. De son côté, l'Entente bourgeoise se maintient, à l'exception du Parti radical. La participation, qui a atteint 36%, a été légèrement inférieure à celle de 1997. La percée de l'UDC s'est faite surtout au détriment de l'Alliance de gauche, qui connaît la plus forte hémorragie en perdant 5 sièges (14), selon les résultats publiés hier soir par la Chancellerie cantonale. Les socialistes en perdent trois (19), alors que les Verts en gagnent un (11). L'Alternative de gauche avait remporté la majorité de justesse il y a quatre ans, avec 51 sièges, et cela pour la première fois depuis 1918. Elle se retrouve avec 44 sièges.

### Recul radical

A droite, l'Entente bourgeoise perd trois sièges. C'est le Parti radical qui perd des plumes, contraint de lâcher trois sièges (11). Les démocrates-chrétiens et les libéraux se maintiennent avec respectivement 12 et 23 sièges. L'Entente bourgeoise, actuellement majoritaire au

gouvernement, se retrouve ainsi avec 46 sièges au Parlement. Avec ces résultats, la balance penche donc à nouveau du côté de la droite. L'UDC, emmenée par l'ancien député communiste Jack Yfar, a manifestement grappillé des voix du côté de l'Alliance de gauche. «L'UDC s'attendait à ce résultat», a déclaré avec satisfaction son président Jacques Pagan pour lequel il prouve que la campagne électorale a été bien menée. «Nous avions déjà failli gagner un siège il y a quatre ans au sein de l'Alliance des citoyens contribuable», a souligné l'avocat qui

a manqué de peu son entrée au Conseil national en 1999. Ce dernier a réfuté l'idée d'une alliance avec l'Entente bourgeoise au Parlement. Même son de cloche du côté des libéraux, des radicaux et du PDC, qui ne voulaient toutefois pas jeter l'anathème sur une formation élue par le peuple. «Nous nous rapprocherons de ceux qui partagent le plus nos idées», a ajouté la présidente radicale Floriane Ermacoria. Cet événement suscitait des craintes du côté de la gauche, selon laquelle la faible participation a pesé dans ces résultats. /ap



Président de l'UDC genevoise, Jacques Pagan ne cachait pas sa satisfaction hier.

PHOTO KEYSTONE

### CONGRÈS

## Retard dans la formation continue

La Suisse a un retard considérable à combler dans le domaine de la formation continue. Les participants au congrès international sur la formation à Aarau exigent un plus grand engagement de l'économie et une auto-responsabilisation à l'école. L'économie ne peut pas être dispensée de sa responsabilité en matière de formation continue. Telle était la conviction unanime, à l'issue du débat de clôture, des représentants de la politique, de l'économie et de la science. Selon le directeur d'Economiesuisse, le point faible réside dans le nombre élevé de petites et moyennes entreprises. /ats

# Espoirs d'une alternative enterrés

**Aviation ■ 55% des vols assurés. Mario Corti et les syndicats veulent désormais l'intégration des deux tiers de la flotte Swissair dans la future compagnie nationale**

## Liquidateur habile

Le liquidateur des quatre unités de Swissair Group mises en sursis concordataire a l'habitude des cas complexes. L'avocat Karl Wütrich s'est déjà occupé de la liquidation d'Omni Holding, l'empire du financier Werner K. Rey, et du groupe papeterier Biber.

Dans une interview parue de le «Blick» de samedi, M. Wütrich estime que le cas Swissair est une tâche intéressante. Il ajoute toutefois que sur un plan personnel, cette débâcle le laisse songeur.

La justice a accordé vendredi un sursis provisoire de deux mois aux quatre unités pour lesquelles une demande de sursis concordataire a été déposée. La mesure concerne la holding, enregistrée sous le nom SAirGroup Holding, SAirLines, Swissair AG et Flightlease. Swissair Group prépare trois nouvelles demandes de sursis concordataire, pour Swisscargo, Cargologic et Beyoo.

Le sursis concordataire entraîne le gel des dettes et intérêts, la suspension des délais de prescription ainsi que la protection contre les poursuites des créanciers. La procédure n'a aucun impact sur les contrats de travail existants. /ats

Swissair a définitivement enterré ce week-end les espoirs d'une alternative au plan des grandes banques et de Crossair. Tant Mario Corti que les syndicats sont disposés à collaborer en vue de la création d'une nouvelle compagnie nationale, mais veulent que deux tiers des avions Swissair y soient intégrés. Alors que 320 millions issus du crédit fédéral ont déjà été versés à Swissair, la compagnie a assuré environ la moitié de ses vols habituels ce week-end. Aujourd'hui et demain, Swissair assurera environ 55% de ses vols prévus.

La direction de Swissair et les syndicats ont à leur tour fait comprendre ce week-end qu'il n'y avait pas d'espoir de sauver la compagnie telle qu'elle se présentait avant l'annonce du sursis concordataire. «Après la décision du Conseil fédéral, nous faisons tout pour parvenir à l'intégration de deux tiers de la flotte de Swissair dans la nouvelle compagnie aérienne suisse», a déclaré le patron de Swissair Mario Corti, précisant qu'une «task-force» avait été créée à cet effet. Elle est dirigée par le chef des opérations aériennes de Swissair Manfred Brennwald, qui est en étroite contact avec Crossair. Toutes les associations et les syndicats représentant le personnel de Swissair demandent elles aussi le maintien du «business plan» prévu par Crossair et les deux grandes banques, ce qui signifie que la nouvelle compagnie reprendrait 26 long-courriers et 26 autres court-courriers de Swissair.



Le personnel de Swissair demande désormais le maintien du «business plan» préparé par Crossair et les deux grandes banques. PHOTO KEYSTONE

Dans la perspective d'une nouvelle compagnie, les associations du personnel réclament par ailleurs un nouveau conseil d'administration sans l'actuel président de Crossair Moritz Suter. Ils demandent aussi que la Confédération joue un rôle actif dans sa mise

sur pied et y prenne une participation de 30%. Pascal Couchepin, ministre de l'économie, a écarté une telle option.

### 8000 licenciements

Jean-Luc Nordmann, directeur au Secrétariat d'Etat l'é-

conomie, a dit ce week-end qu'il tablait sur 8000 licenciements suite à la débâcle de Swissair. Il s'attend à une première vague de licenciements à fin octobre et à une seconde en novembre. De son côté, le patron de l'UBS Marcel Ospel a admis avoir commis des erreurs dans la gestion de la crise et s'en est excusé. «J'ai aussi fait des fautes», a-t-il déclaré, reconnaissant qu'il n'aurait pas dû partir à New York. En revanche, il a rejeté une nouvelle fois toute responsabilité dans le fait que les avions de la compagnie soient restés cloués au sol ce jour-là. Swissair a déjà reçu 320 millions issus du crédit de 450 millions accordé par la Confédération pour garantir l'exploitation aérienne de la

compagnie jusqu'à fin octobre.

Selon un sondage réalisé auprès d'un peu plus de 600 personnes et publié dans la presse dominicale, 71% des Suisses considèrent que la direction et le conseil d'administration de Swissair ont la plus grande responsabilité dans la débâcle de la compagnie. Pas moins de 83% des personnes interrogées estiment qu'ils devraient être traduits en justice. Seulement 20% tiennent les banques pour principales responsables, alors que 3% citent le Conseil fédéral. /ap

## Deiss et les bilatérales

La débâcle de Swissair ne retardera pas la ratification des accords bilatéraux, estime Joseph Deiss. Dans une interview à la «SonntagsZeitung», le ministre des affaires étrangères déclare que la Suisse n'était pas tenue d'informer plus tôt la commission européenne sur le crédit de 450 millions accordés à Swissair, vu que les accords ne sont pas encore entrés en vigueur. Le chef de la diplomatie fait part de ses espoirs que la Belgique, la France et l'Irlande ratifient encore cette année les accords bilatéraux. Selon lui, le retard est dû actuellement à des problèmes économiques internationaux et non entre deux Etats. /ats

## UBS: 55 millions

L'UBS met 55 millions de plus à disposition de la direction de Swissair, et ce pour atténuer les cas de rigueur parmi les passagers. C'est ce qu'a annoncé samedi le patron de l'UBS Marcel Ospel à la Radio alémanique DRS. Lors d'un

entretien vendredi avec le conseiller fédéral Kapsar Villiger, il a aussi convenu que la banque s'impliquerait activement dans l'établissement et le financement du plan social à l'intention des employés touchés par les suppressions d'emplois chez Swissair. /ap

# Pascal Couchepin à Téhéran

**Economie ■ Swissair en toile de fond à la promotion de l'économie suisse. Des opportunités dans un marché comptant quelque 70 millions de personnes**

La débâcle de Swissair Group a plané en arrière-fond de la visite officielle de Pascal Couchepin en Iran samedi et hier. En marge d'un agenda très dense, notamment une entrevue avec le président Mohammad Khatami, l'avenir de la compagnie est restée au centre des priorités. «Il faut aller de l'avant avec la solution de reprise des activités de Swissair par Crossair financée par les banques», a déclaré hier le chef du Département fédéral de l'économie (DFE) lors d'un point presse avec des journalistes.

A Téhéran, lors de ses rencontres avec des ministres iraniens, M. Couchepin a évoqué à plusieurs reprises le fait que le président d'économie-suisse, Andres Leuenberger, membre du conseil d'administration de Swissair, n'a pas pu venir en Iran. Le dépôt de bilan d'une partie du groupe l'occupe désormais à plein temps.

Le ministre de l'économie et des finances iranien, Tahmasb Mazaheri, s'est personnellement enquis auprès du conseiller fédéral des derniers développements des déboires de la compagnie helvétique. L'Iran a elle-même procédé à

une analyse des difficultés des transports aériens, a-t-il dit à M. Couchepin.

Le cas Swissair Group n'a toutefois pas empêché le conseiller fédéral, accompagné d'une vingtaine de représentants de l'économie, de promouvoir les entreprises helvétiques. Les problèmes rencontrés par ces dernières sur le terrain ont été concrètement posés sur la table.

### Gourmandise du fisc

En gros, les sociétés suisses se plaignent d'une taxation trop élevée, parfois arbitraire, ainsi que d'un excès de bureaucratie, qui rend toute décision d'investissement très difficile à mettre en place. Inversement, les patrons helvétiques estiment que l'Iran est très respectueuse de ses engagements et travaille de manière professionnelle. «Des réformes sont en cours», ont répondu tous les ministres, particulièrement Eshagh Jahangiri, en charge de l'industrie et des mines, rencontrés par la délégation helvétique.

Un accord bilatéral sur la promotion et la protection des investissements doit entrer en vigueur le premier novembre. MM. Couchepin et Khatami

en ont échangé hier les intrants de ratification. Les problèmes posés par la double taxation des bénéfices sont en outre en discussion.

Quant à la pratique du double taux de change pratiquée par l'Iran, elle est amenée à disparaître en 2002-2003, a dit le gouverneur de la Banque centrale d'Iran, Mohsen Nourbakhsh. L'économie iranienne, à 85% contrôlée directement ou indirectement par l'Etat, est en voie de privatisation partielle. Plus de 500 entre-

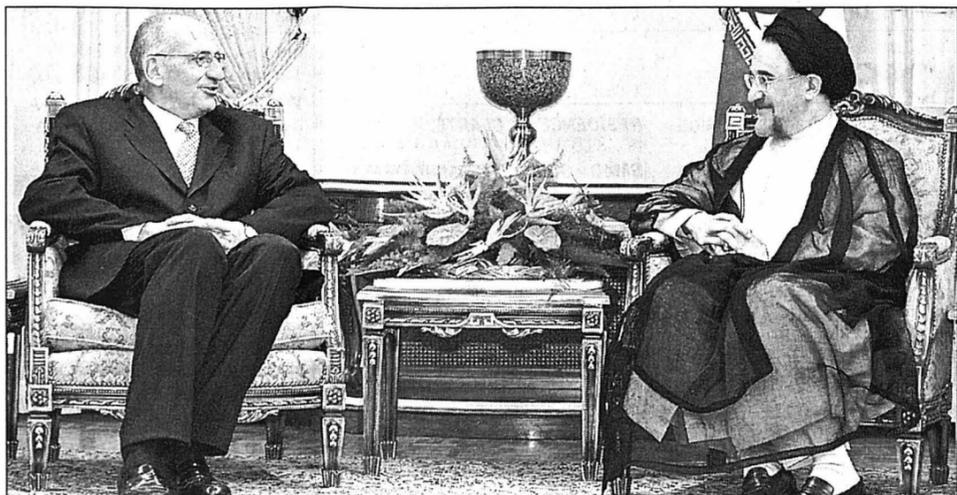
prises cherchent déjà preneurs.

Lors d'une conférence de presse avec des journalistes iraniens au ministère du commerce et des finances, M. Couchepin a expliqué qu'il y a indéniablement des opportunités à saisir en Iran, faisant référence aux «quelque 70 millions d'habitants que compte le pays ainsi qu'à l'absence de dette étatique».

Il y a également le fonds d'investissement, qui devrait atteindre les 10 milliards de dol-

lars (16,5 milliards de francs) à la fin de l'année, a ajouté le conseiller fédéral, sous les portraits géants de l'ayatollah Khomeïni et d'Ali Khameneï, les guides de la révolution islamique.

Pour la Suisse, l'Iran ne doit pas rester isolée. Le maintien de la visite helvétique dans le contexte de l'après-attentats contre les Etats-Unis doit ainsi être interprété comme «un signal politique et un geste de solidarité», a expliqué M. Couchepin. /ats



Pascal Couchepin à Téhéran en compagnie du président iranien Mohammad Khatami. PHOTO KEYSTONE

## EN BREF

**SANTÉ ■ Une médecine de qualité.** La conseillère fédérale Ruth Dreifuss tient au catalogue de prestations actuel malgré la hausse annoncée vendredi des primes pour 2002. «Si la logique de la Lamal consiste à supprimer du catalogue des prestations nécessaires, comme le souhaitent certains opposants, nous obtiendrons une médecine à deux vitesses», a déclaré Ruth Dreifuss dans une interview publiée dans l'«Aargauer Zeitung». La hausse des primes est le prix à payer pour un système de santé de qualité pour tous, estime la ministre de l'intérieur qui veut aussi pouvoir élargir à l'avenir le catalogue des prestations. Celles-ci peuvent aussi contribuer à des économies de coûts, selon elle. /ats

**LE MATIN DIMANCHE ■ Lifting.** «Le Matin dimanche» a inauguré sa nouvelle formule. Contrairement à l'édition de la semaine, qui a adopté le format tabloïd, celle du dimanche conserve le format classique. Parmi les nouveautés, on peut relever des titres plus grands en première page et l'apparition d'une page intitulée «Humour». Au niveau graphique, les modifications sont assez discrètes. Selon Théo Bouchat, rédacteur en chef par intérim, la nouvelle répartition de la matière et le graphisme permettent une lecture plus facile. /ats

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**ALCOOLISME.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833 (24h/24h).

**ALLÔ CANCER.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**AMICALE DES MALENTENDANTS ET DEVENUS SOURDS.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**ASPEDAH.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**ASSOCIATION SESAME.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**ASSOCIATION SUISSE DES INVALIDES.** Section La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 968 00 33. Lu-je 14-18h et ve 8-12h.

**ASSOCIATION LA TROTTINETTE.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**AVIVO.** 968 68 03 ou 913 50 85.

**CENTRE DE CONSULTATION LAVI.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habilierie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**CENTRE DE LOISIRS.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**CENTRE PSYCHO-SOCIAL NEUCHÂTELOIS.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h-12h/14h-18h, sa 8h-12h. di médecin de service et hôpital

**CHÔMEURS.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**CONSULTATIONS CONJUGALES.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.

**CONSULTATION ET INFORMATION SOCIALES.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Bal-kans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**CONSULTATIONS JURIDIQUES.** Serre 62, je 16-19h.

**CRÈCHES.** De l'Amitié, Manège 11, lu-je 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.

La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Kid Club Béat, Chapeau-Rablé 50, 926 84 69. Nurserie Petits Nounours, Jardinière 91, 913 77 37.

**CROIX-ROUGE.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Garde d'enfants malades à domicile, 079/417 63 23, 7h-17h. Vestiaire, Paix 73, me 14-18h30, je 14-18h.

**ÉCOLE DES PARENTS.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**ENTRAIDE-CHÔMAGE-SERVICES.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-CONSEIL.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**GROUPE INTERVENTIONS INFIRMIERS GII.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. et fax 968 96 84.

**GROUPE DE MAINTENANCE CARDIO-VASCULAIRE.** Centre Numa-Droz, entraînements lu 17h, me 12h, 913 54 58 ou 913 65 13.

**GROUPE RÉGIONAL DE LA SP - LA CHAUX-DE-FONDS.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**HABITS DU COEUR.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**INFORMATION ALLAITEMENT.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**INFORMATION DIABÈTE.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**LIGUE CONTRE LA TUBERCULOSE.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**MAMANS DE JOUR.** Marché 4, lu/ma/je 9-11h30, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide

en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**L'ORTIE.** Espace de vie et d'échange autour de la santé. Puits 1, 968 40 43. Permanence le jeudi de 14h à 18h.

**PARENTS ANONYMES.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**PLANNING FAMILIAL.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**PRO INFIRMIS.** Marché 4, lu-ve, 968 83 28.

**PRO SENECTUTE.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**SAGES-FEMMES À DOMICILE.** Permanence téléphonique pour tout le canton, tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**SAMARITAINS.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**SERVICE D'AIDE FAMILIALE.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**SERVICE D'AIDE AUX VICTIMES D'ABUS SEXUELS (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h,

**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours.

**SOINS À DOMICILE.** Tous les jours 967 63 41.

**SOLIDARITÉ FEMMES.** Aide aux femmes victimes de violences conjugales, tél. 968 60 10.

**SOS FUTURES MAMANS.** 842 62 52 (24h/24h).

**STOMATHÉRAPIE.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Espace 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h/13h30-17h30, sa 9h-12h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**TOXICOMANIE.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**VIOLENCES - SOLIDARITÉ FEMMES - VIOLENCES CONJUGALES,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

CANTON & RÉGIONS

**INFORMATION SOCIALE BONJOUR!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 824 124

**AGAPA.** Association des Groupes d'Accompagnement Post-Avortement: rencontres personnelles, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-LE DÉCLIC.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes: 724 68 88.

**NEUCHÂTEL ASLOCA.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**ASSOCIATION ALZHEIMER.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**ASSOCIATION BOULIMIE ANOREXIE (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**ASSOCIATION LECTURE ET COMPAGNIE.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale,

2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE DE SERVICES BÉNÉVOLES** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**ASSOCIATION SUISSE DE LA MALADIE DE PARKINSON** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinon: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**AUTORITÉ DE CONCILIATION EN MATIÈRE DE SANTÉ.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**CANCER.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**CANCER DU SEIN.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**CARITAS.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**CENTRE DE CONSULTATIONS LAVI** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).

**CENTRE SPÉCIALISÉ POUR HANDICAPÉS DE LA VUE.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.

**CHAMBRE IMMOBILIÈRE NEUCHÂTELOISE.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**LIGUE NEUCHÂTELOISE CONTRE LE RHUMATISME.** Rue de la Maladière 35: tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 722 59 60, fax 722 59 70.

**MOUVEMENT DE LA CONDITION PATERNELLE.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**PARENTS INFORMATION.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**PERMANENCES DE CONSULTATION ET INFORMATION.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**SOLIDARITÉ-FEMMES,** 968 60,10

**SCLÉROSE EN PLAQUES. SOCIÉTÉ SUISSE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**SEREI.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Basse-court).

**SOS RACISME.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Ecoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**S.O.S. RACKET-VIOLENCE** 079/270 92 06.

**T.I.M.** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**TROUBLES PSYCHIQUES.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

JURA

**HANDICAPÉS.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**OFFICE DU TOURISME DES FRANCHES-MONTAGNES.** Saignelégier, lu-ve 9-12h/14-18h, sa

9-12h/15-17h, 952 19 52, fax 952 19 55.

**SERVICE SOCIAL DES FRANCHES-MONTAGNES.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmis,

Le Noirmont, rue du Pâquier, 953 17 66/67.

**SOS FUTURES MÈRES.** 422 26 26 (24h/24h).

**TRANSPORT HANDICAPÉS.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**AIDE FAMILIALE ET SOINS INFIRMIERS À DOMICILE.** Lu-ve 10-12h/15h30-17h, 853 15 31.

**COURS DE SAUVETEURS.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 16 32 (centre).

**INFIRMIÈRES INDÉPENDANTES À DOMICILE.** 079 417 33 41

**INFORMATION ALLAITEMENT.** 853 44 15.

**MAMANS DE JOUR.** 853 31 79. **OFFICE DU TOURISME.** Bureau de l'Association région Val-de-

Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**PROTECTION DES ANIMAUX.** 853 11 65.

DISTRICT DU LOCLE

**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE «MAMANS DE JOUR» DISTRICT DU LOCLE.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**AVIVO.** 931 76 27 et 931 39 37.

**CENTRE DE SANTÉ DU LOCLE.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.

**CRÈCHE.** Garderie tous les jours, 931 18 52.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**LA GIRANDOLE** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**OFFICE SOCIAL.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**PLANNING FAMILIAL.** Lu-ve, 968 56 56.

**SAMARITAINS.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**SERVICE D'AIDE FAMILIALE DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cer-

neux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**SERVICE DE SOINS À DOMICILE.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**SERVICE MÉDICO-SOCIAL.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** 931 63 62 et 931 80 03.

**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Daniel-JeanRichard 3, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**VESTIAIRE CROIX-ROUGE.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**ACCORD SERVICE.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**BUREAU D'INFORMATION SOCIALE (BIS), COURTELARY,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**CARTONS DU CŒUR, JURA BERNOIS.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**DROGUE ET ALCOOL.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes

(concerne aussi Tramelan, Saint-Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.

**OFFICE DU TOURISME.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CHASSERAI - LA NEUVEVILLE.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**PLANNING FAMILIAL.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**PRO SENECTUTE.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**RÉSIDENCE LA CLARTÉ.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - SERVICE DE MAINTIEN À DOMICILE - DISTRICT DE LA NEUVEVILLE.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**SERVICE PSYCHOLOGIQUE.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**SERVICE SOCIAL.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

VAL-DE-TRAVERS

**AIDE FAMILIALE ET SOINS INFIRMIERS À DOMICILE.** 864 66 22, fax 864 66 23.. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**BABY-SITTING.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

## L'ÉTAT CIVIL

**LA CHAUX-DE-FONDS** ■ **Naissances** – 20.09. Ligotino, Alessia, fille de Ligotino, Ciro et de Tola, Maria. 21. Keriakos, Dylan, fils de Keriakos, Christophe et de Abbonizio Keriakos née Abbonizio, Cindy Delphine. 22. De Carlo, Sofia, fille de De Carlo, Vito et de De Carlo née Amedeo, Pamela; Becerra, Michaela, fille de Becerra, Pablo Daniel et de Mery Becerra, Tila Ruth. 23. Tardin, Cyprien, fils de Rigotti, Christophe et de Tar-

din, Aglaé Delphine. 26. Romeo, Alessia, fille de Romeo, Giovanni et de Vitale Romeo, Antonietta. 27. Klinger, Adrien Luc, fils de Klinger, Martial et Klinger née Dufresne, Catherine Sylviane. ■ **Mariages** – 25.09. Brkic, Sanel et Cejvan, Redzifa. 28. Nerone, Fabio et Ramzi, Samya Warda; Mahmutovic, Nedeljko et Taillard, Sophie; Rios, Daniel et Cuticone, Cettina. ■ **Décès** – 21.09. Verdon née Robert, Pierrette Yvonne, 1932, épouse

de Verdon, Gilbert Zélim. 23. Pochon, Georges Edmond, 1918, époux de Pochon née Müller, Cécilie Klara. 24. Reuille, Paulette Germaine, 1923. 25. Contesse née Meystre, Annie Aimée, 1927, épouse de Contesse, Louis Adolphe; Cochand, Wilhelm Pierre, 1907, veuf de Cochand née Dupont, Hermance Elise. 27. Audemars, Paul André Albert, 1913, époux de Audemars née Nicolet, Han-nely Rose.

*Qu'il était bleu, le ciel, et grand, l'espoir  
L'espoir a fui, vaincu, vers le ciel noir.*

Paul Verlaine

Myriam et Jean-Paul Jocallaz-Monnier  
Andréanne  
Manuel

Madame Madeleine Gobat-Monnier et famille

Madame Lotti Monnier et famille

Les descendants de feu Paul-Adrien Châtelain-Etienne

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de vous faire part du décès de

## Monsieur Henri MONNIER

Retraité PTT

leur très cher papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, parent et ami enlevé à l'affection des siens dimanche, à l'âge de 82 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 7 octobre 2001.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire le mercredi 10 octobre à 14 heures.

Notre papa repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Mme et M. Myriam et Jean-Paul  
Jocallaz-Monnier  
Prés-Verts 16

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser au Home Le Foyer, La Sagne, Banque Raiffeisen, ccp 23-4266-9.

### SAINT-IMIER

*Quand la force s'en va ce n'est pas la mort  
mais la délivrance.*

*Après cela, je regardai, et voici, une porte  
était ouverte dans le ciel.*

Apoc. 4:1

Madame Lotty Fankhauser;

Ses enfants et leur famille;

Les sœurs, frères, belles-sœurs, beaux-frères et leur famille;

Les amis et connaissances,

ont le pénible devoir de faire part du décès de

## Monsieur Fritz FANKHAUSER

survenu dans sa 88e année, après une maladie supportée avec un courage exemplaire.

SAINT-IMIER, le 6 octobre 2001.

L'enterrement aura lieu le mercredi 10 octobre, à 13 h 30, au cimetière de Saint-Imier, suivi du culte à la Collégiale à 14 heures.

Le corps repose dans une chambre mortuaire des Pompes funèbres Niggli, au cimetière de Saint-Imier.

En lieu et place de fleurs, merci de penser au Home «La Roseraie», ccp 23-1789-3.

Un merci particulier au personnel du Home «La Roseraie» et à celui de l'hôpital de Saint-Imier pour tous leurs soins attentifs.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

### LE LOCLE

*L'Eternel est mon berger,  
je ne manquerai de rien.  
Il me fait reposer dans de verts pâturages.*  
Psaume 23, v. 1 et 2

La famille et les amis ont la tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Edgar CAVIN

enlevé à leur tendre affection le 5 octobre 2001 à l'âge de 84 ans.

La cérémonie sera célébrée le mardi 9 octobre à 14 heures à la salle polyvalente de La Résidence, Billodes 40, suivie de l'incinération sans suite.

Le défunt repose à la chambre mortuaire de La Résidence, Billodes 40

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

## LES FAITS DIVERS

**THIELLE** ■ **Cyclomotoriste blessé.** Samedi vers 0h10, un cyclomotoriste conduit par un habitant de Spiez circulait de Thielle en direction de Gampelen. Parvenu à la hauteur du pont de Thielle, le cyclomotoriste a voulu emprunter la piste cyclable et, au cours de cette manœuvre, il chuta lourdement sur la chaussée. Blessé, il a été transporté à l'hôpital Portalès au moyen d'une ambulance du SIS. /comm

**NEUCHÂTEL** ■ **Train routier abandonné.** Samedi vers 2h45, un train routier conduit par un conducteur inconnu circulait rue des Fahys à Neuchâtel, en direction du centre-ville. A la hauteur du tunnel CFF, le chauffeur a voulu bifurquer à gauche pour s'engager dans ce passage. Le train routier étant plus haut que le passage, le convoi, après avoir heurté le haut du passage, a été abandonné sur place. Le conducteur de ce camion, ainsi que les témoins de cet accident, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Neuchâtel, tél. (032) 888 90 00. /comm

**LE LOCLE** ■ **Sur le trottoir.** Samedi vers 6h45, une voiture conduite par un habitant de La Chaux-de-Fonds circulait rue de France, au Locle, en direction du centre-ville. A la hauteur du garage des Trois Rois, le véhicule quitta la chaussée à gauche, roula sur une cinquantaine de mètres dans l'herbe, heurtant au passage un poteau de signalisation et un bac à fleurs et termina sur le trottoir sud de la rue de France. Dégâts matériels. /comm

**BOUDEVILLIERS** ■ **Qui a vu?** Samedi vers 9h30, une voiture conduite par un habitant de La Chaux-de-Fonds circulait sur l'AR H20, à Boudevilliers, voie de droite, en direction de Neuchâtel. A la sortie d'une courbe à droite, le conducteur a été surpris

par la présence d'un vélo qui se trouvait sur la droite de la voie de gauche et qui avait été perdu par une voiture. L'automobiliste a donné un coup de volant à droite pour l'éviter. Cette manœuvre lui fit perdre la maîtrise de son véhicule. Ce dernier heurta le mur à droite pour être ensuite projeté sur la gauche, au moment où arrivait une voiture conduite par un habitant de La Chaux-de-Fonds, qui circulait sur la voie de dépassement. Une collision se produisit entre les deux véhicules. Ce tronçon d'autoroute a été fermé à la circulation pendant 1h30 environ pour les besoins de l'enquête. Les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police de la circulation à Neuchâtel, tél. (032) 888 90 00. /comm

**FLEURIER** ■ **Au carrefour.** Samedi vers 10h20, une voiture conduite par une habitante de Chézard-Saint-Martin circulait sur la Grand-Rue à Fleurier, en direction de Môtiers. A l'intersection avec l'avenue de la Gare, une collision se produisit avec la voiture conduite par un habitant de Môtiers, qui circulait sur la Grand-Rue, en direction de Buttes. Dégâts matériels. /comm

**LE LANDERON** ■ **Collision.** Samedi vers 16h, une voiture conduite par un habitant du Landeron circulait rue de la Russie, au Landeron, en direction est. Peu avant le chemin conduisant aux immeubles Condémines 10 à 24, une collision se produisit avec la voiture conduite par une habitante du Landeron, laquelle venait de s'arrêter pour bifurquer à gauche afin d'emprunter le chemin des Condémines. Légèrement blessée, la conductrice s'est rendue chez un médecin pour un contrôle. /comm

**CORTAILLOD** ■ **Scotériste blessé.** Samedi vers 16h45,

un scooter conduit par un habitant de Cortaillod circulait sur la route tendant d'Areuse à Cortaillod. A la hauteur du chemin des Landions, une collision s'est produite avec une voiture conduite par un habitant de Bôle, qui circulait dans la même direction et était arrêté en présélection sur le centre de la chaussée, avec l'intention de bifurquer à gauche. Sous l'effet du choc, le scotériste a été projeté par-dessus la voiture pour atterrir lourdement sur la chaussée. Il a été transporté en ambulance à l'hôpital des Cadolles. /comm

**VERMES** ■ **Conducteur hélicoptère.** Hier vers 17h20, un accident de la circulation s'est produit sur la route principale reliant Vermes à Vicques. Pour une raison indéterminée, un automobiliste a perdu la maîtrise de son véhicule. La voiture a terminé sa course sur le toit. Une automobiliste arrivant en sens inverse a dû quitter la chaussée afin d'éviter une collision. Une ambulance de l'hôpital régional de Delémont s'est rendue sur place. La Rega a été mobilisée pour hélicopter le conducteur fautif vers un établissement bâlois. La police a effectué le constat d'usage. /comm

**COUVET** ■ **Passagère blessée.** Hier vers 16h50, une voiture conduite par une habitante de Travers circulait sur la route tendant des Plânes à Couvet. Au lieu dit «Haut-de-Riau», dans une courbe à gauche, la conductrice s'est trouvée en présence d'un véhicule venant en sens inverse. Après avoir mordu la bande herbeuse sise au nord de la chaussée, elle a perdu la maîtrise de son véhicule, lequel a terminé sa course environ 50 mètres en contrebas de la route, côté nord. Blessée, une des passagères de la voiture traversine a été transportée en ambulance à l'hôpital de Couvet. /comm

## VIE POLITIQUE

## Jura: le PDC contre «le travail pour tous»

Lors de la dernière séance du Parlement, le groupe parlementaire socialiste, avec le groupe parlementaire chrétien-social indépendant (PCSI), a soutenu avec succès une motion radicale qui invite le Gouvernement à mettre sur pied un projet, d'origine valaisanne, visant à créer des passerelles vers l'entreprise pour les personnes en difficulté d'insertion. Ce projet vise à trouver une complémentarité entre économie et social. Comme un seul homme, en bloc infaillible, le Parti démocrate-chrétien (PDC) n'a pas soutenu cette motion, arguant que les entreprises sont peu intéressées par ce modèle. Vous avez bien lu: c'est le PDC qui est soucieux de l'intérêt des entreprises, intérêt d'ailleurs nullement menacé puisque le projet n'implique aucune obligation pour elles. Il y a tout à prendre dans ce projet qui veut servir les intérêts des entreprises et des organisations

chargées de l'insertion professionnelle. Le PDC a donc refusé de jeter des passerelles entre économie et social; il a refusé une initiative en faveur des exclus du monde du travail pour raison d'âge; il a refusé une initiative en faveur des handicapés, des jeunes et des femmes en difficulté d'insertion. Le groupe socialiste s'inquiète de cette dérive économiste du PDC qui oublie les articles 1er, 18 et 19 de la Constitution. Ceux-ci prévoient que notre République est un Etat démocratique et social, fondé sur la fraternité, que l'Etat doit favoriser le bien-être général, la sécurité sociale et promouvoir le plein emploi. Il doit protéger les personnes qui ont besoin d'aide en raison de leur âge, de leur santé et de leur situation économique et sociale. En refusant la motion radicale qui cherche à promouvoir le dialogue entre économie et social dans l'intérêt des personnes, mais aussi des entre-

prises, le PDC a montré qu'il se moque non seulement des personnes en difficultés d'insertion, mais encore du rôle de l'Etat défini dans la Constitution qui est de rassembler et d'unir.

Par son vote de refus, le PDC montre la vraie couleur de sa politique sociale qui signifie: «Laissez faire» – «Je m'en lave les mains» ou «Sans moi».

**Groupe parlementaire socialiste**

### DÉCÈS

**Buttes**  
Jean-Claude Zaugg, 1925.

**Couvet**  
Louis-Antoine Guisoland, 1925.

**Les Bayards**  
Edmée Jeanneret, 1913.

**Saint-Aubin**  
Yolande Borel, 1916.

**Bure**  
Mathilde Crelier, 1911.

**Les Breuleux**  
Julia Broquet, 1914;  
Georges Claude, 1917.

AUJOURD'HUI

On n'est pas dépaysé

Situation générale: dans notre espace aérien, c'est l'horaire cadencé, les perturbations circulent à raison d'une par jour. La puissante dépression centrée au nord des îles Britanniques est très prolifique et dissémine des paquets nuageux à tout vent sur le continent. Il y en a partout: une chatte y perd ses petits, un linguiste son latin. Après une courte accalmie nocturne, un nouveau front affaibli aborde notre région aujourd'hui. Ne désespérez pas, il y en a encore un demain, puis ça s'arrange. Prévisions pour la journée: si vous avez envie d'ouvrir la semaine avec quelques rayons de soleil, vous avez avantage à être perchés sur les reliefs car ailleurs des nuages bas sont atteints de léthargie. C'est l'inverse en fin d'après-midi, seul le Littoral bénéficie de petites trouées. Entre deux, c'est grisailleux partout, comme l'automne nous le propose plus souvent qu'à son tour, et des précipitations ne nous font pas perdre les habitudes. Le mercure affiche 16 degrés en plaine. Demain: même temps. Mercredi: lente amélioration. Jeudi: ensoleillé au-dessus du stratus.

Jean-François Rumley

Fête à souhaiter  
Pélagie

Températures  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 16°
- Boudry: 16°
- Cernier: 14°
- Fleurier: 14°
- La Chaux-de-Fonds: 13°
- Le Locle: 13°
- La Vue-des-Alpes: 11°
- Saignelégier: 13°
- St-Imier: 14°

Hier à 13 heures

En Suisse...

- Bâle: très nuageux, 17°
- Berne: très nuageux, 16°
- Genève: très nuageux, 18°
- Locarno: pluie, 16°
- Sion: très nuageux, 17°
- Zurich: pluie, 15°

... en Europe

- Athènes: beau, 28°
- Berlin: très nuageux, 18°
- Istanbul: très nuageux, 23°
- Lisbonne: très nuageux, 20°
- Londres: très nuageux, 16°
- Madrid: beau, 17°
- Moscou: très nuageux, 9°
- Paris: très nuageux, 18°
- Rome: peu nuageux, 25°

... et dans le monde

- Bangkok: pluvieux, 30°
- Le Caire: ensoleillé, 30°
- Johannesburg: ensoleillé, 26°
- Miami: variable, 32°
- Pékin: nuageux, 17°
- Rio de Janeiro: variable, 27°
- San Francisco: variable, 18°
- Sydney: ensoleillé, 22°
- Tokyo: nuageux, 22°

Soleil

Lever: 7h40  
Coucher: 18h58

Lune

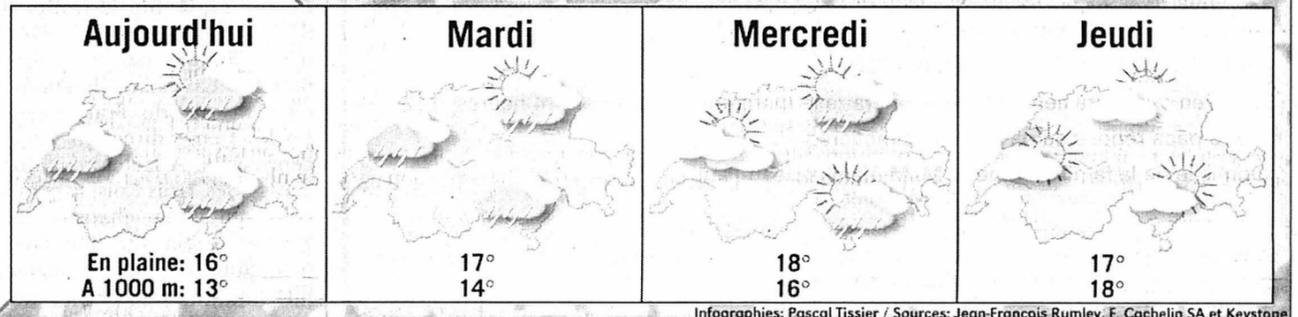
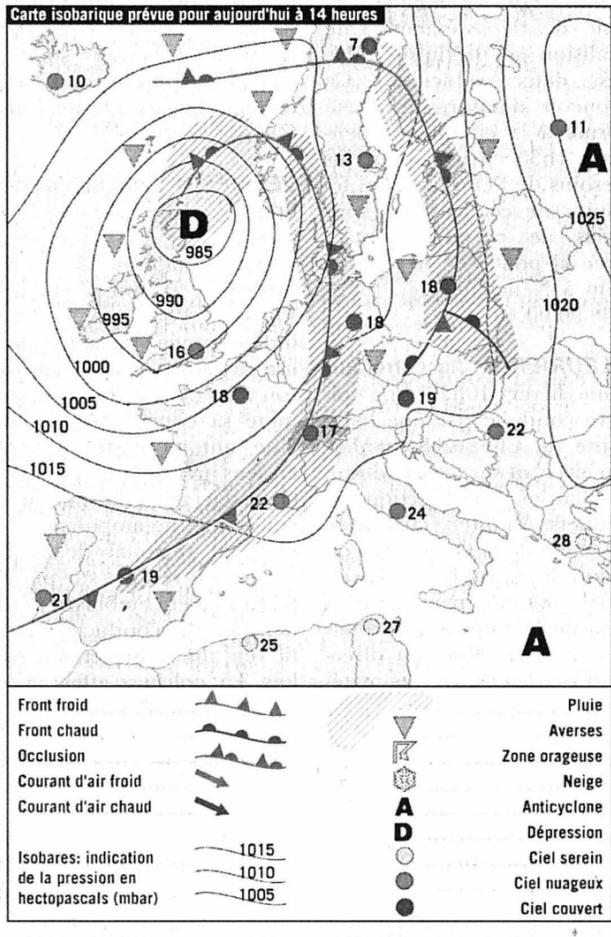
décroissante  
Lever: 22h28  
Coucher: 13h44

Niveau des eaux

Lac de Neuchâtel: 429,29m  
Température (au Nid-du-Crô): 11°  
Lac des Brenets: 751,14m

Vent

Lac de Neuchâtel: sud-ouest, 2 à 4 Beaufort



Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

LA TRIBUNE DES LECTEURS

ATTENTATS

La guerre des mots

Comme d'autres journaux, «L'Express» et «L'Impartial» nous l'ont rapporté: le président G. W. Bush a parlé d'une «lutte du bien contre le mal»; puis il a proclamé que le monde serait «conduit vers la victoire»; enfin, son état-major a appelé la guerre contre le terrorisme mondial «Infinite Justice», «Justice infinie». Inflation des mots, qui fait partie de la guerre psychologique! Mais, entre-temps, le ministre de la Défense a soudain réalisé que cette appellation pourrait choquer les musulmans, parce que ces derniers attribuent la justice infinie à Allah, et non à un gouvernement ou à une armée.

Le théologien chrétien que je suis s'étonne: aucune mention du christianisme ou du judaïsme! Comme si le fait qu'un pouvoir humain s'approprie la «justice infinie» ne choquait que les musulmans.

«Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu», disait Jésus. Ce verset a-t-il été censuré dans les Bibles américaines? Autrement dit: en Occident aussi, la justice infinie ne revient à aucun César, quel qu'il soit, et quelle que soit l'offense qu'il vient de subir. Cette arrogance est une injure à toute religion ou pensée qui respecte un tant soit peu la finitude de la condition humaine.

On a maintenant remplacé «Infinite Justice» par «Enduring Freedom», «liberté durable», «liberté immuable». Et voilà le pouvoir américain parti à la défense de la «liberté qui dure» par une guerre qui, nous dit-on, durera elle aussi. Le temps qu'il faudra pour éradiquer tous les esclavages, qui bien sûr ne sont que chez les autres, les méchants!

Et si l'on commençait par se laisser libérer durablement des mots, des slogans et des clichés? Pour un peu plus d'humilité, de sobriété, de respect des ambiguïtés et des limites? Evidemment, cette liberté est nettement moins envivante!

Pierre Bühler,  
Université de Zurich

HANDICAPÉS

Déçu mais aucunement résigné

Mardi 2 octobre 2001, en compagnie de nombreuses personnes handicapées, j'ai assisté, dans une des salles du Palais fédéral et par le biais de la télévision, à la session du plénum du Conseil des Etats. Nos conseillers aux Etats, élus par le peuple, ont débattu sur le texte de l'initiative «Droits égaux pour les personnes handicapées» et sur le contre-projet proposé par le Conseil fédéral. Depuis le début de la

séance à 16h45 et jusqu'à 18h15, j'ai été consterné et peiné de ce que j'ai entendu! Nous, personnes avec un handicap de quelque nature que ce soit (atteinte dans son intégrité physique ou psychique) n'avons été que le sujet d'un marchandage éhonté entre quelques «grosses pointures» politiques qui sont les représentants de l'économie. En effet, si dans leur introduction chaque conseillère et conseiller aux Etats qui a pris la parole reconnaît que la situation des personnes handicapées dans ce

pays doit être améliorée, dès qu'il s'agit de voter des décisions concrètes, la problématique financière ressurgit et toutes ces bonnes résolutions restent, lors des votations, des vœux pieux. Plus grave encore à mon avis, le rapporteur de la commission qui a planché sur nos revendications et sur le contre-projet proposé par le Conseil fédéral, qui est membre de l'initiative «Droits égaux pour les personnes handicapées» et est également le président d'une des associations de dé-

fense de la personne handicapée les plus puissantes du pays, n'a pas su ou voulu défendre nos droits face aux propositions jugées insuffisantes du contre-projet. Il est quand même étonnant dans ce pays que certaines dépenses (puisque toutes les décisions sont, semble-t-il, ramenées à cela) passent la rampe des votations sans difficulté aucune. Je pense au 4,7 milliards votés pour l'armement alors que le Conseil fédéral se serait «contenté» cette fois de 4 milliards.

Lors de ce débat, j'ai pu me rendre compte de la disproportion des forces dans cette chambre des Etats entre ce qu'il est d'usage d'appeler la droite et la gauche. Les quelques membres de cette dernière coalition, qui ont défendu notre cause avec ardeur, n'ont été entendus sur aucun des textes importants et lors de chaque votation la proportion en notre défaveur a été dans le meilleur des cas de deux tiers-un tiers. Malgré ces moments difficiles passés en ce mardi 2 octobre 2001, je reste optimiste car je sais que nos représentants du Conseil national, qui devront se prononcer sur ces mêmes textes au printemps 2002, vraisemblablement, sont des personnes proches de leurs électeurs et, pour eux, la solidarité et la dignité de l'être humain passent, je l'espère de tout cœur, avant les considérations économiques.

Sachez, Madame la conseillère fédérale, Mesdames et Messieurs les conseillers aux Etats qui étiez présents et qui avez en partie décidé du sort d'un Suisse sur dix lors de cette session du 2 octobre 2001 que, dans le légume que vous voulez que je reste, le plus dur à digérer c'est le fauteuil roulant.

La vie pourrait être belle pour les personnes handicapées aussi, si les décisions que vous avez prise ce 2 octobre avaient été plus justes. C'est donc un «unsmiley» qui vous est attribué.

Eric Mooser,  
1608 Chapelle,  
citoyen à part entière et myopathe gravement atteint dans son intégrité physique

LE DESSIN DU JOUR

COUCHEPIN EN IRAN!



Elangre